

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

FINA- F inancijska agencija

Mažuranićevo šetalište 24 B

21000 SPLIT

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud : Trgovački sud u Splitu

Poslovni broj spisa 7 St- 273/2022

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT

15-06-2022

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 122-11/22-06/52
HR: BB01 07-02-22-780

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Sedgwick Germany GmbH

OIB : 24586856736

Adresa / sjedište

Geschäftsführung, Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf, Germany,

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d (skraćena tvrtka BRODOSPLIT d.d.)

OIB 18556905592

Adresa / sjedište

Put Supavla 21, 21000 Split

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Trgovački sud Split Povrv- 177/2021

Iznos dospjele tražbine 220.165,85 (kn)

Glavnica 157.874,13 (kn)

Kamate 62.291,72 (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka 197.224,33 (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Preslik spisa Povrv- 177/2021 Trgovačkog suda u Splitu, računi, prijedlog za ovrhu

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA /~~NE~~ za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Split, 15.06.2022.g.

Potpis vjerovnika

Atlagić
uskog rata 11

PUNOMOĆ

Ovlašćujem(o): Odvjetnika JOŠKA ATLAGIĆA iz Splita,
Domovinskog rata 11

da me (nas) zastupa u građanskom, parničnom, vanparničnom, ovršnom, zemljišnoknjižnom postupku, kaznenom predmetu, postupku pred trgovačkim sudom, u postupku pred tijelima državne uprave koji se vodi kod:

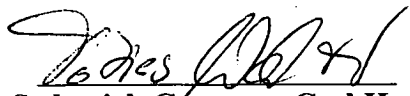
FINANCIJSKE AGENCIJE

radi: PREDSTEČAJNOG POSTUPKA NAD DUŽNIKOM BRODOGRAĐEVNA
INDUSTRIJA SPLIT d.d., OIB: 18556905592, Put Supavla 21

U predmetu pod poslovnim brojem: 7 St- 273/2022

Ovlašćujem(o) ga da me (nas) zastupa u svim mojim(našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda i kod svih drugih državnih tijela te da zbog zaštite i ostvarenja mojih (naših) na zakonu osnovanih prava i interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva a naročito da podnosi tužbe i ostale podneske, da sklapa poravnjenja, da daje nasljedne izjave te da prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.

U Splitu, 31.05. 2022. godine


Sedgwick Germany GmbH,
Düsseldorf,
OIB: 24586856736,



Sedgwick Germany GmbH
Geschäftsführung
Gladbecker Straße 1
40472 Düsseldorf
Germany

Besplatan izračun zatezne kamate

Glavnica

157.874,13

Od datuma (uključujući)

17.08.2017

Do datuma (uključujući)

30.06.2020

Vrsta kamate

Zakonske zatezne kamate za pravne osobe



Izračun kamate po Zakonu o obveznim odnosima ?

Izračunaj

Preostali broj besplatnih izračuna: 1

Detaljni izračun

Od datuma	Do datuma	Broj dana	Stopa	Koeficijent	Kamata
17.08.2017	31.12.2017	137	9,41 %	0,0353197260274	5.576,07
01.01.2018	30.06.2018	181	9,09 %	0,0450764383562	7.116,40
01.07.2018	31.12.2018	184	8,82 %	0,0444624657534	7.019,47
01.01.2019	30.06.2019	181	8,54 %	0,0423490410959	6.685,82
01.07.2019	31.12.2019	184	8,30 %	0,0418410958904	6.605,63
01.01.2020	30.06.2020	182	8,11 %	0,0403284153005	6.366,81

Rekapitulacija obračuna

Datum od: 17.08.2017

Datum do: 30.06.2020

Glavnica: 157.874,13

Kamata: 39.370,20

Ukupno: 197.244,33

u

Glavnica

157.874,13

Od datuma (uključujući)

01.07.2020



Do datuma (uključujući)

20.05.2022



Vrsta kamate

Zakonske zatezne kamate za pravne osobe



Izračun kamate po Zakonu o obveznim odnosima ?

Izračunaj

Preostali broj besplatnih izračuna: 0

Detaljni izračun

Od datuma	Do datuma	Broj dana	Stopa	Koeficijent	Kamata
01.07.2020	31.12.2020	184	7,89 %	0,0396655737705	6.262,17
01.01.2021	30.06.2021	181	7,75 %	0,0384315068493	6.067,34
01.07.2021	31.12.2021	184	7,61 %	0,0383627397260	6.056,48
01.01.2022	20.05.2022	140	7,49 %	0,0287287671233	4.535,53

Rekapitulacija obračuna

Datum od: 01.07.2020

Datum do: 20.05.2022

Glavnica: 157.874,13

Kamata: 22.921,52

Ukupno: 180.795,65

Javni bilježnik Mirjana Popovac
Split, Mažuranićevo šetalište 13
- primljeno -
neposredno - poštom

22 -12- 2020

**ODVJETNIK
JOŠKO ATLAGIĆ**

Domovinskog rata 11
21000 Split

Tel: 021/341-068, 021/341-079, 021/341-041 Fax: 021/341-038

E-mail: jatlagic.odvj@gmail.com

obično-preporučeno na pošti
dana _____ R _____
u primj. _____ sa _____ prilogi
pristojbe _____ kuna

Split, 21.12.2020. godine

Javni bilježnik
Mirjana Popovac
Mažuranićevo šetalište 13
21000 Split

Ovrhovoditelj: Sedgwick Germany GmbH
Gladbecker Straße 1
40472 Düsseldorf, Germany
ID broj : DE-203158506, OIB: 24586856736, zastupano po
direktoru Tobias Walter, a ovaj po punomoćniku Jošku Atlagiću,
OIB: 61947528479, odvjetniku u Splitu, Domovinskog rata 11,

Ovršenik: BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo,
skraćeni naziv: BRODOSPLIT d.d. , Put Supavla 21, 21000 Split,
OIB: 18556905592, zastupano po Tomislav Debeljak, OIB :
09971916975, Bregana, Vladimira Nazora 32, predsjedniku
uprave; direktoru, zastupa Društvo pojedinačno i samostalno,
Tomislav Čorak, OIB: 20401089046, Zagreb, Gorenci 24, članu
uprave, zastupa društvo pojedinačno i samostalno

PRIJEDLOG ZA OVRHU

Na temelju vjerodostojne isprave
radi ostvarenja novčane tražbine
VPS: 20.976,62 EUR-a (cca 157.874,13 kn)

četverostruko

Uvodno se napominje da je ovrhovoditelj pribavio OIB od strane Ministarstva
financija, Porezne uprave, koji se OIB prilaže.

Isto tako dostavlja se Izvadak iz registra trgovačkih društava prvostupanjskog suda u
Düsseldorfu iz kojeg izvatka je razvidno da je ovrhovoditelj promijenio ime i adresu
s imena Cunningham Lindsey Zorn GmbH, sa sjedištem Wilhelmstrasse 96, 42489
Wülfrath u današnje ime Sedgwick Germany GmbH, Gladbecker Straße 1, 40472
Düsseldorf iz kojeg izvatka je razvidno da se radi o istoj pravnoj osobi.

Isto se prilaže i Ugovor o obavljanju usluga pravnog prednika ovrhovoditelja sa primjenom prava prema ovršeniku.

1. Na temelju vjerodostojne isprave - računa ovrhovoditelja:

- br. 1210940 od 15.08.2017. godine na iznos od 20.976,62 EUR-a s dospijecom 15.08.2017. godine ovršenik duguje ovrhovoditelju iznos od 20.976,62 EUR-a sa zateznim kamatama koje teku od 16.08.2017. godine do isplate.

Dokaz: - citirani račun pečatiran i potpisan od strane člana uprave-

2. Budući da ovršenik nije dobrovoljno podmirio svoju obvezu, ovrhovoditelj predlaže da javni bilježnik, donese sljedeće

RJEŠENJE O OVRSI

1) Nalaže se ovršeniku BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo, skraćeni naziv: BRODOSPLIT d.d., Put Supavla 21, 21000 Split, OIB: 18556905592, da u roku 8 dana od dana dostave ovog rješenja, ovrhovoditelju Sedgwick Germany GmbH, Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf, ID broj: DE-203158506, OIB: 24586856736, namiri tražbinu u ukupnom iznosu od 20.976,62 EUR-a, sa zateznim kamatama koje na taj iznos teku od 16.08.2017. godine do isplate, po stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za pet postotnih poena kao i da ovrhovoditelju naknadi troškove ovog postupka i to nastale troškove postupka u iznosu od 6.275,67 kuna sa zateznim kamatama koje na iznos tih troškova teku od dana donošenja rješenja o ovrsi do isplate prema stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za pet postotnih poena. U slučaju nepodmirenja gore navedene tražbine u roku od 8 dana od dostave rješenja o ovrsi nalaže se ovršeniku da ovrhovoditelju nadoknadi i predvidive troškove ovršnog postupka u iznosu od 1.912,50 kuna, kao i da na te troškove plati zakonsku zateznu kamatu po stopi zakonske zatezne kamate po stopi koja se određuje za svako polugodište, uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za tri postotna poena, od dana pravomoćnosti i ovršnosti rješenja o ovrsi pa do isplate.

2) Radi ostvarenja novčane tražbine ovrhovoditelja iz točke 1) ovog rješenja

određuje se ovrha

a/ zapljenom svih ovršenikovih novčanih sredstava po svim njegovim kuskim i deviznim računima i oročenim novčanim sredstvima u svim bankama kod kojih ovršenik ima račune koji se vode pod njegovim osobnim identifikacijskim brojem : **OIB: 18556905592**, s tim da se ovrha izvršava najprije na računima, a zatim na oročenim sredstvima ovršenika, te prijenosom sredstava za koje je ovrha određena ovrhovoditelju na njegov račun BANK OF AMERICA, FRANKFURT, IBAN – NO: DE 19 5001 0900 0019 4800 26, BIC (SWIFT)- CODE: BOFADEFX, po pravomoćnosti ovog rješenja.

Financijska agencija daje nalog bankama kod kojih ovršenik ima otvorene račune za izvršenje rješenja o ovrsi, počevši od banke koja vodi najranije otvoreni račun, prema podacima iz Jedinstvenog registra računa.

b/ općenito na imovini ovršenika.

Ovo rješenje ima učinak rješenja o ovrsi na temelju kojeg ovrhovoditelj može izravno zatražiti po pravomoćnosti rješenja od ovršenikova dužnika isplatu tražbine i troškova sa zateznim kamatama na račun ovrhovoditelja.

Na temelju ovog rješenja po njegovoj pravomoćnosti i ovršnosti, ovrhovoditelj može zatražiti od stvarno nadležnog suda da ovrhu odredi na predmetu ovrhe na kojem se na temelju ovog rješenja ne može zatražiti izvansudska ovrha.

UPOZORENJE OVRŠENIKU:

Temeljem čl. 41. st. 3. t. 1. Ovršnog zakona upozorava se ovršenik da prigovor protiv rješenja o ovrsi mora biti obrazložen, budući da će ga, u suprotnom, temeljem odredbe čl. 58. st. 1. Ovršnog zakona, nadležni sud odbaciti kao nepotpun, ne pozivajući ovršenika da ga dopuni ili ispravi.

Temeljem čl. 41. st. 3. t. 2. Ovršnog zakona upozorava se ovršenik da u slučaju namirenja tražbine u roku od osam dana od dana primitka rješenja o ovrsi nije dužan namiriti predvidive troškove postupka.

Temeljem čl. 41. st. 3. t. 3. Ovršnog zakona upozorava se ovršenik da je isti dužan, u slučaju provedbe ovrhe na novčanoj tražbini po računu na koji mu se upućuju primanja i naknade iz čl. 172. Ovršnog zakona ili iznosi koji su izuzeti od ovrhe temeljem čl. 173. Ovršnog zakona, dužan je o navedenom obavijestiti Financijsku agenciju.

Nastali troškovi postupka :

Odvjetnički trošak :

- | | |
|---------------------------------------|---------------|
| - Sastav prijedloga za ovrhu | 2.500,00 kuna |
| - Materijalni trošak | 45,90 kuna |
| - 25 % PDV-a | 636,47 kuna |
| - Trošak prijevoda (oslobođeno pdv-a) | 625,00 kuna |

Javnobilježnički trošak

- | | |
|-----------------------------|---------------|
| - Nagrada javnom bilježniku | 1.928,74 kuna |
|-----------------------------|---------------|

Ow 9908/20
f

- Troškovi dostave	45,90 kuna
- 25 % PDV-a	493,66 kuna
Ukupno	5.650,67 kuna 6.245,67 kuna

Predvidivi troškovi postupka :

Odvjetnički trošak :

- Pribava potvrde o pravomoćnosti i ovršnosti	250,00 kuna
- Sastav prijedloga za provedbu izvansudske ovrhe	1.250,00 kuna
- 25 % PDV-a	375,00 kuna

Javnobilježnički trošak

- Potvrda o ovršnosti	30,00 kuna
- 25 % PDV-a	7,50 kuna
Ukupno	1.912,50 kuna

Ovrhovoditelj po punomoćniku

ODVJETNIK
Joško Atlagić
Domovinskog rata 11
S P L I T

Ov 9908/20
5

PUNOMOĆ

Ovlašćujem(o): Odvjetnika JOŠKA ATLAGIĆA iz Splita,
Domovinskog rata 11

da me (nas) zastupa u građanskom, parničnom, ovršnom, postupku pred trgovačkim sudom, u postupku pred tijelima državne uprave koji se vodi kod:

JAVNOG BILJEŽNIKA MIRJANE POPOVAC U SPLITU I TRGOVAČKOG
SUDA U SPLITU

radi: OVRŠNOG POSTUPKA NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE –
RAČUNA I ISPLATE KOJI SE POSTUPAK VODI PO NJEMAČKOM PRAVU

u predmetu pod poslovnim brojem: _____

Ovlašćujem(o) ga da me (nas) zastupa u svim mojim(našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda i kod svih drugih državnih tijela te da zbog zaštite i ostvarenja mojih (naših) na zakonu osnovanih prava i interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva a naročito da podnosi tužbe i ostale podneske, da sklapa poravnanja.

Pristajem(o) da ga zamjenjuje _____

U DUSSELDORF, 10.12 2020.godine



sedgwick®

Sedgwick Germany GmbH
Geschäftsführung
Gladbecker Straße 1
40472 Düsseldorf
Germany


SEDGWICK GERMANY GmbH

Direktor
Tobias Walter

Am 9908/20
6



REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO FINACIJA
POREZNA UPRAVA

UPUTE O ISPUNJAVANJU I NAČINU KORIŠTENJA POTVRDE O OSOBNOM
IDENTIFIKACIJSKOM BROJU

- o Potvrda o osobnom identifikacijskom broju (dalje: Potvrda) ima značenje javne isprave.
- o Potvrdom osoba dokazuje svoj osobni identifikacijski broj (kratica OIB).
- o Potvrdu izdaje besplatno Porezna uprava.
- o Osoba kojoj je potvrda otuđena, koju je izgubila ili kojoj je na drugi način nestala zatražit će od Ministarstva financija - Porezne uprave, prema svom sjedištu odnosno prebivalištu, izdavanje nove Potvrde. Ministarstvo financija - Porezna uprava izdat će novu Potvrdu s oznakom DUPLIKAT.
- o Prilikom upisa u neku od službenih evidencija, osoba za potrebe upisa predložuje Potvrdu ili neku od drugih javnih isprava koja sadrži podatak o osobnom identifikacijskom broju.
- o Osoba u obavljanju svoje djelatnosti koristit će na računima, potvrdama i sličnim ispravama osobni identifikacijski broj iskazan u Potvrdi.
- o U nastavku nalazi se obrazac Potvrde (otkinuti po perforaciji).

POTVRDA O OSOBNOM IDENTIFIKACIJSKOM BROJU

OIB

24586856736

Ime i prezime /
naziv

SEDGWICK GERMANY GMBH

Godina rođenja /
mjesto osnivanja,
upisa

WÜLFRAETH, NJEMAČKA

Datum izdavanja

18.12.2020.

Izdaje:

RAVNATELJ
Božidar Kutleša, dipl. iur.



Qn 9908/20

Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice / 4 lista
Br. Ov. Njem-16/20.
Datum: 16. prosinca 2020.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Izvadak iz registra trgovačkih društava Prvostupanjskog suda u Düsseldorfu



An 9908/20
2

objava RegisSTAR

http://www.handelsregisterbekanntmachungen.de/skripte/hrb.php?rb_id=1606869&land_abk=nw

ostupanjki sud u Düsseldorfu, oznaka spisa: HRB 85175

Objavljeno: 05.12.2018. u 20:02 sati

u podatke u () o adresi i poslovnoj grani ne jamčimo.

Novi upisi

05.12.2018.

HRB 85175: Sedgwick Germany GmbH, Düsseldorf, Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf. Društvo s ograničenom odgovornošću. Društveni ugovor od 30.05.1988., poslije izmijenjen. Skupština članova društva od 19.10.2018. donijela je odluku o premještanju sjedišta iz Wülfratha (dotad pri Prvostupanjskom sudu u Wuppertalu, HRB 13011) u Düsseldorf i o odgovarajućoj izmjeni društvenog ugovora u točki 1.2., nadalje o izmjeni u točki 1.1., koja se odnosi na firmu (dotad „Cunningham Lindsey Zorn GmbH“). Poslovna adresa: Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf. Predmet poslovanja: sastavljanje stručnih mišljenja, procjena rizika i osiguranja dokaza za tuzemne i inozemne naručitelje, uglavnom u sklopu osiguravateljske djelatnosti. Predmet poslovanja poduzeća je i regulacija štete u tuzemstvu i inozemstvu za tuzemne i inozemne naručitelje, uglavnom u sklopu osiguravateljske djelatnosti. Predmet poslovanja poduzeća je i savjetodavna djelatnost u području građevinske statike i građevinskih konstrukcija za tuzemne naručitelje. Temeljni kapital: 50.000,00 DEM. Opće uređenje zastupanja: Ako je imenovan samo jedan direktor, on samostalno zastupa društvo. Ako je imenovano više direktora, društvo zajednički zastupaju dva direktora ili jedan direktor zajedno s prokuristom. Direktori: Di Cicco, Domenick, Tampa, Florida / Sjedinjene Američke Države, rođ. 24.01.1963.; Fröhlich, Jeroen Gustave Willem, BS Heemstede / Nizozemska, rođ. 15.03.1967.; Odedra, Meera, Surrey / Ujedinjena Kraljevina, rođ. 25.10.1960.; Walter, Tobias, Selm, rođ. 05.07.1974., svi ovlašteni za samostalno zastupanje, s ovlašću da u ime društva sklapaju pravne poslove sa sobom u vlastito ime ili kao predstavnici treće osobe. Skupna prokura zajedno s jednim direktorom: Roedenbeck, Rainer, Wülfrath, rođ. 24.09.1950. Skupna prokura zajedno s jednim direktorom ili jednim drugim prokuristom: Militsch, Mario, Wülfrath, rođ. 21.05.1973.

1 od 1

06.12.2018. 17:32

Ja, Patricija Horvat, stalna sudska tumačica za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4 Su-727/2019 od 13. prosinca 2019. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.
Split, 16. prosinca 2020.
Br. Njem-16/20.



An 9908/20
9

Anmeldung RegisSTAR

http://www.handelsregisterbekanntmachungen.de/skripte/hrb.php?rb_id=1606869&land_abk=nw

Gericht Düsseldorf Aktenzeichen: HRB 85175

Bekannt gemacht am: 05.12.2018 20:02 Uhr

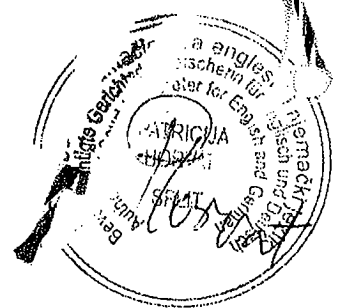
() gesetzte Angaben der Anschrift und des Geschäftszweiges erfolgen ohne Gewähr.

Queltragen

05.12.2018

HRB 85175: Sedgwick Germany GmbH, Düsseldorf, Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Gesellschaftsvertrag vom 30.05.1988, später geändert. Die Gesellschafterversammlung vom 19.10.2018 hat die Sitzverlegung von Wülfrath (bisher Amtsgericht Wuppertal HRB 13011) nach Düsseldorf und die entsprechende Änderung des Gesellschaftsvertrages in Ziffer 1.2 beschlossen, ferner eine Änderung in Ziffer 1.1 und damit der Firma (bisher "Cunningham Lindsey Zorn GmbH"). Geschäftsanschrift: Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf. Gegenstand: Die Erstellung von Gutachten, Risikobeurteilungen und Beweissicherungen für in- und ausländische Auftraggeber, hauptsächlich aus der Versicherungswirtschaft. Ebenso ist Gegenstand des Unternehmens die Durchführung von Schadensregulierungen im In- und Ausland für in- und ausländische Auftraggeber, hauptsächlich aus der Versicherungswirtschaft. Gegenstand des Unternehmens ist auch die beratende Tätigkeit im Bereich Baustatik und Baukonstruktion für inländische Auftraggeber. Stammkapital: 50.000,00 DEM. Allgemeine Vertretungsregelung: Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten. Geschäftsführer: Di Cicco, Domenick, Tampa, Florida / Vereinigte Staaten, *24.01.1963; Fröhlich, Jeroen Gustave Willem, BS Heemstede / Niederlande, *15.03.1967; Odedra, Meera, Surrey / Vereinigtes Königreich, *25.10.1960; Walter, Tobias, Selm, *05.07.1974, jeweils einzelvertretungsberechtigt mit der Befugnis im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen. Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer: Roedenbeck, Rainer, Wülfrath, *24.09.1950. Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen: Militsch, Mario, Wülfrath, *21.05.1973.

Ar 9908/20
70



OvN 9908/20

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice / 6 listova
Br. Ov. Njem-17/20.
Datum: 16. prosinca 2020.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Izvadak iz registra trgovačkih društava Prvostupanjskog suda u Wuppertalu



Prvostupanjski sud u Wuppertalu

PRIMLJENO

11. prosinca 2018.

Prvostupanjski sud 42103 Wuppertal

edgwick Germany GmbH
Gladbecker Straße 1
40472 Düsseldorf

07.12.2018.

Oznaka spisa:

HRB 13011

molimo navesti u odgovoru

Referent/ica: Behle

Izravni broj 0202/498-7257

Poslovna zgrada i adresa za dostavu:

Eiland 2

42103 Wuppertal

Telefon 0202/498-0

Telefaks 0202/498-3606

Konzultacije:

pon-pet od 8.00 do 12.00 i

čet. od 13.30 do 14.30

sredstva javnog prijevoza:

postaja viseće željeznice Landgericht,

autobusna linija 611, 601 postaja

Landgericht

Internet: www.ag-wuppertal.nrw.de

Upis u registar trgovačkih društava B koji se odnosi na Cunningham Lindsey Zorn GmbH, Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf
(ne jamčimo za podatke o adresi)

Poštovani,

na stranici registra s oznakom HRB 13011 upisani su podaci koji su navedeni u nastavku.

Naš registar trgovačkih društava sada je dostupan i na internetu.
Internetske obavijesti o registru nude jednostavnu i povoljnu mogućnost preuzimanja informacija iz registra trgovačkih društava. Podrobnije pojedinosti o prijavi i pretrazi na www.handelsregister.de

Pažnja! Uputa registarskog suda:

Državne pravosudne uprave i Savezno ministarstvo pravosuđa upozoravaju u vezi s internetskim uslugama i objavama na pravosudnom portalu SR-a i pojedinih saveznih država da može doći do djelomično neistinitih ponuda, zahtjeva za plaćanje i računa koji ne potječu od pravosudnih tijela. Odbacivanje tih ponuda ne utječe na pravnu učinkovitost službene objave. Zbog toga se izričito upućuje na to da se obračuni Registariskog suda u Wuppertalu povezani s upisima u registar trgovačkih društava obavljaju isključivo preko središnje pravosudne blagajne (ZZJ). Ovaj čete račun uskoro primiti.

Uz srdačne pozdrave

Behle
pravosudna službenica

Ovaj je spis strojno sastavljen i vrijedi i bez potpisa.



Ov 9908/20

13

Stranica 2 od 2
Broj Ov.: Njem-17/20
Datum: 16. prosinca 2020.

si kod Prvostupanjskog suda u Wuppertalu u registru trgovačkih društava B 13011

roj upisa: 17

b) Sjedište, mjesto obavljanja djelatnosti, tuzemna poslovna adresa, osoba ovlaštena za primanje pismena, podružnice:

Düsseldorf

poslovna adresa:

Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf

6.

b) Ostali pravni odnosi:

Sjedište je premješteno u Düsseldorf (Prvostupanjski sud Düsseldorf, HRB 85175).

7.

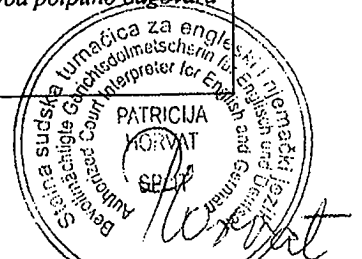
a) Datum upisa:

06.12.2018.

Schweda

Informacije o obradi osobnih podataka u pravnim stvarima od strane pravosuđa u Nordrhein-Westfalenu možete pronaći na stranici: www.justiz.nrw/datenschutz/rechtssachen.

*Ja, Patricija Horvat, stalna sudska tumačica za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4 Su-727/2019 od 13. prosinca 2019. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.
Split, 16. prosinca 2020.
Br. Njem-17/20.*



Qv 9908/20
14

Amtsgericht Wuppertal



EINGEGANGEN

11. Dez. 2018

Erl.....

Amtsgericht 42103 Wuppertal

**Sedgwick Germany GmbH
Gladbecker Straße 1
40472 Düsseldorf**

07.12.2018

**Aktenzeichen:
HRB 13011
bei Antwort bitte angeben**

**Bearbeiter/in: Behle
Durchwahl 0202/498-7257**

**Dienstgebäude und Lieferanschrift:
Eiland 2
42103 Wuppertal**

**Telefon 0202/498-0
Telefax 0202/498-3606
Sprechstunden:
Mo.-Fr. von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr und
Do. von 13:30 Uhr bis 14:30 Uhr**

**öffentliche Verkehrsmittel:
Schwebefahrradhaltestelle Landgericht,
Buslinie 611, 601 Haltestelle Landgericht**

Internet: www.ag-wuppertal.nrw.de

**Eintragung im Handelsregister B betreffend Cunningham Lindsey Zorn GmbH,
Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf**

(Angaben zur Anschrift sind ohne Gewähr)

Sehr geehrte Damen und Herren,

auf dem Registerblatt HRB 13011 ist die nachstehend wiedergegebene Eintragung erfolgt.

Unser Handelsregister ist jetzt auch Online.

Eine einfache und kostensparende Möglichkeit, Informationen aus dem Handelsregister abzurufen, bietet die Internet-Registerrauskunft. Nähere Informationen zur Anmeldung und zum Abruf unter www.handelsregister.de

Achtung! Hinweis des Registergerichts:

Die Landesjustizverwaltungen und das Bundesministerium für Justiz warnen im Zusammenhang mit den Onlinediensten und Bekanntmachungen im Justizportal des Bundes und der Länder - vor teilweise irreführenden - Angeboten, Zahlungsaufforderungen und Rechnungen, die nicht von Justizbehörden stammen. Die Ablehnung dieser Angebote hat keine Auswirkungen auf die Rechtswirkung der amtlichen Veröffentlichung.

Es wird daher eindringlich darauf hingewiesen, dass Abrechnungen des Registergerichts Wuppertal für Handelsregistereintragungen ausschließlich über die Zentrale Zahlstelle Justiz (ZZJ) erfolgen. Diese Rechnung wird Ihnen in Kürze zugehen.

Mit freundlichen Grüßen

Behle
Justizbeschäftigte

Dieses Schreiben ist maschinell erstellt und auch ohne Unterschrift wirksam.

Informationen zur Verarbeitung personenbezogener Daten in Rechtssachen durch die Justiz in Nordrhein-Westfalen finden Sie unter: www.justiz.nrw/datenschutz/rechtssachen.

Am 9908/20

15

Eintragungen beim Amtsgericht Wuppertal im Handelsregister B 13011

1.

Nummer der Eintragung: 17

2.

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:

Düsseldorf

Geschäftsanschrift:

Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf

6.

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

Der Sitz ist nach Düsseldorf (Amtsgericht Düsseldorf, HRB 85175) verlegt.

7.

a) Tag der Eintragung:

06.12.2018

Schweda

Am 9908/20
16



Am 9908/20

17

Ovaj prijevod se sastoji od šest stranica
Datum: 18 prosinca 2020

**Ovjeran prijevod ugovora i računa sa specifikacijom Cunningham Lindsey s
engleskog jezika s ovjerom**

Split, 18 prosinca 2020



Qw 9902/20
18

Prijevod fakture sa specifikacijom sa engleskog jezika

CUNNINGHAM LINDSEY
Wilhelmstrasse 96
Schwarz-Weiss-Haus
42489 WULLFRATH
NJEMAČKA

BRODOSPLIT d.d.
t Supavla 21
000 Split
Hrvatska
na pažnju : TEUTA DULETIC

Naš znak : MMA/- 312046198668
INV. Br 1210940

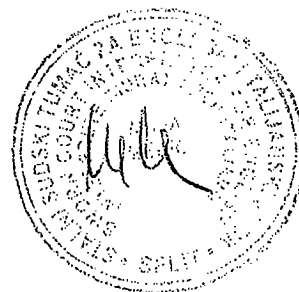
Datum : 15/08/2017

FAKTURA

Osiguranik BRODOSPLIT
PDV broj HR18556905592
Gubitak/zahtjev odgođena isporuka jahte
Datum gubitka 13/03/2017
Mjesto gubitka Hrvatska
Razdoblje vođenja ovog zahtjeva : 13/03/2017- 11/08/2017

Pristojba	Euro	9.100,00
Troškovi	Euro	11.876,62
	Euro	20.976,62

Oslobodeno PDV-a. Uslijed nedavnih poreznih promjena u Njemačkoj moguće je uključiti PDV u kom slučaju pridržavamo pravo naknadno vas teretiti
Obveza PDVa se prenosi na primatelja temeljem članka 13 b njemačkog Zakona o porezu na dodanu vrijednost
Broj koordinate)

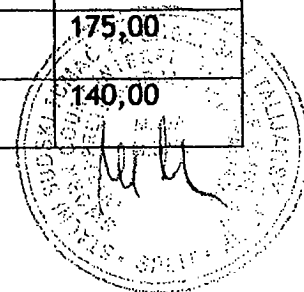


An 9908/20
19

KACIJA VREMENA I TROŠKOVA

kture	1210940
eni datum	15 kolovoza 2017
ev broj	412046198668
ranik	BRODOSPLIT
m izvješća	15 kolovoza 2017
m gubitka	13 ožujka 2017
ni regulator	MMA

tum	Napomena	Valuta	Stopa	Jedinice	Vrijednost
ARKUS					
ANTWILL					
ktivnost					
3 ožujka 2017	Priprema spisa, Administriranje. Razgovori sa tehničkom ekipom. Priprema agende za klijenta	EUR	140,00	2,50	350,00
20 ožujka 2017	Priprema dokumentacije. Početak sa Event Timeline	EUR	140,00	3,50	490,00
21 ožujka 2017	Priprema Timeline i pravnog postupanja	EUR	140,00	6,50	910,00
22 ožujka 2017	Nastavak Timeline . sastanak s ekipom	EUR	140,00	5,50	770,00
4 travnja 2017	Putovanje u Split	EUR	140,00	8,50	1-190,00
5 travnja 2017	Sastanak u Splitu	EUR	140,00	8,50	1.190,00
6 travnja 2017	Sastanak s Brodosplitom i povratak natrag u Njemačku	EUR	140,00	8,50	1.190,00
9 svibnja 2017	Pregledavanje dokumentacije sa Download portala u odnosu na BI	EUR	140,00	2,00	280,00
9 svibnja 2017	Telefonska konferencija sa Brodosplitom	EUR	140,00	0,50	70,00
9 svibnja 2017	Koordinirajući sastanak	EUR	140,00	0,25	35,00
12 svibnja 2017	Prepiska sa uključenim strankama	EUR	140,00	0,50	70,00
15 svibnja 2017	Obračun štete	EUR	140,00	5,00	700,00
16 svibnja 2017	Priprema nacрта izvješća br I	EUR	140,00	4,50	630,00
17 svibnja 2017	Lektorsko izvješće	EUR	140,00	1,75	245,00
18 svibnja 2017	Lektorsko tehničko izvješće	EUR	140,00	1,50	210,00
24 svibnja 2017	Priprema telefonske konferencije	EUR	140,00	1,75	245,00
24 svibnja 2017	Konferencijski poziv Brodosplitu	EUR	140,00	1,25	175,00
14 lipnja 2017	Prepiska s Ben Price u svezi pritužbi	EUR	140,00	1,00	140,00



Qw 9908/20
20

voz	Završni radovi zatvaranje spisa	EUR	140,00	1,50	210,00
	UKUPNO EURA				9.100,00

KOVI

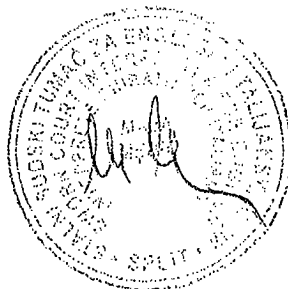
1. travnja 2017	Hotel Cornaro Split-soba	EUR	163,06
1. svibnja 2017	SAP Doc # 1900000000341 Ime prodavatelja : Nadine Loddo Faktura br #R17059 Valuta : Eur 354,08	EUR	297,55
23. svibnja 2017	SAP Doc # 1900000000401 Ime prodavatelja : Cunningham Lindsay Nederland BV Faktura br #21710317 Valuta : Eur 10961,01	EUR	10.961,01
UKUPNO u EURIMA			11.421,62

Sažetak zahtjeva 412046198668

Sažetak aktivnosti Markus Mantwill	EUR	9.100,00
------------------------------------	-----	----------

Drugi troškovi	5% tajnički i administrativni troškovi	EUR	455,00
Troškovi	Ukupno troškovi Markus Mantwill	EUR	11.421,62
UKUPNO za 412046198668 u Eurima (bez PDVa)			20.976,62
UKUPNO FAKTURA u EURIMA			20.976,62

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 18/12/2020



Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Cunningham Lindsey Zorn GmbH • Wilhelmstraße 96 • 42489 Wülfrath

Brodosplit d.d.
Put Supavla 21
HR-21000 Split
Croatia

Attention: Teuta Duletic

Your Ref.

Our Ref.

Wilhelmstraße 96

Schwarz-Weiß-Haus

42489 Wülfrath

Germany

Telefon: +49 2058 92300

Telefax: +49 2058 923030

Email: clz@cl-int.com

www.cunninghamlindsey.com/int/

Date

MMA/- 412046198668

15.08.2017

INV.-No.: 1210940

INVOICE

Insured:	Brodosplit
Your VAT No:	HR18556905592
Claim/Loss:	Yacht delivery postponed
Loss Date:	13.03.2017
Loss Location:	Croatia
Period of handling this claim:	13.03.2017 - 11.08.2017

Fee	EUR	9.100,00
Expenses	EUR	11.876,62
	EUR	20.976,62

International Client or Assignment

This account is net of VAT. Due to recent changes in German tax law, it may be the case that VAT should have been included, in which event we would like to reserve the right to subsequently debit you for this correct amount of tax.

Due to the reverse charge procedure, the VAT liability is shifted to the recipient of the performance (§ 13 b German Value Added Tax Law).

Terms of payment: Fees are payable upon receipt of the invoice **(Please note our new bank details)**

Bank of America, Frankfurt
IBAN-No.: DE 19 5001 0900 0019 4800 26
BIC (SWIFT)-Code: BOFADEFX

VAT-Nr.: 139/5804/1189
VAT-ID-Nr.: DE203158506

Amtsgericht Wuppertal: HRB 13011
Managing Directors: Tobias Walter
Jeroen Gustave Willem Frohlich
Domenick Di Cicco, Meera Odedra

Detailed Time and Expenses

Police Number: 1210940

Approved Date: 15-Aug-2017

Claim Number: 412046198668

Your reference:

The Insured: Brodosplit

Third Party:

Report Date: 15-Aug-2017

Date of Loss: 13-Mar-2017

Lead Adjuster: MMA

Date:	Note:	Curr:	Rate :	Units:	Value:
Markus Mantwill					
Activity					
13-Mar-2017	Set up file. Administration. Calls with technical Team. Setting up Agenda for principal.	EUR	140.00	2.50	350.00
20-Mar-2017	Sorting documents. Starting with Event timeline.	EUR	140.00	3.50	490.00
21-Mar-2017	Preparing Timeline and legal processing	EUR	140.00	6.50	910.00
22-Mar-2017	Continuation timeline. Meeting with Team	EUR	140.00	5.50	770.00
04-Apr-2017	Travel to Split	EUR	140.00	8.50	1,190.00
05-Apr-2017	Meeting in Split	EUR	140.00	8.50	1,190.00
06-Apr-2017	Meeting with Brodosplit and travel back to Germany.	EUR	140.00	8.50	1,190.00
09-May-2017	Sifting through documents from Download Portal regarding BI.	EUR	140.00	2.00	280.00
09-May-2017	Phone conference with Brodosplit	EUR	140.00	0.50	70.00
09-May-2017	Coordinating meeting	EUR	140.00	0.25	35.00
12-May-2017	Correspond with involved parties.	EUR	140.00	0.50	70.00
15-May-2017	Calculation of loss.	EUR	140.00	5.00	700.00
16-May-2017	Preparing Report DRAFT No 1	EUR	140.00	4.50	630.00
17-May-2017	Lectorship report	EUR	140.00	1.75	245.00
18-May-2017	Lectorship tech Report.	EUR	140.00	1.50	210.00
24-May-2017	Preparing phone conference.	EUR	140.00	1.75	245.00
24-May-2017	Conference call with Brodosplit.	EUR	140.00	1.25	175.00
14-Jun-2017	Correspond with Ben Price regarding complaints.	EUR	140.00	1.00	140.00
11-Aug-2017	Final works Close Claim file.	EUR	140.00	1.50	210.00

Total in EUR: 9,100.00

Expenses

05-Apr-2017	Cornaro Hotel Split Room	EUR	163.06
19-May-2017	SAP Doc # :1900000341 Vendor name:Nadine Lodd Invoice No#R17059 currency: EUR 354.08	EUR	297.55
23-May-2017	SAP Doc :1900000401 Vendor name:Cunningham Lindsey Nederland BV Invoice # 21710317 Currency EUR 10961.01	EUR	10,961.01

Total in EUR: 11,421.62

Summary of Claim 412046198668

Sum of Activities Markus Mantwill

EUR 9,100.00

lifts

05

5% Secretarial and Administration Expenses

EUR 455.00

Sum Expenses Markus Mantwill

EUR 11,421.62

Total For 412046198668 in EUR (excl. VAT): 20,976.62

Invoice Total in EUR: 20,976.62

Vn 9908/20

23

UGOVOR

Ovaj ugovor je sklopljen u ožujku 2017 između BRODOSPLITAa sa sjedištem u Put Supavla 21, PP 517, 21000 Split, HR (kompanija) i Cunningham Lindsey Zorn GmbH sa sjedištem u Njemačkoj , Wulfrath, Wilhemistrasse 96 (dobavljač) .

PREDUVJETI

A. Kompanija namjerava angažirati dobavljača za obavljanje određenih poslova te može i u budućnosti tražiti određene usluge.

B. Kompanija i dobavljač namjeravaju sklopiti ugovor koji će definirati sve poslove koji će se obavljati kao i prava i obveze svake stranke .

Stranke se dogovaraju kako slijedi :

1. USLUGE Počevši od ožujka 2017 kompanija angažira dobavljača kako bi osigurao istragu spora (uključujući troškove) u odnosu na proizvedeno plovilo (usluge)

2. PROMJENE USLUGE . Kompanija može uz prethodnu pismenu suglasnost dobavljača promijeniti prirodu i opseg usluga u svako doba.

3. NAKNADA

3.1. Cijena. Dobavljač će obaviti usluge po cijeni od 140 Eura/h neto.

4. FAKTURE I PLAĆANJE

4.1. Fakte Dobavljač će dostaviti svoje fakture za usluge kompaniji mjesečno ili na kraju istrage. Temelj za izdavanje faktura biti će zajednički potpisano izvješće o radu za navedeno razdoblje.

4.2. Plaćanja . Kompanija će platiti iznos s fakture u roku od 14 poslovnih dana od primitka fakture.

4.3. Zakašnjela plaćanja . Kamate na zakašnjela plaćanja će dospjeti po stopi od 5 % godišnje , obračunato mjesečno .

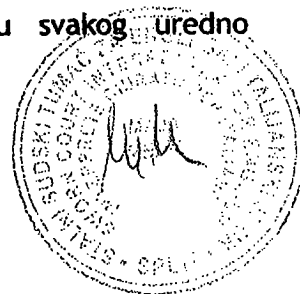
5. TROŠKOVI

5.1. Naknada . Kompanija će obeštetiti dobavljača za sve prethodno odobrene, razumne i neophodne troškove koji su nastali tijekom obavljanja usluga.

5.2. Primitak Dobavljač će dostaviti kompaniji zadovoljavajuću dokumentaciju kojom će potvrditi sve tražene troškove

5.3. Plaćanje . Kompanija će obeštetiti dobavljača po primitku svakog uredno dokumentiranog zahtjeva za naknadom troškova.

6. Status neovisnog dobavljača



Ow 9908/20
25

1. Status Dobavljač je samostalni dobavljač. Ništa što je navedeno u ovom ugovoru ne predstavlja partnerstvo, joint venture, odnos poslodavca/uposlenika, principala/agenta ili slično među strankama.

6.2. Nema ovlasti Dobavljač nema ovlasti da djeluje kao agent za račun i u ime kompanije ili zastupa je na bilo koji način

6.3. Nema povlastica. Dobavljač neće imati pravo na povlastice koje se dodjeljuju uposlenicima kompanije

7. ZASTUPANJA DOBAVLJAČA

7.1. Nema sukoba . Dobavljač nije pod ograničenjima niti obvezama koje bi mogle utjecati na vršenje usluga.

8. OBVEZE DOBAVLJAČA

1. Obavljanje . Dobavljač će obavljati usluge na stručan i profesionalni način

8.2. Izvorni rad . Sav rad dobavljača prema ovom ugovoru biti će izvoran

8.3. Nema kršenja . Prilikom pružanja usluga dobavljač neće kršiti bilo koje intelektualno vlasništvo ili drugo pravo koje pripada bilo kojoj osobi ili pravnom tijelu.

9. POVJERLJIVOST

Obje stranke su potpisale NDA tako da su slijedeći uvjeti prema 9 zastarjeli

9.1. Definicija povjerljive informacije - U ovom ugovoru povjerljive informacije uključuju sve materijalne , ne javne informacije vezane uz poslovanje ,pismene ili usmene do kojih je došao dobavljač putem sredstava komunikacije kompanije ili neke njene podružnice za ili u korist dobavljača .

9.2. Obveze povjerljivosti . Dobavljač će držati sve povjerljive informacije u skladu sa uvjetima ovog ugovora

9.3. Upotreba samo u određenu svrhu . Dobavljač će koristiti povjerljive informacije samo u svrhu pružanja usluga.

10. RASKID

10.1. Obavijest o raskidu . Svaka stranka može raskinuti ovaj ugovor iz bilo kojeg razloga sa ili bez uzroka u svako doba i prije isteka roka putem obavijesti o raskidu

10.2. Plaćanje po raskidu . Kompanija će platiti dobavljaču za usluge koje je obavio do datuma raskida.

11. OPĆENITO

11.1. Cijeli ugovor. Ovaj ugovor sadrži sve rokove i uvjete dogovorene među strankama a koje se odnose na predmet ugovora. Zamjenjuje sve prethodne rasprave, razumijevanja i dogovore.



Qw 9908/20
26

11.2. Daljnja pomoć . Svaka stranka po primitku obavijesti druge stranke potpisati će (ili organizirati da se potpišu) sve daljnje dokumente , izvršiti (ili dati da se izvrše) svi dokumenti te pružiti osiguranja prema razumnom zahtjevu ili kako bi se osnažili uvjeti ovog ugovora.

11.3. Dopuna Ovaj se ugovor može dopuniti pisanim dokumentom kojeg potpišu obje stranke

11.4. Obvezujući učinak - Ovaj ugovor obvezuje stranke i njihove nasljednike i slijednike.

11.5. Ustupanje - Ni jedna stranka ne može ustupiti ovaj ugovor ili prava ili obveze prema ovom ugovoru bez prethodne pisane suglasnosti druge stranke.

11.6. OBAVIJESTI

a) Oblik obavijesti Sve obavijesti i druge komunikacije među strankama moraju biti u pisanom obliku

b) Način obavijesti - obavijesti se moraju dostaviti ili osobnom dostavom ili putem nacionalnog priznatog dostavljača ili preporučenim pismom uz prethodno plaćenu poštarinu , faxom , elektronskom poštom na adresu stranke koja je navedena u ugovoru ili na adresu koju je stranka dostavila u ove svrhe

c) Primitak obavijesti . Obavijest dana u skladu s ovim ugovorom vrijediti će nakon što ga direktno primi stranka kojoj je poslan ili u slučaju slanja poštom peti dan od slanja.

12. Važeći zakon - ovaj ugovor će se sklopiti i voditi u skladu sa zakonima države Njemačke i Europske unije u odnosu na pravilo o sukobu zakona.

13. KLAUZULA O ODVOJENOSTI

Svaki uvjet i odredba ovog dogovora vrijediti će do najšireg opsega kojeg dozvoljava zakon te svaka nevažeća, protuzakonita ili nevrijedna odredba smatrati će se da je zamijenjena odredbom koja je važeća i koja na najbliži način izražava namjeru nevažeće odredbe.

Ovaj ugovor su stranke izvršile
BRODOSPLIT

.....
CUNNINGHAM LINDSEY ZORN GmbH
Ime : TOBIAS WALTER, md
Datum 10/05/2017
potpis

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za
engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem
predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj
Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji
prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na
engleskom jeziku . Split, 18/12/2020



Agreement

This agreement is made in March 2017 between Brodosplit, with its principal place of business at [BRODOSPLIT-HOLDING d.o.o. | BRODOSPLIT-HOLDING Ltd. Sjedište | Headquarter: Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split] (the "**Company**") and Cunningham Lindsey Zorn GmbH with its place of business at Germany, Wülfrath, Wilhelmstraße 96 (the "**Contractor**").

RECITALS:

- A. The Company wishes to have the Contractor perform certain services and may request other services in the future.
- B. The Company and the Contractor wish to enter into an agreement that will define all the services to be performed and the parties' respective rights and duties.

The parties agree as follows:

1. **The Services.** Effective from March 2017, the Company engages the Contractor to provide, the investigation of the dispute (incl. Costs) in regard to the produced vessel (the "Services").
2. **Changes to Services.** The Company may, with the Contractor's prior written consent, modify the nature and extent of the Services at any time.

3. Compensation

3.1. Rate. The Contractor shall perform the Services at the rate of 140€/h, net.

4. Invoices and Payment

4.1. Invoices. The Contractor shall deliver its invoices for Services to the Company monthly or at the end of the investigation. Basis for issuing the invoices should be mutually signed report of performance work for that period.

4.2. Payment. The Company shall pay the invoice amount within 14 business days after receipt of the invoice.

4.3. Overdue Payments. Interest on overdue payments will accrue at a rate of 5] % per year, calculated monthly.

5. Expenses

5.1. Reimbursement. The Company shall reimburse the Contractor for all pre-approved, reasonable, and necessary expenses incurred in performing the Services.

5.2. Receipts, etc. The Contractor shall provide the Company with satisfactory documentation supporting all expense requisitions.

5.3. Payment. The Company shall reimburse the Contractor promptly following receipt of each properly documented expense requisition.

6. Independent Contractor Status

6.1. Status. The Contractor is an independent contractor. Nothing contained in this agreement creates a partnership, joint venture, employer/employee, principal-and-agent, or any similar relationship between the parties.

6.2. No Authority. The Contractor has no authority to, and shall not, act as agent for or on behalf of the Company or represent or bind it in any manner.

6.3. No Benefits. The Contractor will not be entitled to any of the benefits afforded to Company employees.

7. Contractor's Representations

7.1. No Conflicts. The Contractor is under no restriction or obligation that may affect the performance of the Services.

8. Contractor's Warranties

8.1. Performance. The Contractor shall perform the Services in a professional and workmanlike manner.

8.2. Original Work. All of the Contractor's work under this agreement will be original work.

8.3. No Infringement. In providing the services, the Contractor shall not infringe, misappropriate, or violate any intellectual property or other right of any person or entity.

9. Confidentiality

Both parties signed a NDA so the following terms under 9 are obsolete

9.1. Definition of "Confidential Information." In this agreement, "Confidential Information" includes all [material] [non-public] [business-related] information, written or oral, disclosed or made available to the Contractor, [directly or indirectly,] through any means of communication [or observation] by [the Company [or any of its affiliates or representatives] to [or for the benefit of] the Contractor.

9.2. Confidentiality Obligations. The Contractor shall hold all Confidential Information in confidence in accordance with the terms of this agreement.

9.3. Use only for the Purpose. The Contractor shall use Confidential Information solely for the purpose of providing the Services.

10. Termination

10.1. Notice of Termination. Either party may terminate this agreement for any reason, and with or without cause, at any time before the end of the Term by giving notice of termination.

10.2. Payment upon Termination. The Company shall pay the Contractor for all Services performed through to the date of termination.

11. General

11.1. Entire Agreement. This agreement contains all the terms agreed to by the parties relating to its subject matter. It replaces all previous discussions, understandings, and agreements.

11.2. Further Assurances. Each party, upon receipt of notice from the other party, shall sign (or cause to be signed) all further documents, do (or cause to be done) all further acts, and provide all assurances as may

reasonably be necessary or desirable to give effect to the terms of this agreement.

11.3. **Amendment.** This agreement may only be amended by a written document signed by both parties.

11.4. **Binding Effect.** This agreement benefits and binds the parties and their respective heirs, successors, and[permitted] assigns.

11.5. **Assignment.** Neither party may assign this agreement, or any of their rights or obligations under this agreement, without the prior written consent of the other party.

11.6. Notices

(a) **Form of Notice.** All notices and other communications between the parties must be in writing.

(b) **Method of Notice.** Notices must be given by (i) personal delivery, (ii) a nationally-recognized, next-day courier service, (iii) first-class registered or certified mail, postage prepaid[, (iv) fax][or (v) electronic mail] to the party's address specified in this agreement, or to the address that a party has notified to be that party's address for the purposes of this section.

(c) **Receipt of Notice.** A notice given in accordance with this agreement will be effective upon receipt by the party to which it is given or, if mailed, upon the earlier of receipt and the fifth day following mailing.

12. **Governing Law.** This agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of the State of Germany and the European Union, without regard to its conflict of laws rules.

13. Severability clause

Each term and provision of this agreement shall be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law and any invalid, illegal or unenforceable term or provision shall be deemed replaced by a term or provision that is valid and enforceable and that comes closest to expressing the intention of the invalid, illegal or unenforceable term or provision.

Om 9908/20

Cunningham
Lindsey

This agreement has been executed by the parties.

Brodosplit

By: _____

Name:

Title:

Date

Cunningham Lindsey Zorn GmbH

By: _____

Name: Tobias Walter

[Title:] H.D.

Date 10.05.2017

LITTEA obrt za intelektualne usluge vl. Patricija Horvat
Hrvatska, 21000 SPLIT, Jobova 1
OIB: 33096432021

An 9908/20
34

Banka: Privredna banka d.d.
SWIFT: PBZGHR2X IBAN: HR0723400091160359014

Odvjetnik Josko Atlagic
Domovinskog rata 11
21000 Split

Racun PO 28/1/2

Datum
16.12.2020

Kupac

Naziv klijenta: Odvjetnik Josko Atlagic
Adresa: Domovinskog rata 11
Mjesto: Hrtovci
OIB poduzetnika: 61947528479
Split 21000

Artikli

Sifra robe	Naziv robe/usluge	J.mj	Kolicina	Cijena	Iznos
3	USLUGA PRIJEVODA Prijevod s njemackog na hrvatski jezik izvadaka iz njemackih registara trgovačkih društava za Sedgwick Germany GmbH	kom	1,000	625,00	625,00
			1,000		625,00 kn

Dospijede

Dospijede računa
16.12.2020

Fiskalizacija računa

Način plaćanja: Transakcijski račun
Oznaka operatera: 1
Datum: 17.12.2020
Vrijeme: 08:39:24

17.12

Poziv na broj

HR001 306-28-82

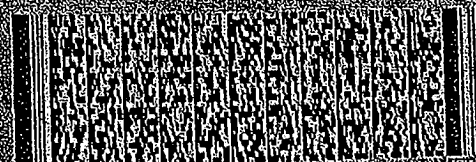
Oslobodeno po čl. 90. stavka 1. i 2. Zakona o PDV-u

Racun je izdan elektronicom i pravovaljan je bez pečata i potpisa

Potpisi

Izdao:

Primio:



Kod za plaćanje i inform. bankarstvom

Kraj

Javni bilježnik MIRJANA POPOVAC, Split, Mažuranićevo šetalište 13
donio je sljedeće:

RJEŠENJE O OVRSI NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE

1. Nalaže se ovršeniku da u roku od 8 dana od dana dostave ovoga rješenja ovrhovoditelju namiri tražbinu iz prijedloga za ovrhu zajedno s odmjerenim troškovima.
2. Određuje se ovrha radi prisilne naplate tražbine zajedno s nastalim i predvidivim troškovima.
3. Nastali troškovi postupka iznose 6.275,67 kuna.
4. Predvidivi troškovi postupka iznose 0,00 kuna.

UPOZORENJA OVRŠENIKU:

Prigovor protiv rješenja mora biti obrazložen, dok će neobrazloženi prigovor sud odbaciti.

U slučaju kada namiri tražbinu s nastalim troškovima u roku iz točke 1. ovoga rješenja, ovršenik nije dužan namiriti naznačene predvidive troškove postupka iz točke 4. ovoga rješenja.

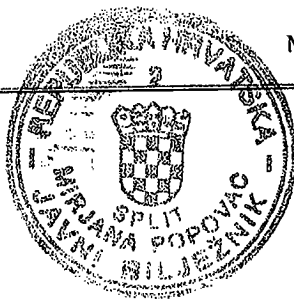
Ako se ovrha provodi na novčanoj tražbini ovršenika po računu na koji mu se uplaćuju primanja i naknade iz članka 172. Ovršnog zakona ili iznosi koji su izuzeti od ovrhe iz članka 173. Ovršnog zakona, ovršenik je o tome dužan obavijestiti Financijsku agenciju (FINA).

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog rješenja ovršenik može izjaviti prigovor u roku od 8 dana od dana primitka opravka rješenja. Prigovor se podnosi javnom bilježniku koji je rješenje o ovrsi donio, u 3 primjerka, a o istom odlučuje stvarno nadležan sud.

U Splitu, dana 22.12.2020.

Javni bilježnik
MIRJANA POPOVAC



Stein, Hans-Dieter

Von: Kasius, Jessica
Gesendet: Donnerstag, 16. Juli 2020 12:16
An: info@divgroup.eu
Cc: Rechnungsausgang
Betreff: FW: Outstanding invoice 1210940
Anlagen: Invoice 1210940.pdf

Dear Sir / Madam,

It appears from our records that invoice 1210940 still remains outstanding.

I have sent multiple reminders to teuta.duletic@divgroup.eu, to no avail (see emails below).

Will you please confirm receipt and forward it to the responsible person in within you company?

lease do not hesitate to contact me if you have any queries.

Kind regards,

Jessica Kasius | Junior Credit Controller
Sedgwick International UK
60 Fenchurch Street, London EC3M 4AD
OFFICE +44.207 816 1813 | MOBILE +44 (0) 7788351323
EMAIL Jessica.Kasius@UK.Sedgwick.com
www.sedgwick.com/uk | Caring counts™



Sedgwick is operational and working to manage claims. Our contingency plans are allowing us to continue to deliver our services whilst protecting our colleagues and our clients. We have a large capacity to work remotely, and our investment in technology is allowing us to offer virtual site visits. We are able to attend site visits in some cases but will look for alternatives wherever possible. We are committed to keeping you updated as circumstances change.

www.sedgwick.com/coronavirus

From: Kasius, Jessica
Sent: 02 April 2020 12:42
To: teuta.duletic@divgroup.eu
Subject: FW: Outstanding invoice 1210940

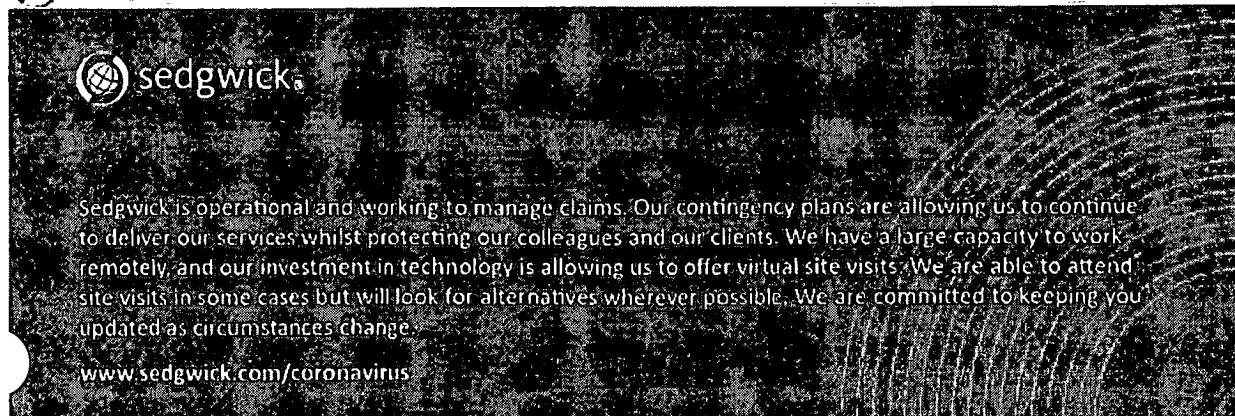
Dear Sir / Madam,

Following on from my previous e-mail, could you please advise a settlement date for our invoice 1210940?
Copy reattached for ease of reference.

Thank you in advance.

Kind regards,

Jessica Kasius | Junior Credit Controller
Sedgwick International UK
60 Fenchurch Street, London EC3M 4AD
OFFICE +44.207 816 1813
EMAIL Jessica.Kasius@UK.Sedgwick.com
www.sedgwick.com/uk | Caring counts™



From: Kasius, Jessica
Sent: 16 March 2020 11:42
To: teuta.duletic@divgroup.eu
Subject: Outstanding invoice 1210940

Dear Sir / Madam,

Attached is outstanding invoice 1210940 for your attention.

Will you please confirm receipt and review for settlement processing?

Please do not hesitate to contact me if you have any queries.

Kind regards,

Jessica Kasius | Junior Credit Controller
Sedgwick International UK
60 Fenchurch Street, London EC3M 4AD
OFFICE +44.207 816 1813
EMAIL Jessica.Kasius@UK.Sedgwick.com
www.sedgwick.com/uk | Caring counts™



Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Računovodstvo
Poslano	14 siječnja 2020 17:25
Za	
Cc	Lippe Frank, Stein Hans-Dieter
Predmet	3. požurnica - NEPLAĆENA faktura 1210940; naš znak 4619 8668/ odgođena isporuka jahte
Prilozi	4619 8668-170815- konačna faktura ; 4619 8668-170815- faktura 2+1210940.pdf; 4619 8668-170815- T&E izvješće faktura 1210940pdf.
Prioritet	VISOKI

Poštovani svi ,

Ovo je naša treća požurnica i nažalost faktura još nije plaćena . Možete li molim vas izvršiti plaćanje do

23 siječnja 2020

Bank of America , Frankfurt
IBAN DE19 5001 0900 0019 4800 26
PDV- ID DE203158506
BIC(SWIFT) BIOFADEFX

Molimo vas javite nam ukoliko možemo pomoći oko otvorenih pitanja . Originalna faktura je iz 2017 i ne možemo se odreći novca za koji smo radili .

Hvala vam i sve najbolje u Novoj godini !

Srdačni pozdrav
Christina Flottmann / pomoćnika tima MCL
Sedgwick Germany Gmbh

Od :	Računovodstvo
Poslano	15 kolovoza 2019 14:35
Za	
Predmet	NEPLAĆENA faktura 1210940; naš znak 4619 8668/ odgođena isporuka jahte

Poštovana gdjo Duletic, poštovani

Primijetili smo da faktura br 1210940 od 15 kolovoza 2017 na iznos od 20.976,62Eura još nije plaćena . Možete li molim vas provjeriti i poduzeti potrebne korake kako bi se ista platila ?

U prilogu dostavljamo e-mail sa fakturom koja je poslana na vašu ljubaznu pažnju.

Hvala vam !

Srdačni pozdrav
Christina Flottmann / pomoćnika tima MCL
Sedgwick Germany Gmbh

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Stein, Hans-Dieter

Von: Rechnungsausgang
Gesendet: Dienstag, 14. Januar 2020 17:25
An: uprava@brodosplit.hr
Cc: Lippe, Frank; Stein, Hans-Dieter
Betreff: 3rd reminder - WG: UNPAID invoice 1210940; Our ref.: 4619 8668 / Yacht delivery postponed
Anlagen: 4619 8668-170815-final invoice.msg; 4619 8668-170815-invoice 1210940.pdf; 4619 8668-170815-T&E report invoice 1210940.pdf
Priorität: Hoch

Dear all,

this is our third reminder and unfortunately the invoice still isn't paid. Could you please arrange the payment until

3 January 2020

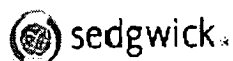
Bank of America, Frankfurt
IBAN-No.: DE 19 5001 0900 0019 4800 26
VAT-ID-Nr.: DE203158506
BIC (SWIFT)-Code: BOFADEFX

Please let us know, how we could help if there is an open question. The original invoice is from 2017 and we too cannot afford to forgo the money we have been working for.

Thank you and all the best for the New Year!

Mit freundlichen Grüßen / Kind regards

Christina Flottmann | Team Assistant MCL
Sedgwick Germany GmbH
Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf
OFFICE +49 (0) 211 5401 4229
EMAIL christina.flottmann@de.sedgwick.com
www.sedgwick.com/de | Caring counts®



Von: Rechnungsausgang
Gesendet: Donnerstag, 15. August 2019 14:35
An: 'teuta.duletic@divgroup.eu' <teuta.duletic@divgroup.eu>
Betreff: UNPAID invoice 1210940; Our ref.: 4619 8668 / Yacht delivery postponed

Dear Mrs Duletic, dear sirs,

We have noticed that the invoice No. 1210940 from 15. August 2017 in the amount of 20.976,62 € seems not to be paid yet. Could you please check and take the necessary steps in order to pay same?

We attached the e-mail the invoice has been sent with for your kind information.

Thank you!

Mit freundlichen Grüßen / Kind regards

Christina Flottmann | Team Assistant MCL
Sedgwick Germany GmbH
Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf
OFFICE +49 (0) 211 5401 4229
EMAIL christina.flottmann@de.sedgwick.com
www.sedgwick.com/de | Caring counts®



Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Računovodstvo
Poslano	15 kolovoza 2019 14:35
Za	POSLOVNA JAVNA AGENCIJA ZA ZAŠTITU PRAVA IZ OBLASTI PROMETA IMOVINE
Predmet	NEPLAĆENA faktura 1210940, naš znak 4619 8668/odgođena isporuka jahte
Prilog	4619 8668-170815 konačna faktura

Poštovana gdjo Duletic, poštovani

Primijetili smo da faktura br. 1210940 od 15 kolovoza 2017 na iznos od 20.976,62 Eura još nije plaćena . Možete li molim vas provjeriti i poduzeti potrebne korake kako bi ista bila plaćena ?

Prilažemo e-mail poruku kojoj je bila priložena faktura na vašu cijenjenu pažnju.

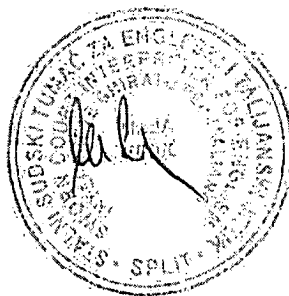
Hvala vam !

Srdačni pozdravi,

Christina Flottmann / pomoćnika tima MCL

Sedgwick Germany Gmbh

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



stein, Hans-Dieter

Von: Rechnungsausgang
Gesendet: Donnerstag, 15. August 2019 14:35
An: 'teuta.duletic@divgroup.eu'
Betreff: UNPAID invoice 1210940; Our ref.: 4619 8668 / Yacht delivery postponed
Anlagen: 4619 8668-170815-final invoice.msg

Dear Mrs Duletic, dear sirs,

We have noticed that the invoice No. 1210940 from 15. August 2017 in the amount of 20.976,62 € seems not to be paid yet. Could you please check and take the necessary steps in order to pay same?

We attached the e-mail the invoice has been sent with for your kind information.

Thank you!

Mit freundlichen Grüßen / Kind regards

Christina Flottmann | Team Assistant MCL
Sedgwick Germany GmbH
Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf
OFFICE +49 (0) 211 5401 4229
EMAIL christina.flottmann@de.sedgwick.com
www.sedgwick.com/de | Caring counts®



Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Seiberlich , Helene
Poslano	4 prosinca 2017 15:06
Za	
Predmet	Naš znak 4619 8668 / odgođena isporuka jahte
Prilog	4619 8668-170815- faktura 1210940.pdf; naš znak 4619 8668/ odgođena isporuka jahte

Draga Teuta,

Nastavno na moj niže navedeni e-mail

Nažalost nismo još primili uplatu niti ikakvu informaciju u svezi s plaćanjem . Molim Vas možete li navesti kada je faktura plaćena ili kad se može očekivati plaćanje.

Srdačni pozdravi

i.A. Helene Seiberlich
Cunningham Lindsay Zorn GMBH

Od :	Seiberlich , Helene
Poslano	20 studenog 2017 10:39
Za	
Cc	Računovodstvo
Predmet	Naš znak 4619 8668 / odgođena isporuka jahte

Draga Teuta,

Nastavno na priloženi Andrein e-mail

Primijetili samo da faktura od 15 kolovoza 2017 na iznos od 20.976,62 Eura (u prilogu) nažalost još nije plaćena.

Možete li molim Vas provjeriti i poduzeti daljnje korake kako bi ista bila plaćena što je moguće prije.

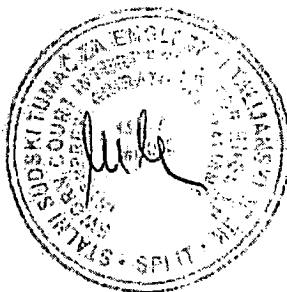
Hvala!

Helene

Srdačni pozdravi

i.A. Helene Seiberlich
Cunningham Lindsay Zorn GMBH

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



stein, Hans-Dieter

Von: Seiberlich, Helene
Gesendet: Montag, 4. Dezember 2017 15:06
An: 'teuta.duletic@divgroup.eu'
Betreff: WG: Our ref.: 4619 8668 / Yacht delivery postponed
Anlagen: 4619 8668-170815-invoice 1210940.pdf; Our ref.: 4619 8668 / Yacht delivery postponed

Dear Teuta,

This is further to my e-mail below.

Unfortunately, we have not yet received the payment or any information on the payment. Could you please state when the invoice has been paid or when the payment can be expected.

Thank you.

Helene

Mit freundlichen Grüßen / Best Regards

i. A. Helene Seiberlich

Cunningham Lindsey Zorn GmbH
Wilhelmstraße 96
42489 Wülfrath
Germany

T +49 2058 9230-16

F +49 2058 9230-30

E hseiberlich@cl-int.com

cunninghamlindsey.com

Cunningham
Lindsey

Von: Seiberlich, Helene
Gesendet: Montag, 20. November 2017 10:39
An: 'teuta.duletic@divgroup.eu'
Cc: Rechnungsausgang
Betreff: Our ref.: 4619 8668 / Yacht delivery postponed

Dear Teuta,

This is further to Andrea's e-mail attached.

We have noticed that the invoice dated 15 August 2017 amounting to 20.976,62 € (see invoice attached) has unfortunately not been paid yet.

Could you please check and take the necessary steps in order to pay same as soon as possible.

Thank you!

Helene

Mit freundlichen Grüßen / Best Regards

i. A. Helene Seiberlich

Cunningham Lindsey Zorn GmbH
Wilhelmstraße 96
42489 Wülfrath
Germany

T +49 2058 9230-16

F +49 2058 9230-30

E hseiberlich@cl-int.com

cunninghamlindsey.com

**Cunningham
Lindsey**

Geschäftsführer: Tobias Walter, Jochen Gustav Wilhelm Fröhlich, Dominick Di Ciano, Meera Odeera
Sitz der Gesellschaft: Wülfrath Amtsgericht Wuppertal HRB 13011

Der Inhalt dieser E-Mail ist ausschließlich für den bezeichneten Adressaten bestimmt. Wenn Sie nicht der vorgesehene Adressat dieser E-Mail oder dessen Vertreter sein sollten, so beachten Sie bitte, dass jede Form der Kenntnisnahme, Veröffentlichung, Vervielfältigung oder Weitergabe des Inhalts dieser E-Mail unzulässig ist. Wir bitten Sie, sich in diesem Fall mit dem Absender der E-Mail in Verbindung zu setzen.

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Schilken-Raulf, Andrea
Poslano	15 kolovoza 2017 15:52
Za	
CC	Mantwill Markus, Militsch Mario ; računovodstvo
Predmet	Naš znak 4619 8668 / odgođena isporuka jahte
Prilog	4619 8668-170815-faktura 1210940.pdf;4619 8668-170815-T&E izvješće Faktura 1210940 pdf.

Draga Teuta,

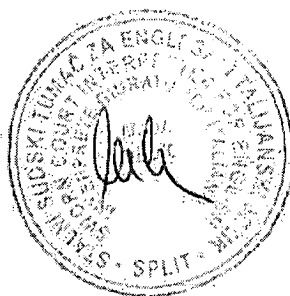
U prilogu dostavljamo našu završnu fakturu i izvješće o vremenu & troškovima . Ukoliko imate bilo kakvih pitanja slobodno nas kontaktirajte.

Srdačni pozdravi

i.A. Andrea Schilken-Raulf

Cunningham Lindsay Zorn GMBH

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Proslijedio Vladimir Kessler (prodaja) 28. ožujka 2017 08:30

Od :	Vladimir Kessler
Za	Mantwill Markus
CC	KELAVA Monika, Radovan Načinović, Tibor Ages, Teuta Duletic
Datum	24/03/2017 12:14
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Poštovani gđin Mantwill ,

Ovime dostavljamo odgovore na Vaša pitanja , kako slijedi :

1. Do kuda je došla gradnja do sada? (koliko paluba i/ili sekcija su završene)
Cijeli trup i struktura su dovršeni. To znači da su svi dijelovi i blokovi dovršeni i montirani na navozu i sve palube su strukturalno završene. Opremanje broda je trenutačno u tijeku (većina veće opreme je već montirana na brod ; ventilacijski kanali, cijevi i kablovi su polu dovršeni) Porinuće broda je predviđeno za sredinu lipnja 2017.
2. Da li je brod građen u dijelovima ili po palubi/razini?
Brod je sagrađen u dijelovima (do 80 tona) . Sekcije su spojene u blokove (do 160 tona) . Jedan blok uključuje nekoliko paluba. Blokovi su podignuti na navoz i spojeni . Prvi blok na navozu je bio središnji donji blok i od tog bloka se brod gradio poput piramide.
3. Što je do sada prilagođeno

***Ako smo dobro razumjeli postolja jarbola su / ili bi trebali biti prilagođeni za teže jarbole i ova postolja su smještena na razini kobilice-**

Postolja jarbola počinju od unutarnjeg donjeg (vrh tanka od razine kobilice) i nastavljaju vertikalno kroz pet paluba. Podešavanje jarbola je dovelo do promjena na svim palubama u okruženju . Najvažnija stvar je činjenica da cijeli trup nije u konačnici mogao biti konstruiran i odobren od klasifikacijskog društva bez odobrenja za jarbol i posljedično za postolje jarbola.

***Također bi širi promjer jarbola utjecao na otvore na palubi i hodnike među kabinama itd. jer bi se onda trebalo hodati oko jarbola , da li se već o ovome raspravljalo ?**

Dobro ste to primijetili . Imamo uže hodnike i klasifikacijsko društvo je navelo svoju opasku u pogledu uskih izlaza za nuždu . Promijenili smo okolne kabine kako bi se proširili hodnici . To je tražilo dosta dodatnog rada. Također smo bili prisiljeni izvršiti prilagođavanja položaja razne opreme u prostoru strojarnice.

***Posljednja veća opaska odnosila bi se na konstrukciju pune ograde broda. Ako smo dobro razumjeli cijeli nacrt treba biti prilagođen težim jarbolima i opremi te većim**



snagama na opremi koja je povezana sa ogradom ,sve to pored prilagodbe nacрта ograde koju je izvršio kupac.

Promijenili smo tehnologiju gradnje broda na području viših sekcija/blokova temeljem posljednjih informacija i promjena u nacrtu ograde. Naša izvorna namjera je bila napraviti ogradu kao dio sekcije/bloka u radionici . Odvojena gradnja ograde je tražila dodatno vrijeme i bili bismo smo prisiljeni ponoviti cijeli postupak proizvodnje, pregleda, bojanja i prijevoza dijelova ograde. Također nam je montaža, zavarivanje i prilagodba ograde na navozu oduzela dodatno dosta vremena .

4. Mislimo da bi bilo korisno imati kratki sastanak s odvjetnikom A.J. van Steendereom . Ja sam obično u Rotterdamu jednom tjedno i mogu to skombinirati . Na taj način možemo čuti njihovo stajalište a možda, što je još važnije možemo prilagoditi naše planove za izračun potraživanja na način da se taj izračun i izvješće mogu koristiti u eventualnom slučaju arbitraže TAMARA .

Što se tiče Vašeg prijedloga za sastanak s odvjetnikom gđinom A.J. van Steenderenom za vrijeme boravka u Rotterdamu mislimo da u ovoj fazi takav sastanak nije neophodan. Umjesto toga radije bismo s vama u Splitu raspravili to kao i obračun potraživanja te slijedeće korake. Imajući na umu dobre ali vrlo osjetljive odnose sa kupcem ljubazno Vas molimo da u komunikaciji nikako ne koristite riječi „potraživanje“ ili „potencijalni slučaj arbitraže TAMARA “ jer se ovdje ne radi o tome i ni jedna stranka nema namjeru ići u tom pravcu ,barem za sada.

Srdačni pozdravi

Vladimir Kessler

Direktor odjela potraživanja

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



----- Forwarded by Vladimir Kessler/prodaja/Brodosplit on 28.03.2017 08:30 -----

From: Vladimir Kessler/prodaja/Brodosplit
To: "Mantwill, Markus" <MMantwill@cl-int.com>
Cc: 'KELAVA Monika Brodosplit' <Monika.Kelava@brodosplit.hr>, Radovan Načinović <radovan.nacinovic@divgroup.eu>, Tibor Ages <TAges@cl-nl.com>, 'Teuta Duletic' <teuta.duletic@divgroup.eu>, zoran.tasic@divgroup.eu
Date: 24.03.2017 12:14
Subject: Re: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear Mr Mantwill,

our answers to your questions are given below as follows.

1. How far is the build at this moment? (How many decks and/or sections have they finished)

The whole vessel's hull and structure has been completed. That means that all sections and blocks have been completed and assembled on slipway and all decks have been structurally finished. Outfitting of the ship is in the progress at this moment (most of the big equipment has been put on board; ventilation ducts, piping and cable trays have been half completed...). The launching of the vessel is scheduled for mid of June 2017.

2. Is the vessel being built in sections or per deck/level?

Vessel is being built in sections (up to 80 tons). Sections are assembled in blocks (up to 160 tons). One block includes few decks. The blocks are being lifted on the slipway and merged together. The first block on the slipway was central bottom block and from this block the ship was built like a pyramid.

3. What has been adjusted already

- If we understand correctly the mast bases have/had to be adjusted for the heavier masts and these bases are situated at keel level

The mast bases start from the inner bottom (tank top, not from the keel level) and continue vertically through all five decks. Adjustment of the masts has caused modifications on all decks in the surrounding area. The most important thing is the fact that complete hull has not been able to be finally designed and approved by Classification society without the approval of the mast and consequently mast bases.

- Also the larger diameter of the mast would affect the deck penetrations and the corridors in between cabins etc., as one has to walk around the masts, has this issue already been addressed?

Good observation. We've got the narrower corridors and Class has made their remark due to narrow escape routes. We have modified surrounding cabins to extend the corridors. It took some serious amount of design work. We've been also forced to do adjustments of position of various equipment in machinery spaces.

- Last major point would be the construction of the bulwark. If we have understood correctly the entire design has to be adjusted due to the heavier masts and rigging and greater forces on the tackle connected to the bulwark, this besides the design adjustment made by buyer to the bulwark.

We have changed building technology of the vessel in area of upper sections/blocks due to late information and changes in the bulwark design. Our original intention was to build the bulwark as a part of the section/block in workshops. Separate fabrication of the bulwark took additional time and we were forced to repeat complete process of fabrication, inspection, painting and transportation of the bulwark parts. Also, installation, welding and adjustment of the bulwark on slipway took serious amount of additional man hours.

4. We think it would be useful to have a short meeting with the lawyer Mr. A.J. van Steenderen. I am regularly in Rotterdam, usually once a week and can combine the two. This way we can be brought up to date from their point of view but maybe more important, we can adjust our plans for a claim calculation in such a way that the claim calculations and report can be used in the potential TAMARA arbitration case.

Regarding your proposal to meet with the lawyer Mr. A.J. van Steenderen whilst in Rotterdam, we don't think that such meeting would be necessary at this stage. Instead we would rather prefer to discuss the matter with you in Split including the claim calculation and further actions.

Bearing in mind our good but very sensitive relationship with the Buyer may we kindly ask you not to use in any communication words such as "claim" or "potential TAMARA arbitration case" as this is not the case here and it is neither party's intention to go in that direction, at least for the time being.

Regarding our meeting in Split, we'd like to have you here as soon as possible. In that respect, we propose you to come to Split on April 5th 2017.

We also expect you to send us a draft of the Contract which has to be agreed between our two companies.

Best regards,

Vladimir Kessler
Claim Department Director
Brodosplit - Holding d.o.o.
Tel +385 21 392202 Mob +385 99 3391272

vod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Vladimir Kessler
Za	Mantwill Markus
CC	KELAVA Monika, Radovan Načinović, Tibor Ages, Teuta Duletic, Zoran Tasic
Datum	Utorak 28 ožujka 2017 8:36
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Poštovani gdn Mantwill

Htjeli bismo Vas podsjetiti na naš e-mail od 24. ožujka 2017 .

Treba nam Vaš odgovor (datum posjete , prijedlog ugovora) što je moguće prije.

Irdačni pozdravi,

Vladimir Kessler
direktor odjela potraživanja

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



From: []

Sent: Tuesday, March 28, 2017 8:36 AM

To: Mantwill, Markus

Cc: 'KELAVA Monika Brodosplit'; Radovan Načinović; Ages, Tibor; 'Teuta Duletic';

Subject: Fw: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Importance: High

Dear Mr Mantwill,

I'd like to remind you on our e-mail dated March 24th 2017.

We need your answer (date of your visit, Contract draft proposal) as soon as possible.

Best regards,

Vladimir Kessler

Claim Department Director

Brodosplit - Holding d.o.o.

Tel +385 21 392202 Mob +385 99 3391272

Prevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Ages Tibor
Poslano	Utorak, 28. ožujka 2017 11:49
Za	Vladimir Kessler
CC	Mantwill Markus, Kelava Monika Radovan Načinović, Teuta Duletić, Zoran Tasic
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Poštovani gđin Kessler, dame i gospodo

Odgovaram u ime gđina Mantwilla jer je on na putu od prošle subote i ima ograničen pristup e-mailovima i mobitelu.

Jutros sam kratko razgovarao s gđinom Mantwillom i uslijed ograničenog pristupa predložio sam da sastavim odgovor, također u njegovo ime .

5. travnja 2017

Nakon nekih prepreka obojica smo uskladili naše obveze i dogovorili da se nađemo u Splitu 5. travnja 2017 tako da možemo započeti isto planirati.

Prijedlozi kako dalje

Generalno smo pregledali svih 2000 stranica dokumentacije koju ste nam stavili na raspolaganje .

Htjeli bismo predložiti da sastavimo kratki popis informacija za koje mislimo da su neophodne kako bi se izračunao/opisao postupak promjena (zahtjev) na temelju onog što sad znamo i vaših niže navedenih odgovora tako da se te informacije mogu pripremiti prije sastanka a što će nam uštedjeti vrijeme .

Možete li molim Vas ljubazno nam dostaviti grubu procjenu vremena koje je potrebo da se rasprave pitanja i/ili ako ste Vi ili Vaše kolege već imale na umu raspored /plan našeg posjeta. Na primjer da li bi jedan dan bio dovoljan ?

Mislimo smo da poletimo 4 travnja 2017 ujutro i dovršimo pripreme za naš sastanak poslije podne ukoliko se red letenja uklopi u taj plan. Onda 5 . travnja ujutro se nadjemo i čujemo kratku verziju priče Vas i Vaših kolega te naša pitanja s tim u svezi.

Nakon toga predlažemo da idemo kroz cijeli postupak onog što je Brodosplit učinio ili što još mora uraditi da se uklope promjene na jarbolu i montaži- Stoga nećemo propustiti ni jedan detalj i ukoliko je potrebno pitati ćemo za daljnje informacije .

Sve gore navedeno će nam vjerojatno oduzeti veći dio dana tako da bi možda bila dobra ideja da se opet nađemo ujutro 6. travnja 2017 . Tako ćemo gđin Mantwill i ja imati nešto vremena 5. travnja 2017 poslije podne napraviti sažetak naših nalaza i promijeniti / raditi na detaljima našeg plana o čemu ćemo Vas izvijestiti . Kući bi se vratili poslije podne 6. travnja 2017.



nja/prijedlozi

molimo Vas budite ljubazni i dajte nam svoje gledanje na plan kako bismo mogli izvršiti rezervacije puta i dovršiti naš kratki popis informacija / dokumentacije .

Da li nam možete predložiti hotel u blizini brodogradilišta i/ili s lakim pristupom brodogradilištu= I naravno adresu gdje ćemo otići na sastanak s Vama i Vašim kolegama .

Posljednje ali ne manje važno :

@Marcus možeš li pratiti „prijedlog ugovora“ ?

Unaprijed zahvaljujemo i radujemo se sastanku s Vama

Tibor Ages

Likvidator većih i složenijih šteta

Cunningham Lindsey Nederland

PP 8990,1006 JD Amsterdam , Nizozemska

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



From: "Ages, Tibor" < >
To: " < >, "Mantwill, Markus" < >
Cc: 'KELAVA Monika Brodosplit' < >, Radovan Načinović < >, Teuta Duletic' < >
Date: 28.03.2017 11:49
Subject: RE: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear Mr Kessler,

dear Ladies and Gentlemen,

I am answering on behalf of Mr Mantwill as he has been on the road since last Saturday and has limited access to e-mail and mobile phone.

I have had a brief tel call with Mr Mantwill this morning and due to his limited access I have proposed to compose an answer, also on his behalf.

5 April 2017

After some hurdles we have both been able to clear our schedules to meet in Split on 5 April 2017. So we can proceed planning this.

Suggestion on how to proceed

With the situation as of now, we have one general read trough of al the +2000 pages of documents you have made available to us.

We would like to suggest that we finish our short list of info we think is necessary to calculate/describe the modification process (claim), on the basis of what we know now and your answers below, so this info can be prepared before our meeting, saving time.

Could you be so kind to give a rough estimate of the time needed to discuss matters and/or if you and your colleagues already had a schedule/planning in mind for our visit. For instance is one day enough?

We were thinking to fly in on 4 April 2017 and finish preparing for our meeting in the afternoon, if flight schedules line up with this plan.

Then on 5 April 2017 in the morning meet and hear your / your colleague's short version of the story and our questions about this.

After this we suggest going through the entire process of what Brodosplit has done / has to do, to modify the vessel to incorporate the changes to masts and rigging. So we will not miss any detail and can ask for additional information where necessary.

All the above will probably take up most of the day, so maybe it is a good idea to meet up again in the morning of 6 April 2017, this way Mr Mantwill and me will have some time in the afternoon of 5 April 2017 to summarize our findings and modify / work out more details of our plan for reporting to you. And we will return home in the afternoon of 6 April 2017.

Questions / Suggestions

Please be so kind to give your view of our plan, so we can make travel arrangements and finish our short list of information / documents.

Do you have any suggestion of a hotel in the vicinity of the yard and/or with easy access to the yard? And of course, we need the address that we need to go to for the meeting with you and your colleagues.

Last but not least:

@ Marcus can you attend to the 'Contract draft proposal'?

Many thanks in advance, looking forward to meeting you.

Due to our office move from we will have limited access to fixed phone lines and files

from 16:00 Thursday 30 March 2017 until 12:00 Monday 3 April 2017.

Kind regards,

Ing. Tibor Ágocs

Adjuster Major & Complex Loss

Cunningham Lindsey Nederland bv

Burg. Hogguerstraat 391, 1064 CS Amsterdam

P.O. Box 8990, 1006 JD Amsterdam, the Netherlands

T +31 88 286 66 03

M +31 6 51 404 858

E

d e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Vladimir Kessler
Poslano	Utorak, 28. ožujka 2017 12:08
Za	Ages TIBOR
CC	Mantwill Markus, Kelava Monika Radovan Načinović, Teuta Duletić, Zoran Tasic
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Poštovani gđin Ages

Zahvaljujem na Vašem odgovoru

Možemo potvrditi 5. travnja 2017 kao datum našeg sastanka u Splitu

Pretpostavljamo također da bi i 6. travnja 2017 ujutro bilo razumno vrijeme za sumiranje predmeta.

Sutra ujutro ćete dobiti email sa svim potrebnim detaljima.

Vladimir Kessler

Direktor odjela potraživanja

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



From: []
Sent: Tuesday, March 28, 2017 12:08 PM
To: Ages, Tibor
Cc: Mantwill, Markus; 'KELAVA Monika Brodosplit'; Radovan Načinović; 'Teuta Duletic';

Subject: RE: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard
Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH
Importance: High

Dear Mr Ages,

thank you very much for your answer.

We can confirm April 5 th 2017. as a date of our meeting in Split.
We also suppose that April 6 th 2017. , morning time, sounds reasonable for summarizing the
subject/case.

Tommorow morning you'll get an e-mail with all necessary details.

Best regards,

Vladimir Kessler
Claim Department Director
Brodosplit - Holding d.o.o.
Tel +385 21 392202 Mob +385 99 3391272

vod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Poštivani gđin Kessler

Hvala Vam na Vašem brzom odgovoru !

Očekujući daljnje detalje započeti ćemo s planiranjem našeg puta i o tome Vas izvijestiti što je moguće prije .

Srdačni pozdravi ,

Ing Tibor Ages

Likvidator većih i složenijih šteta

Cunningham Lindsey Nederland

PP 8990,1006 JD Amsterdam , Nizozemska

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Dear Mr. Kessler

Thank you for your swift reply!!

Awaiting your further details, we will start planning our travel and inform you ASAP about this.

Kind regards,

ing. Tibor Ages

Adjuster Major & Complex Loss

Cunningham Lindsey Nederland bv
Burg. Hogguerstraat 391, 1064 CS Amsterdam
P.O. Box 8990, 1006 JD Amsterdam, the Netherlands

T +31 88 286 66 03
M +31 6 51 404 858
E tages@cl-nl.com

cunninghamlindsey.com

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Mills Ryan - [redacted]
Poslano	29 srpnja 2020 17:35
Za	[redacted]
Cc	Kasius Jessica, računovodstvo
Predmet	Faktura br 1210940, zahtjev broj 412046198668MMA
Prilog	Faktura 1210940pdf. Izvješće o fakturi Sedgwick_1210940.pdf

Poštovani ,

U prilogu je neplaćena faktura br. 1210940 te izvješće T&E na Vašu pažnju

Molim Vas potvrdite prijem i pogledajte kada će uslijediti plaćanje?

Cijenili bismo ukoliko bi plaćanje bilo do kraja srpnja.

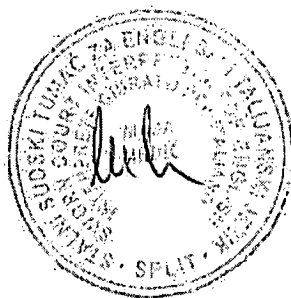
Slobodno me kontaktirajte ukoliko imate dodatnih pitanja.

Srdačni pozdravi

Ryan

Ryan Mills/pomoćnik mlađeg računovođe
Sedgwick International UK

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Stein, Hans-Dieter

Von: Mills, Ryan <Ryan.Mills@uk.sedgwick.com>
Gesendet: Mittwoch, 29. Juli 2020 17:35
An: teuta.duletic@divgroup.eu
Cc: Kasius, Jessica; Rechnungsausgang
Betreff: Invoice No 1210940 Claim Number : 412046198668/MMA
Anlagen: Invoice 1210940.pdf; invoicetereport_Sedgwick_1210940.pdf

Dear Sir/Madame,

Attached is the outstanding Invoice No: 1210940 and relevant T&E report for your attention.

Will you please confirm receipt and review for settlement processing?
Settlement by July month end would be appreciated.

Please do not hesitate to contact me if you have any queries.

Kind regards,
Ryan

Ryan Mills | Junior Accounts Assistant
Sedgwick International UK
60 Fenchurch Street, London EC3M 4AD
OFFICE +44 7593 654 708 MOBILE + 44 7593 654 708
EMAIL RYAN.MILLS@UK.SEDGWICK.COM
www.sedgwick.com/uk | Caring counts™



Any personal data acquired, processed or shared by us will be lawfully processed in line with applicable data protection legislation. If you have any questions regarding how we process personal data refer to our Privacy Notice <https://www.sedgwick.com/global-privacy-policy>. This communication and any attachment is solely intended, in the context of this line of communication or the concerning casefile, for the directly involved parties. Reproduction and such, and use by others is forbidden and responsibility therefore is expressly excluded. Sedgwick rules out any and every responsibility resulting from any electronic transmission such as but not limited to the consequences of viruses and the lack of encryption. All (copy-) rights reserved. All liability is limited to the applicable insurance policy. Exclusive jurisdiction is hereby conferred to the Court related to the above Sedgwick Office. Applicability of any other terms and conditions than from Sedgwick is explicitly excluded. Sedgwick International UK is a company registered in England and Wales with company number 00159031. The company's registered office is 60 Fenchurch Street, London EC3M 4AD. VAT No: 724 3766 27.

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Kasius Jessica
Poslano	16 srpnja 2020 12:16
Za	
Cc	Racunovodstvo
Predmet	Neplaćena faktura 1210940
Prilog	Faktura 1210940pdf

Poštovani

Prema našim evidencijama faktura 1210940 još nije plaćena .

Poslali smo brojne požurnice na adresu ~~izvadu@sedgwick.co.uk~~ bez odgovora (vidi priložene email poruke)

Možete li molim vas potvrditi prijem i proslijediti ovaj email odgovornoj osobi u Vašem društvu ?

Slobodno me kontaktirajte ukoliko imate dodatnih pitanja

Srdačni pozdravi

Jessica Kasius / mlađi kontrolor kredita
Sedgwick International UK

Od :	Kasius Jessica
Poslano	2 travnja 2020 12:42
Za	
Predmet	Neplaćena faktura 1210940

Poštovani .

Nastavno na moj prethodni email možete li molim Vas javiti datum plaćanja fakture 121040?

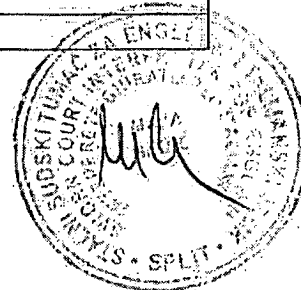
Kopija ponovno priložena radi lakšeg snalaženja

Unaprijed hvala

Srdačni pozdravi

Jessica Kasius / mlađi kontrolor kredita
Sedgwick International UK

Od :	Kasius Jessica
Poslano	16 ožujka 2020 11:42
Za	
Predmet	Neplaćena faktura 1210940



Poštovani .

U prilogu dostavljam fakturu 1210940 na Vašu pažnju.

Možete li molim Vas potvrditi prijem i pogledati kada će ista biti plaćena

Slobodno me kontaktirajte ukoliko imate kakvih pitanja .

Srdačni pozdravi

Jessica Kasius / mlađi kontrolor kredita
Sedgwick International UK

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za
engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem
predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj
Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji
prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na
engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Prevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Monika Kelava
Za	Teuta Duletic
Datum	06. ožujka 2017 10:01
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Od :	Markus Mantwill
Za	Monika Kelava
Datum	20.srpnja 2016 10:47
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Draga Monika,

Zahvaljujem na upitu .

Možemo pomoći s ekipom koja posjeduje znanje koje je vama potrebno.

Naša satnica se kreće od 160 do 200 eura ovisno o poslu i broju ljudi koji su uključeni .
Kako bismo dali detaljniju ponudu molimo dostavite nam dodatne parametre.

Zahvaljujemo i pozdravi

Markus Mantwill

Ja Maja Medić, stalni.sudski tumač za
engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem
predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj
Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji
prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na
engleskom jeziku. Split, 19 /2/2021



From: <Monika.Kelava@brodosplit.hr>

Date: ponedjeljak, 6. ožujka 2017. u 10:01

To: <teuta.duletic@divgroup.eu>

Subject: Fw: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

----- Forwarded by Monika Kelava/Brodosplit on 06.03.2017 10:00 -----

From: "Mantwill, Markus" <MMantwill@cl-int.com>

To: "Monika.Kelava@brodosplit.hr" <Monika.Kelava@brodosplit.hr>

Date: 20.07.2016 10:47

Subject: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard Croatia

Dear Monika,

thank you for your request.

We can help with a team which suits the necessary knowledge.

Our hourly rate ranging from €160 to 200 depending on the job / people involved.

To make this more clear

please let us know additional parameters.

Thank you and reagrds

Mit freundlichen Grüßen / Best regards

Dipl.- Betriebsw. Markus Mantwill

Head of Marine Germany

Surveyor

Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Wilhelmstraße 96

42489 Wülfrath

Germany

T +49 2058 923032

F +49 2058 923030

E mmantwill@cl-int.com

vod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Teuta Duletic
Za	Mantwill Markus
CC	Teuta Duletic, Vladimir Kessler
Datum	Ponedjeljak 6. ožujka 2017 u 10:54
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Poštovani gđin Mantwill

Nadam se da ste dobro.

Prošlo je nešto vremena od naše posljednje komunikacije ali je možda sazrelo vrijeme za neke konkretne radnje s naše strane.

Donijeli smo odluku i htjeli bismo Vas o tome upoznati te stoga predlažemo kratku video konferenciju sa našom ekipom čim to bude moguće kako bismo vam izložili sadašnju situaciju i definirali slijedeće korake naše suradnje.

Naš glavni cilj je angažirati iskusnog komercijalnog i managera financijskih potraživanja koji bi izvršio neovisni obračun svih zahtjeva koji se odnose na troškove koje je brodogradilište imalo a uslijed zakašnjele isporuke . Molimo imajte na umu da ne tražimo nikakav obračun vašeg dijela , već imamo mišljenje nizozemskih odvjetnika koji su analizirali predmet a koje je temeljeno na pravu na naknadu vremena i troška brodograditelja.

Kako bismo vam omogućili da kvalitetno izvršite obračun troškova imamo spremne sve dokumente koje vam trebamo predati a također smo sastavili i sažetak potraživanja radi boljeg razumijevanja .

Molimo odgovorite što je moguće prije i mi ćemo Vas s naše strane pratiti.

Srdačan pozdrav,

Teuta Duletić

Direktor Prodaje | Pomoćnik Uprave

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Teuta Duletic <
>: ponedjeljak, 6. ožujka 2017. u 10:54

<
>c: Radovan Načinović <

>, Vladimir Kessler

<
>Subject: Re: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard
Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear Mr. Mantwill,

Trust this e-mail finds your well.

It has been a while since our last communication but the time is currently right / more mature for some concrete actions to be done on our part.

We have made a decision and would like to engage you on the subject matter and are hereby proposing short telecon with our team as soon as possible in order to present you current situation and to define next steps of our cooperation.

Our main aim is to hire an experienced Commercial/Financial claim manager in order to run independent thorough calculation of all claim related costs which shipyard suffered due to late delivery of Buyer's Supply. Please note that we require only calculation on your part, we already have opinion from Dutch lawyers who have assessed subject matter and are in line with right for Builder's compensation time and moneywise.

In order to enable you to run quality cost calculation, we have all the documents ready to be given to you, as well as, we have developed summary of the claim for better understanding.

Please revert as soon as possible and we will as well on our part follow your pace accordingly.

Srdačan pozdrav / Kind regards,

Teuta Duletić
Direktor Prodaje | Sales Manager
Pomoćnik Uprave | Counselor to the Management Board
T: +385 21 392 202 | F: +385 21 382 648 | M: +385 99 2747 717 | VPN: 6831

.....
.....
BRODOSPLIT-HOLDING d.o.o. | BRODOSPLIT-HOLDING Ltd.
Sjedište | Headquarter: Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split

.....
.....
Member of DIV Group

Id e-mail prepiske s engleskoq na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Teuta Duletic
Za	Mantwill Markus
CC	Teuta Duletic, Vladimir Kessler, Monika Kelava
Datum	Četvrtak 7. ožujka 2017 11:37
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Poštovani gđin Mantwill

Samo da Vas podsjetim da li ste primili naš e-mail i da li ste dostupni za kratki video razgovor ovaj tjedan ?

Srdačan pozdrav,

Teuta Duletić

Direktor prodaje, pomoćnik Uprave

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Von: Teuta Duletic []
Gesendet: Dienstag, 7. März 2017 11:37
An: Mantwill, Markus
Cc: Radovan Načinović; Vladimir Kessler; 'KELAVA Monika Brodosplit'
Betreff: Re: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard
Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear Mr. Mantwill,

just a kind reminder if you have received our e-mail and if you are available for short telecon this week?

Srdačan pozdrav / Kind regards,

Teuta Duletić
Direktor Prodaje | Sales Manager
Pomoćnik Uprave | Counselor to the Management Board
T: +385 21 392 202 | F: +385 21 382 648 | M: +385 99 2747 717 | VPN: 6831

.....
.....
BRODOSPLIT-HOLDING d.o.o. | BRODOSPLIT-HOLDING Ltd.
Sjedište | Headquarter: Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split

.....
Member of DIV Group

prevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Mantwill Markus
Za	Teuta Duletic
Cc	Radovan Načinović, Vladimir Kessler, Monika Kelava
Datum	7. ožujka 2017 17:40
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Dragi svi

Zahvaljujem na mailu i oprostite na kašnjenju , nisam bio u uredu

Bilo bi nam drago organizirati video konferenciju

Što kažete na petak u 10,00 h ?

Srdačni pozdravi

Markus Mantwill

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



n: "Mantwill, Markus" <
te: utorak, 7. ožujka 2017. u 17:40
o: Teuta Duletic <
Cc: Radovan Načinović < >, Vladimir Kessler
< >, 'KELAVA Monika Brodosplit'
< >
Subject: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit
Shipyard Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear all,

thank you for your mail and sorry for the delay I ve not been in office.

We would be glad to set up a phone conference.
How about Friday morning at 10:00 CET?

Best regards

Mit freundlichen Grüßen / Best regards

Dipl.-Betriebsw. Markus Mantwill
Head of Marine Germany
Surveyor

Cunningham Lindsey Zorn GmbH
Wilhelmstraße 96
42489 Wülfrath
Germany

T +49 2058 923032
F +49 2058 923030
M +49 170 372 6632

E

<image005.jpg>

od e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Teuta Duletic
Za	Mantwill Markus
CC	Teuta Duletic, Vladimir Kessler, Monika Kelava
Datum	Četvrtak 7. ožujka 2017 17:47
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Dragi Markus,

Zahvaljujem na Tvom odgovoru

Ako je moguće predlažemo petak u 12,00 h

Da li predloženi termin odgovara?

Možemo nazvati na fiksnu liniju ili na mobitel ?

Srdačan pozdrav,

Teuta Duletić

Direktor prodaje, pomoćnik Uprave

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Von: Teuta Duletic []
Gesendet: Dienstag, 7. März 2017 17:47
An: Mantwill, Markus
Cc: Radovan Načinović; Vladimir Kessler; 'KELAVA Monika Brodosplit'
Betreff: Re: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard
Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear Markus,

Thank you for your reply.

If possible, we would prefer Friday at 12:00 CET.

Would subject term work for you?

We can call you on your fixed line or mobile?

Srdačan pozdrav / Kind regards,

Teuta Duletić
Direktor Prodaje | Sales Manager
Pomoćnik Uprave | Counselor to the Management Board
T: +385 21 392 202 | F: +385 21 382 648 | M: +385 99 2747 717 | VPN: 6831
~~Teuta Duletic@brodosplit.hr | teuta.duletic@brodosplit.hr | www.brodosplit.hr~~

.....
BRODOSPLIT-HOLDING d.o.o. | BRODOSPLIT-HOLDING Ltd.
Sjedište | Headquarter: Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split
.....

.....
Member of DIV Group

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Markus Mantwill
Za	Teuta Duletic
Datum	8. ožujka 2018 10:10
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Draga Teuta,

Odgovara mi , molim Vas koristite moj fiksni telefon +49 2058 923032 u petak 10. dana ožujka u 12,00 CET.

Dakle razgovarati ćemo u petak.

Srdačni pozdravi,

Markus Mantwill

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



8 Mar 2017, u 10:10, Mantwill, Markus <

> napisao:

Dear Teuta,

I am fine with that. So please use my fixed line (+49 2058 923032) on Friday the 10th of March at 12:00 CET.

So, we will talk on Friday.

Regards

Mit freundlichen Grüßen / Best regards

Dipl.- Betriebsw. Markus Mantwill
Head of Marine Germany
Surveyor

Cunningham Lindsey Zorn GmbH
Wilhelmstraße 96
42489 Wülfrath
Germany

T +49 2058 923032
F +49 2058 923030
M +49 170 372 6632

E

<image004.jpg>

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Teuta Duletic
Za	Mantwill Markus
CC	Teuta Duletic, Vladimir Kessler, Monika Kelava
Datum	Srijeda 8. ožujka 2017 11:46
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dragi Markus,

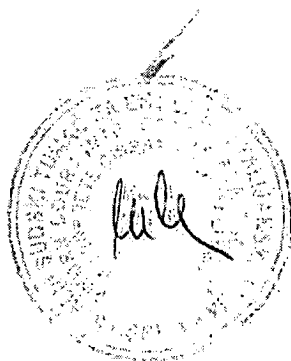
Zabilježila sam i radujem se !

Srdačan pozdrav,

Teuta Duletić

Direktor prodaje i savjetnik Uprave

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



From: Teuta Duletic []
Sent: Wednesday, March 08, 2017 11:46 AM
To: Mantwill, Markus
Cc: Radovan Načinović; Vladimir Kessler; KELAVA Monika Brodosplit
Subject: Re: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit
Shipyard Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear Markus,

well noted and looking forward to!
Srdacan pozdrav / Kind regards,

Teuta Duletic
Sales Manager and Counselor to the Management Board

Brodosplit d.d.
Put Supavla 21
HR-21000 Split

+385 99 274 7717

Poslano s mojeg iPhonea

I e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Radovan Načinović
Za	Mantwill Markus
CC	Teuta Duletic, Vladimir Kessler, Monika Kelava
Datum	10/03/2017 13:14
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Poštovani gđin Mantwill

Slijedom našeg ugodnog razgovora danas dostavljamo vam link sa uvodnim materijalom za naše potraživanje NB483

Evo linka ;

<https://jumboiskon.tpportal.hr/download/3e1514f9-a8a3-424a-a9bd-412e56bce419>

Nadalje prilažemo za vašeg partnera i NDA u word formatu radi ispunjavanja i potpisivanja.

Ukoliko imate dodatnih pitanja slobodno nas kontaktirajte

Radujemo se našoj suradnji.

Radovan Načinović

Direktor projekta

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



----- Forwarded by Vladimir Kessler/prodaja/Brodosplit on 21.03.2017 08:48 -----

From: Radovan Načinović <radovan.nacinovic@divgroup.eu>
To: "Mantwill, Markus" <MMantwill@cl-int.com>
Cc: "Teuta Duletic" <teuta.duletic@divgroup.eu>, "Vladimir Kessler" <Vladimir.Kessler@brodosplit.hr>, "KELAVA Monika Brodosplit" <Monika.Kelava@brodosplit.hr>
Date: 10.03.2017 13:14
Subject: RE: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear Mr Mantwill,

Following our pleasant telecom of today we are sending you a link with introductory material for our Clam NB483.

The link is the following:

<https://jumboiskon.tportal.hr/download/3e1514f9-a8a3-424a-a9bd-412e56bce419>

Further, for your partner, please find attached NDA in word format for filling and signing.

If you need any further information please do not hesitate to contact us.

Looking forward for our cooperating.

Best regards.

Radovan Načinović

Direktor Projekta | Project Manager

M: +385 99 4988 223 | VPN: 455

radovan.nacinovic@brodosplit.hr | radovan.nacinovic@div.group.eu |

www.brodosplit.hr | www.divgroup.eu

.....
.....
BRODOSPLIT-HOLDING d.o.o. | BRODOSPLIT-HOLDING Ltd.

Sjedište | Headquarter: Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split

.....
.....
Member of DIV Group

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Vladimir Kessler
Za	Markus Mantwill
CC	Teuta Duletic, Monika Kelava, Radovan Načinović
Datum	21. ožujka 2017 09:04
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Poštovani gđin Mantwill

nismo dobili povratni odgovor od Vas u svezi našeg prijedloga o kojem smo pričali tijekom naše video konferencije prije skoro dva tjedna. Također nismo dobili Vaš odgovor na mail gđina Načinovića od 10. ožujka 2017 (vidi prilog)

Molimo Vas što hitniji odgovor jer nemamo puno vremena za pripremu našeg zahtjeva.

Također bismo vas molili da potpišete NDA.

U očekivanju hitnog odgovora

Srdačni pozdravi

Vladimir Kessler

Direktor odjela potraživanja

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Von:

[

]

Gesendet: Dienstag, 21. März 2017 09:04

An: Mantwill, Markus

Cc: 'Teuta Duletic'; 'Vladimir Kessler'; 'KELAVA Monika Brodosplit'; Radovan Načinović

Betreff: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Wichtigkeit: Hoch

Dear Mr Mantwill,

we haven't received any feedback from you regarding our proposal discussed during our telecom almost

2 weeks ago. We also haven't received your answer to Mr Nacinovic's mail dated 10th March 2017 (see the mail below).

We'd like to have your answer as soon as possible since we do not have a lot of time for claim preparation.

We'd like you to sign NDA as well.

Your urgent reply would be appreciated.

Best regards

Vladimir Kessler

Claim Department Director

Brodosplit - Holding d.o.o.

Tel +385 21 392202 Mob +385 99 3391272 VPN 5272

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Markus Mantwill
Za	Vladimir Kessler
CC	
Datum	23/03/2017 10:24
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn Gmbh

Poštovani gđin Kessler, dame i gospodo

Nakon našem internog sastanka prosljeđujemo vam naša pitanja :

1. Do kuda je došla gradnja do sada? (koliko paluba i/ili sekcija su završene)
2. Da li je brod građen u dijelovima ili po palubi/razini?
3. Što je do sada prilagođeno

*Ako smo dobro razumjeli postolja jarbola su / ili bi trebali biti prilagođeni za teže jarbole i ova postolja su smještena na razini kobilice-

*Također i širi promjer jarbola bi utjecao na otvore na palubi i hodnike među kabinama itd. jer bi se onda trebalo hodati oko jarbola , da li se već o ovome raspravljalo ?

4. Mislimo da bi bilo korisno imati kratki sastanak s odvjetnikom A.J. van Steendereom . Ja sam obično u Rotterdamu jednom tjedno i mogu to skombinirati . Na taj način možemo čuti njihovo stajalište a možda, što je još važnije možemo prilagoditi naše planove za izračun potraživanja na način da se taj izračun i izvješće mogu koristiti u eventualnom slučaju arbitraže TAMARA .

Prije našeg sastanka u Splitu moram imati gore navedene informacije kako bismo dobili jasnu sliku cijele situacije .

U svezi našeg sastanka u Splitu možemo predložiti drugi tjedan travnja , predložimo da prvo ekipa Brodosplita predloži datum i mi ćemo se tome prilagoditi.

Srdačni pozdravi,
Markus Mantwill
Direktor Marine Germany
Vještak

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



From : Mantwill, Markus" < >
To: " < >
Cc: Teuta Duletic' < >, 'KELAVA Monika Brodosplit'
< >, Radovan Načinović
< >, Tibor Ages < >
Date: 23.03.2017 10:24
Subject: AW: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard
Croatia_Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Dear Mr. Kessler,
dear Ladies and Gentlemen,

after our internal Meeting we have the following questions in regard to the
dispute/situation:

Questions:

1. How far is the build at this moment? (How many decks and/or sections have they finished)
2. Is the vessel being built in sections or per deck/level?
3. What has been adjusted already
 - If we understand correctly the mast bases have/had to be adjusted for the heavier masts and these bases are situated at keel level
 - Also the larger diameter of the mast would affect the deck penetrations and the corridors in between cabins etc., as one has to walk around the masts, has this issue already been addressed?
 - Last major point would be the construction of the bulwark. If we have understood correctly the entire design has to be adjusted due to the heavier masts and rigging and greater forces on the tackle connected to the bulwark, this besides the design adjustment made by buyer to the bulwark.
4. We think it would be useful to have a short meeting with the lawyer Mr. A.J. van Steenderen. I am regularly in Rotterdam, usually once a week and can combine the two. This way we can be brought up to date from their point of view but maybe more important, we can adjust our plans for a claim calculation in such a way that the claim calculations and report can be used in the potential TAMARA arbitration case.

Before we meet in Split we must have the information mentioned above to get a clear picture of the situation.

In regard to our personal meeting in Split we can offer the second week in April, we recommend that first of all the Brodosplit-Team could find a date and we would adapt your date afterwards.

Best regards

Mit freundlichen Grüßen / Best regards

Dipl.-Betriebsv. Markus Martwill
Head of Marine Germany
Surveyor

Cunningham Lindsey Zorn GmbH
Wilhelmstraße 96
42489 Wülfrath
Germany

T +49 2058 923032
F +49 2058 923030
M +49 152 092 305 32

E

Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice / 4 lista
Br. Ov. Njem-16/20.
Datum: 16. prosinca 2020.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Izvadak iz registra trgovačkih društava Prvostupanjskog suda u Düsseldorfu



Upisi kod Prvostupanjskog suda u Wuppertalu u registru trgovačkih društava B 13011

1.

Broj upisa: 17

2.

b) Sjedište, mjesto obavljanja djelatnosti, tuzemna poslovna adresa, osoba ovlaštena za primanje pismena, podružnice:

Düsseldorf

poslovna adresa:

Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf

6.

b) Ostali pravni odnosi:

Sjedište je premješteno u Düsseldorf (Prvostupanjski sud Düsseldorf, HRB 85175).

7.

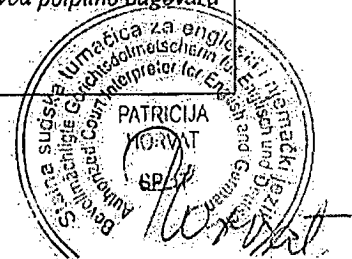
a) Datum upisa:

06.12.2018.

Schweda

Informacije o obradi osobnih podataka u pravnim stvarima od strane pravosuđa u Nordrhein-Westfalenu možete pronaći na stranici: www.justiz.nrw/datenschutz/rechtssachen.

Ja, Patricija Horvat, stalna sudska tumačica za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4 Su-727/2019 od 13. prosinca 2019. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.
Split, 16. prosinca 2020.
Br. Njem-17/20.



Prvostupanjski sud u Wuppertalu

PRIMLJENO
11. prosinca 2018.

Prvostupanjski sud 42103 Wuppertal

Sedgwick Germany GmbH
Gladbecker Straße 1
40472 Düsseldorf

07.12.2018.

Oznaka spisa:
HRB 13011

molimo navesti u odgovoru

Referent/ica: Behle
Izravni broj 0202/498-7257
Poslovna zgrada i adresa za dostavu:
Eiland 2
42103 Wuppertal
Telefon 0202/498-0
Telefaks 0202/498-3606
Konzultacije:
pon-pet od 8.00 do 12.00 i
čet. od 13.30 do 14.30
sredstva javnog prijevoza:
postaja viseće željeznice Landgericht,
autobusna linija 611, 601 postaja
Landgericht
Internet: www.ag-wuppertal.nrw.de

Upis u registar trgovačkih društava B koji se odnosi na Cunningham Lindsey Zorn GmbH, Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf
(ne jamčimo za podatke o adresi)

Poštovani,

na stranici registra s oznakom HRB 13011 upisani su podaci koji su navedeni u nastavku.

Naš registar trgovačkih društava sada je dostupan i na internetu.
Internetske obavijesti o registru nude jednostavnu i povoljnu mogućnost preuzimanja informacija iz registra trgovačkih društava. Podrobnije pojedinosti o prijavi i pretrazi na www.handelsregister.de

Pažnja! Uputa registrarskog suda:

Državne pravosudne uprave i Savezno ministarstvo pravosuđa upozoravaju u vezi s internetskim uslugama i objavama na pravosudnom portalu SR-a i pojedinih saveznih država da može doći do djelomično neistinitih ponuda, zahtjeva za plaćanje i računa koji ne potječu od pravosudnih tijela. Odbacivanje tih ponuda ne utječe na pravnu učinkovitost službene objave. Zbog toga se izričito upućuje na to da se obračuni Registrarskog suda u Wuppertalu povezani s upisima u registar trgovačkih društava obavljaju isključivo preko središnje pravosudne blagajne (ZZJ). Ovaj ćete račun uskoro primiti.

Uz srdačne pozdrave

Behle
pravosudna službenica

Ovaj je spis strojno sastavljen i vrijedi i bez potpisa.



Amtsgericht Wuppertal



EINGEGANGEN

11. Dez. 2018

Erl.....

Amtsgericht 42103 Wuppertal

**Sedgwick Germany GmbH
Gladbecker Straße 1
40472 Düsseldorf**

07.12.2018

**Aktenzeichen:
HRB 13011
bei Antwort bitte angeben**

**Bearbeiter/in: Behle
Durchwahl 0202/498-7257**

**Dienstgebäude und Lieferanschrift:
Elland 2
42103 Wuppertal**

**Telefon 0202/498-0
Telefax 0202/498-3608**

**Sprechstunden:
Mo.-Fr. von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr und
Do. von 13:30 Uhr bis 14:30 Uhr**

**öffentliche Verkehrsmittel:
Schwebelbahnhaltestelle Landgericht,
Buslinie 611, 601 Haltestelle Landgericht**

Internet: www.ag-wuppertal.nrw.de

**Eintragung im Handelsregister B betreffend Cunningham Lindsey Zorn GmbH,
Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf**

(Angaben zur Anschrift sind ohne Gewähr)

Sehr geehrte Damen und Herren,

auf dem Registerblatt HRB 13011 ist die nachstehend wiedergegebene Eintragung erfolgt.

Unser Handelsregister ist jetzt auch Online.

Eine einfache und kostensparende Möglichkeit, Informationen aus dem Handelsregister abzurufen, bietet die Internet-Registerrauskunft. Nähere Informationen zur Anmeldung und zum Abruf unter www.handelsregister.de

Achtung! Hinweis des Registergerichts:

Die Landesjustizverwaltungen und das Bundesministerium für Justiz warnen im Zusammenhang mit den Onlinediensten und Bekanntmachungen im Justizportal des Bundes und der Länder - vor teilweise irreführenden - Angeboten, Zahlungsaufforderungen und Rechnungen, die nicht von Justizbehörden stammen. Die Ablehnung dieser Angebote hat keine Auswirkungen auf die Rechtswirkung der amtlichen Veröffentlichung.

Es wird daher eindringlich darauf hingewiesen, dass Abrechnungen des Registergerichts Wuppertal für Handelsregister-Einträgen ausschließlich über die Zentrale Zahlstelle Justiz (ZZJ) erfolgen. Diese Rechnung wird Ihnen in Kürze zugehen.

Mit freundlichen Grüßen

**Behle
Justizbeschäftigte**

Dieses Schreiben ist maschinell erstellt und auch ohne Unterschrift wirksam.

Informationen zur Verarbeitung personenbezogener Daten in Rechtssachen durch die Justiz in Nordrhein-Westfalen finden Sie unter: www.justiz.nrw.de/datenschutz/rechtssachen.

Eintragungen beim Amtsgericht Wuppertal im Handelsregister B 13011

1.

Nummer der Eintragung: 17

2.

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift,
empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:
Düsseldorf

Geschäftsanschrift:

Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf

6.

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

Der Sitz ist nach Düsseldorf (Amtsgericht Düsseldorf, HRB 85175) verlegt.

7.

a) Tag der Eintragung:

06.12.2018

Schweda

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice / 6 listova
Br. Ov. Njem-17/20.
Datum: 16. prosinca 2020.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Izvadak iz registra trgovačkih društava Prvostupanjskog suda u Wuppertalu



Prvostupanjski sud u Düsseldorfu, oznaka spisa: HRB 85175

Objavljeno: 05.12.2018. u 20:02 sati

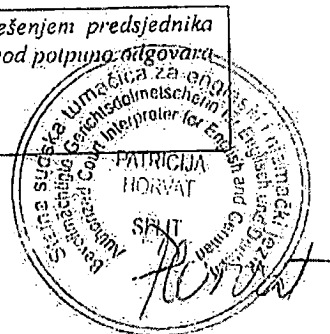
Za podatke u () o adresi i poslovnoj grani ne jamčimo.

Novi upisi

05.12.2018.

HRB 85175: Sedgwick Germany GmbH, Düsseldorf, Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf. Društvo s ograničenom odgovornošću. Društveni ugovor od 30.05.1988., poslije izmijenjen. Skupština članova društva od 19.10.2018. donijela je odluku o premještanju sjedišta iz Wülfratha (dotad pri Prvostupanjskom sudu u Wuppertalu, HRB 13011) u Düsseldorf i o odgovarajućoj izmjeni društvenog ugovora u točki 1.2., nadalje o izmjeni u točki 1.1., koja se odnosi na firmu (dotad „Cunningham Lindsey Zorn GmbH“). Poslovna adresa: Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf. Predmet poslovanja: sastavljanje stručnih mišljenja, procjena rizika i osiguranja dokaza za tuzemne i inozemne naručitelje, uglavnom u sklopu osiguravateljske djelatnosti. Predmet poslovanja poduzeća je i regulacija štete u tuzemstvu i inozemstvu za tuzemne i inozemne naručitelje, uglavnom u sklopu osiguravateljske djelatnosti. Predmet poslovanja poduzeća je i savjetodavna djelatnost u području građevinske statike i građevinskih konstrukcija za tuzemne naručitelje. Temeljni kapital: 50.000,00 DEM. Opće uređenje zastupanja: Ako je imenovan samo jedan direktor, on samostalno zastupa društvo. Ako je imenovano više direktora, društvo zajednički zastupaju dva direktora ili jedan direktor zajedno s prokuristom. Direktori: Di Cicco, Domenick, Tampa, Florida / Sjedinjene Američke Države, rod. 24.01.1963.; Fröhlich, Jeroen Gustave Willem, BS Heemstede / Nizozemska, rod. 15.03.1967.; Odedra, Meera, Surrey / Ujedinjena Kraljevina, rod. 25.10.1960.; Walter, Tobias; Selm, rod. 05.07.1974., svi ovlašteni za samostalno zastupanje, s ovlašću da u ime društva sklapaju pravne poslove sa sobom u vlastito ime ili kao predstavnici treće osobe. Skupna prokura zajedno s jednim direktorom: Roedenbeck, Rainer, Wülfrath, rod. 24.09.1950. Skupna prokura zajedno s jednim direktorom ili jednim drugim prokuristom: Militsch, Mario, Wülfrath, rod. 21.05.1973.

Ja, Patricija Horvat, stalna sudska tumačica za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4 Su-727/2019 od 13. prosinca 2019. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.
Split, 16. prosinca 2020.
Br. Njem-16/20.



Amtsgericht Düsseldorf Aktenzeichen: HRB 85175

Bekannt gemacht am: 05.12.2018 20:02 Uhr

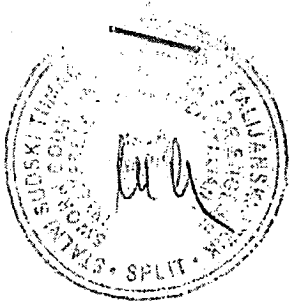
In () gesetzte Angaben der Anschrift und des Geschäftszweiges erfolgen ohne Gewähr.

Neueintragen

05.12.2018

HRB 85175: Sedgwick Germany GmbH, Düsseldorf, Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Gesellschaftsvertrag vom 30.05.1988; später geändert. Die Gesellschafterversammlung vom 19.10.2018 hat die Sitzverlegung von Wülfrath (bisher Amtsgericht Wuppertal HRB 13011) nach Düsseldorf und die entsprechende Änderung des Gesellschaftsvertrages in Ziffer 1.2 beschlossen; ferner eine Änderung in Ziffer 1.1 und damit der Firma (bisher "Cunningham Lindsey Zorn GmbH"). Geschäftsanschrift: Gladbecker Straße 1, 40472 Düsseldorf. Gegenstand: Die Erstellung von Gutachten, Risikobeurteilungen und Beweissicherungen für in- und ausländische Auftraggeber, hauptsächlich aus der Versicherungswirtschaft. Ebenso ist Gegenstand des Unternehmens die Durchführung von Schadensregulierungen im In- und Ausland für in- und ausländische Auftraggeber, hauptsächlich aus der Versicherungswirtschaft. Gegenstand des Unternehmens ist auch die beratende Tätigkeit im Bereich Baustatik und Baukonstruktion für inländische Auftraggeber. Stammkapital: 50.000,00 DEM. Allgemeine Vertretungsregelung: Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten. Geschäftsführer: Di Cicco, Domenick, Tampa, Florida / Vereinigte Staaten, *24.01.1963; Fröhlich, Jeroen Gustave Willem, BS Heemstede / Niederlande, *15.03.1967; Odedra, Meera, Surrey / Vereinigtes Königreich, *25.10.1960; Walter, Tobias, Selm, *05.07.1974, jeweils einzelvertretungsberechtigt mit der Befugnis im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen. Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer: Roedenbeck, Rainer, Wülfrath, *24.09.1950. Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen: Militsch, Mario, Wülfrath, *21.05.1973.

06.12.2018, 17:32



Prijevod fakture sa specifikacijom sa engleskog jezika

CUNNINGHAM LINDSEY
Wilhelmstrasse 96
Schwarz-Weiss-Haus
42489 WULLFRATH
NJEMAČKA

BRODOSPLIT d.d.
Put Supavla 21
21000 Split
Hrvatska
Na pažnju : TEUTA DULETIC

Naš znak : MMA/- 312046198668
INV. Br 1210940

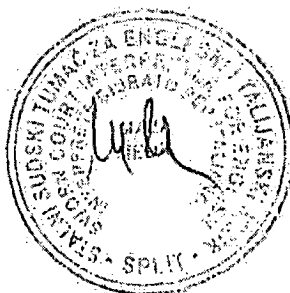
Datum : 15/08/2017

FAKTURA

Osiguranik BRODOSPLIT
PDV broj HR18556905592
Gubitak/zahtjev odgođena isporuka jahte
Datum gubitka 13/03/2017
Mjesto gubitka Hrvatska
Razdoblje vođenja ovog zahtjeva : 13/03/2017- 11/08/2017

Pristojba	Euro	9.100,00
Troškovi	Euro	11.876,62
	Euro	20.976,62

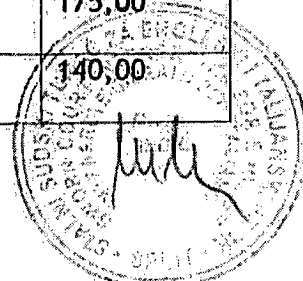
Oslobođeno PDV-a. Uslijed nedavnih poreznih promjena u Njemačkoj moguće je uključiti PDV u kom slučaju pridržavamo pravo naknadno vas teretiti
Obveza PDVa se prenosi na primatelja temeljem članka 13 b njemačkog Zakona o porezu na dodanu vrijednost
Broj koordinate)



FIKACIJA VREMENA I TROŠKOVA

Broj fakture	1210940
Dobroreni datum	15 kolovoza 2017
Zahtjev broj	412046198668
Osigurani	BRODOSPLIT
Datum izvješća	15 kolovoza 2017
Datum gubitka	13 ožujka 2017
Glavni regulator	MMA

Datum	Napomena	Valuta	Stopa	Jedinice	Vrijednost
MARKUS MANTWILL					
Aktivnost					
13 ožujka 2017	Priprema spisa, Administriranje. Razgovori sa tehničkom ekipom. Priprema agende za klijenta	EUR	140,00	2,50	350,00
20 ožujka 2017	Priprema dokumentacije. Početak sa Event Timeline	EUR	140,00	3,50	490,00
21 ožujka 2017	Priprema Timeline i pravnog postupanja	EUR	140,00	6,50	910,00
22 ožujka 2017	Nastavak Timeline . sastanak s ekipom	EUR	140,00	5,50	770,00
4 travnja 2017	Putovanje u Split	EUR	140,00	8,50	1.190,00
5 travnja 2017	Sastanak u Splitu	EUR	140,00	8,50	1.190,00
6 travnja 2017	Sastanak s Brodosplitom i povratak natrag u Njemačku	EUR	140,00	8,50	1.190,00
9 svibnja 2017	Pregledavanje dokumentacije sa Download portala u odnosu na BI	EUR	140,00	2,00	280,00
9 svibnja 2017	Telefonska konferencija sa Brodosplitom	EUR	140,00	0,50	70,00
9 svibnja 2017	Koordinirajući sastanak	EUR	140,00	0,25	35,00
12 svibnja 2017	Prepiska sa uključenim strankama	EUR	140,00	0,50	70,00
15 svibnja 2017	Obračun štete	EUR	140,00	5,00	700,00
16 svibnja 2017	Priprema nacrtu izvješća br I	EUR	140,00	4,50	630,00
17 svibnja 2017	Lektorsko izvješće	EUR	140,00	1,75	245,00
18 svibnja 2017	Lektorsko tehničko izvješće	EUR	140,00	1,50	210,00
24 svibnja 2017	Priprema telefonske konferencije	EUR	140,00	1,75	245,00
24 svibnja 2017	Konferencijski poziv Brodosplitu	EUR	140,00	1,25	175,00
14 lipnja 2017	Prepiska s Ben Price u svezi pritužbi	EUR	140,00	1,00	140,00



lovoz	Završni radovi zatvaranje spisa	EUR	140,00	1,50	210,00
	UKUPNO EURA				9.100,00

TROŠKOVI

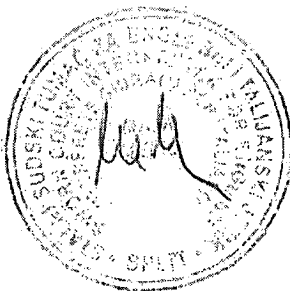
05 travnja 2017	Hotel Cornaro Split-soba	EUR	163,06
19 svibnja 2017	SAP Doc # 1900000000341 Ime prodavatelja : Nadine Loddo Faktura br #R17059 Valuta : Eur 354,08	EUR	297,55
23 svibnja 2017	SAP Doc # 1900000000401 Ime prodavatelja : Cunningham Lindsay Nederland BV Faktura br #21710317 Valuta : Eur 10961,01	EUR	10.961,01
UKUPNO u EURIMA			11.421,62

Sažetak zahtjeva 412046198668

Sažetak aktivnosti Markus Mantwill	EUR	9.100,00
------------------------------------	-----	----------

Drugi troškovi	5% tajnički i administrativni troškovi	EUR	455,00
Troškovi	Ukupno troškovi Markus Mantwill	EUR	11.421,62
UKUPNO za 412046198668 u Eurima (bez PDVa)			20.976,62
UKUPNO FAKTURA u EURIMA			20.976,62

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 18/12/2020



Cunningham Lindsey Zorn GmbH

**Cunningham
Lindsey** 

Cunningham Lindsey Zorn GmbH • Wilhelmstraße 96 • 42489 Wülfrath

Brodosplit d.d.
Put Supavla 21
HR-21000 Split
Croatia

Attention: Teuta Duletic

Wilhelmstraße 96
Schwarz-Weiß-Haus
42489 Wülfrath
Germany
Telefon: +49 2058 92300
Telefax: +49 2058 923030
Email: clz@cl-int.com
www.cunninghamlindsey.com/int/

Your Ref.

Our Ref.

Date

MMA/- 412046198668

15.08.2017

INV.-No.: 1210940

INVOICE

Insured: Brodosplit
Your VAT No: HR18556905592
Claim/Loss: Yacht delivery postponed
Loss Date: 13.03.2017
Loss Location: Croatia
Period of handling this claim: 13.03.2017 - 11.08.2017

Fee	EUR	9.100,00
Expenses	EUR	11.876,62
	EUR	<u>20.976,62</u>

International Client or Assignment

This account is net of VAT. Due to recent changes in German tax law, it may be the case that VAT should have been included, in which event we would like to reserve the right to subsequently debit you for this correct amount of tax.

Due to the reverse charge procedure, the VAT liability is shifted to the recipient of the performance (§ 13 b German Value Added Tax Law).

Terms of payment: Fees are payable upon receipt of the invoice **(Please note our new bank details)**

Bank of America, Frankfurt
IBAN-No.: DE 19 5001 0900 0019 4800 26
BIC (SWIFT)-Code: BOFADE33

VAT-Nr.: 139/5804/1189
VAT-ID-Nr.: DE203158506

Amtsgericht Wuppertal: HRB 13011
Managing Directors: Tobias Walter
Jeroen Gustave Willem Frohlich
Domenick Di Cicco, Meera Odedra

Detailed Time and Expenses

Invoice Number: **1210940**
Approved Date: **15-Aug-2017**
Claim Number: **412046198668**
Your reference:
The Insured: **Brodosplit**
Third Party:

Report Date: **15-Aug-2017**
Date of Loss: **13-Mar-2017**
Lead Adjuster: **MMA**

Date:	Note:	Curr:	Rate :	Units:	Value:
Markus Mantwill					
Activity					
13-Mar-2017	Set up file. Administration. Calls with technical Team. Setting up Agenda for principal.	EUR	140.00	2.50	350.00
20-Mar-2017	Sorting documents. Starting with Event timeline.	EUR	140.00	3.50	490.00
21-Mar-2017	Preparing Timeline and legal processing	EUR	140.00	6.50	910.00
22-Mar-2017	Continuation timeline. Meeting with Team	EUR	140.00	5.50	770.00
04-Apr-2017	Travel to Split	EUR	140.00	8.50	1,190.00
05-Apr-2017	Meeting in Split	EUR	140.00	8.50	1,190.00
06-Apr-2017	Meeting with Brodosplit and travel back to Germany.	EUR	140.00	8.50	1,190.00
09-May-2017	Sifting through documents from Download Portal regarding BI.	EUR	140.00	2.00	280.00
09-May-2017	Phone conference with Brodosplit	EUR	140.00	0.50	70.00
09-May-2017	Coordinating meeting	EUR	140.00	0.25	35.00
12-May-2017	Correspond with Involved parties.	EUR	140.00	0.50	70.00
15-May-2017	Calculation of loss.	EUR	140.00	5.00	700.00
16-May-2017	Preparing Report DRAFT No 1	EUR	140.00	4.50	630.00
17-May-2017	Lectorship report	EUR	140.00	1.75	245.00
18-May-2017	Lectorship tech Report.	EUR	140.00	1.50	210.00
24-May-2017	Preparing phone conference.	EUR	140.00	1.75	245.00
24-May-2017	Conference call with Brodosplit.	EUR	140.00	1.25	175.00
14-Jun-2017	Correspond with Ben Price regarding complaints.	EUR	140.00	1.00	140.00
11-Aug-2017	Final works Close Claim file.	EUR	140.00	1.50	210.00

Total in EUR: 9,100.00

Expenses

05-Apr-2017	Cornaro Hotel Split Room	EUR	163.06
19-May-2017	SAP Doc # :1900000341 Vendor name:Nadine Loddio Invoice No#R17059 currency: EUR 354.08	EUR	297.55
23-May-2017	SAP Doc :1900000401 Vendor name:Cunningham Lindsey Nederland BV Invoice # 21710317 Currency EUR 10961.01	EUR	10,961.01

Total in EUR: 11,421.62

Summary of Claim 412046198668

Sum of Activities Markus Mantwill EUR 9,100.00

ms
ises

5% Secretarial and Administration Expenses	EUR	455.00
Sum Expenses Markus Mantwill	EUR	11,421.62
Total For 412046198668 in EUR (excl. VAT):		20,976.62
Invoice Total in EUR:		20,976.62



Prijevod ugovora s engleskog jezika

CUNNINGHAM LINDEY

UGOVOR

Ovaj ugovor je sklopljen u ožujku 2017 između BRODOSPLITAa sa sjedištem u Put Supavla 21, PP 517, 21000 Split, HR (kompanija) i Cunningham Lindsey Zorn GmbH sa sjedištem u Njemačkoj , Wulfrath, Wilhemistrasse 96 (dobavljač) .

PREDUVJETI

A. Kompanija namjerava angažirati dobavljača za obavljanje određenih poslova te može i u budućnosti tražiti određene usluge.

B. Kompanija i dobavljač namjeravaju sklopiti ugovor koji će definirati sve poslove koji će se obavljati kao i prava i obveze svake stranke .

Stranke se dogovaraju kako slijedi :

1. USLUGE Počevši od ožujka 2017 kompanija angažira dobavljača kako bi osigurao istragu spora (uključujući troškove) u odnosu na proizvedeno plovilo (usluge)

2. PROMJENE USLUGE . Kompanija može uz prethodnu pismenu suglasnost dobavljača promijeniti prirodu i opseg usluga u svako doba.

3. NAKNADA

3.1. Cijena. Dobavljač će obaviti usluge po cijeni od 140 Eura/h neto.

4. FAKTURE I PLAĆANJE

4.1. Fature Dobavljač će dostaviti svoje fakture za usluge kompaniji mjesečno ili na kraju istrage. Temelj za izdavanje faktura biti će zajednički potpisano izvješće o radu za navedeno razdoblje.

4.2. Plaćanja . Kompanija će platiti iznos s fakture u roku od 14 poslovnih dana od primitka fakture.

4.3. Zakašnjela plaćanja . Kamate na zakašnjela plaćanja će dospjeti po stopi od 5 % godišnje , obračunato mjesečno .

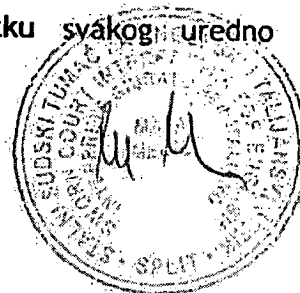
5. TROŠKOVI

5.1. Naknada . Kompanija će obeštetiti dobavljača za sve prethodno odobrene, razumne i neophodne troškove koji su nastali tijekom obavljanja usluga.

5.2. Primitak Dobavljač će dostaviti kompaniji zadovoljavajuću dokumentaciju kojom će potvrditi sve tražene troškove

5.3. Plaćanje . Kompanija će obeštetiti dobavljača po primitku svakog uredno dokumentiranog zahtjeva za naknadom troškova.

6. Status neovisnog dobavljača



6.1. Status Dobavljač je samostalni dobavljač. Ništa što je navedeno u ovom ugovoru ne predstavlja partnerstvo, joint venture, odnos poslodavca/uposlenika, principala/agenta ili slično među strankama.

6.2. Nema ovlasti Dobavljač nema ovlasti da djeluje kao agent za račun i u ime kompanije ili zastupa je na bilo koji način

6.3. Nema povlastica. Dobavljač neće imati pravo na povlastice koje se dodjeljuju uposlenicima kompanije

7. ZASTUPANJA DOBAVLJAČA

7.1. Nema sukoba . Dobavljač nije pod ograničenjima niti obvezama koje bi mogle utjecati na vršenje usluga.

8. OBVEZE DOBAVLJAČA

8.1. Obavljanje . Dobavljač će obavljati usluge na stručan i profesionalni način

8.2. Izvorni rad . Sav rad dobavljača prema ovom ugovoru biti će izvoran

8.3. Nema kršenja . Prilikom pružanja usluga dobavljač neće kršiti bilo koje intelektualno vlasništvo ili drugo pravo koje pripada bilo kojoj osobi ili pravnom tijelu.

9. POVJERLJIVOST

Obje stranke su potpisale NDA tako da su slijedeći uvjeti prema 9 zastarjeli

9.1. Definicija povjerljive informacije - U ovom ugovoru povjerljive informacije uključuju sve materijalne , ne javne informacije vezane uz poslovanje ,pismene ili usmene do kojih je došao dobavljač putem sredstava komunikacije kompanije ili neke njene podružnice za ili u korist dobavljača .

9.2. Obveze povjerljivosti . Dobavljač će držati sve povjerljive informacije u skladu sa uvjetima ovog ugovora

9.3. Upotreba samo u određenu svrhu . Dobavljač će koristiti povjerljive informacije samo u svrhu pružanja usluga.

10. RASKID

10.1. Obavijest o raskidu . Svaka stranka može raskinuti ovaj ugovor iz bilo kojeg razloga sa ili bez uzroka u svako doba i prije isteka roka putem obavijesti o raskidu

10.2. Plaćanje po raskidu . Kompanija će platiti dobavljaču za usluge koje je obavio do datuma raskida.

11. OPĆENITO

11.1. Cijeli ugovor. Ovaj ugovor sadrži sve rokove i uvjete dogovorene među strankama a koje se odnose na predmet ugovora. Zamjenjuje sve prethodne rasprave, razumijevanja i dogovore.



11.2. **Daljnja pomoć** . Svaka stranka po primitku obavijesti druge stranke potpisati će (ili organizirati da se potpišu) sve daljnje dokumente , izvršiti (ili dati da se izvrše) svi dokumenti te pružiti osiguranja prema razumnom zahtjevu ili kako bi se osnažili uvjeti ovog ugovora.

11.3. **Dopuna** Ovaj se ugovor može dopuniti pisanim dokumentom kojeg potpišu obje stranke

11.4. **Obvezujući učinak** - Ovaj ugovor obvezuje stranke i njihove nasljednike i slijednike.

11.5. **Ustupanje** - Ni jedna stranka ne može ustupiti ovaj ugovor ili prava ili obveze prema ovom ugovoru bez prethodne pisane suglasnosti druge stranke.

11.6. OBAVIJESTI

a) **Oblik obavijesti** Sve obavijesti i druge komunikacije među strankama moraju biti u pisanom obliku

b) **Način obavijesti** - obavijesti se moraju dostaviti ili osobnom dostavom ili putem nacionalnog priznatog dostavljača ili preporučenim pismom uz prethodno plaćenu poštarinu , faxom , elektronskom poštom na adresu stranke koja je navedena u ugovoru ili na adresu koju je stranka dostavila u ove svrhe

c) **Primitak obavijesti** . Obavijest dana u skladu s ovim ugovorom vrijediti će nakon što ga direktno primi stranka kojoj je poslan ili u slučaju slanja poštom peti dan od slanja.

12. **Važeći zakon** - ovaj ugovor će se sklopiti i voditi u skladu sa zakonima države Njemačke i Europske unije u odnosu na pravilo o sukobu zakona.

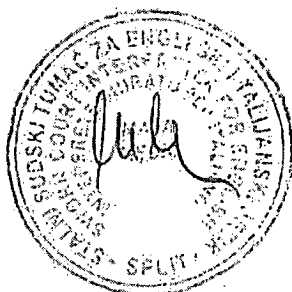
13. KLAUZULA O ODVOJENOSTI

Svaki uvjet i odredba ovog dogovora vrijediti će do najšireg opsega kojeg dozvoljava zakon te svaka nevažeća, protuzakonita ili nevrijedna odredba smatrati će se da je zamijenjena odredbom koja je važeća i koja na najbliži način izražava namjeru nevažeće odredbe.

Ovaj ugovor su stranke izvršile
BRODOSPLIT

.....
CUNNINGHAM LINDSEY ZORN GmbH
Ime : TOBIAS WALTER, md
Datum 10/05/2017
potpis

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 18/12/2020



Agreement

This agreement is made in March 2017 between Brodosplit, with its principal place of business at [BRODOSPLIT-HOLDING d.o.o. | BRODOSPLIT-HOLDING Ltd. Sjedište | Headquarter: Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split] (the "**Company**") and Cunningham Lindsey Zorn GmbH with its place of business at Germany, Wülfrath, Wilhelmstraße 96 (the "**Contractor**").

RECITALS:

- A. The Company wishes to have the Contractor perform certain services and may request other services in the future.
- B. The Company and the Contractor wish to enter into an agreement that will define all the services to be performed and the parties' respective rights and duties.

The parties agree as follows:

1. **The Services.** Effective from March 2017, the Company engages the Contractor to provide, the investigation of the dispute (incl. Costs) in regard to the produced vessel (the "Services").
2. **Changes to Services.** The Company may, with the Contractor's prior written consent, modify the nature and extent of the Services at any time.

3. Compensation

3.1. **Rate.** The Contractor shall perform the Services at the rate of 140€/h, net.

4. Invoices and Payment

4.1. **Invoices.** The Contractor shall deliver its invoices for Services to the Company monthly or at the end of the investigation. Basis for issuing the invoices should be mutually signed report of performance work for that period.

4.2. **Payment.** The Company shall pay the invoice amount within 14 business days after receipt of the invoice.

4.3. **Overdue Payments.** Interest on overdue payments will accrue at a rate of 5] % per year, calculated monthly.

5. Expenses

5.1. **Reimbursement.** The Company shall reimburse the Contractor for all pre-approved, reasonable, and necessary expenses incurred in performing the Services.

5.2. **Receipts, etc.** The Contractor shall provide the Company with satisfactory documentation supporting all expense requisitions.

5.3. **Payment.** The Company shall reimburse the Contractor promptly following receipt of each properly documented expense requisition.

6. Independent Contractor Status

6.1. **Status.** The Contractor is an independent contractor. Nothing contained in this agreement creates a partnership, joint venture, employer/employee, principal-and-agent, or any similar relationship between the parties.

6.2. **No Authority.** The Contractor has no authority to, and shall not, act as agent for or on behalf of the Company or represent or bind it in any manner.

6.3. **No Benefits.** The Contractor will not be entitled to any of the benefits afforded to Company employees.

7. Contractor's Representations

7.1. **No Conflicts.** The Contractor is under no restriction or obligation that may affect the performance of the Services.

8. Contractor's Warranties

8.1. **Performance.** The Contractor shall perform the Services in a professional and workmanlike manner.

8.2. **Original Work.** All of the Contractor's work under this agreement will be original work.

8.3. **No Infringement.** In providing the services, the Contractor shall not infringe, misappropriate, or violate any intellectual property or other right of any person or entity.

9. Confidentiality

Both parties signed a NDA so the following terms under 9 are obsolete

9.1. **Definition of "Confidential Information."** In this agreement, "Confidential Information" includes all [material] [non-public] [business-related] information, written or oral, disclosed or made available to the Contractor, [directly or indirectly,] through any means of communication [or observation] by [the Company] [or any of its affiliates or representatives] to [or for the benefit of] the Contractor.

9.2. **Confidentiality Obligations.** The Contractor shall hold all Confidential Information in confidence in accordance with the terms of this agreement.

9.3. **Use only for the Purpose.** The Contractor shall use Confidential Information solely for the purpose of providing the Services.

10. Termination

10.1. **Notice of Termination.** Either party may terminate this agreement for any reason, and with or without cause, at any time before the end of the Term by giving notice of termination.

10.2. **Payment upon Termination.** The Company shall pay the Contractor for all Services performed through to the date of termination.

11. General

11.1. **Entire Agreement.** This agreement contains all the terms agreed to by the parties relating to its subject matter. It replaces all previous discussions, understandings, and agreements.

11.2. **Further Assurances.** Each party, upon receipt of notice from the other party, shall sign (or cause to be signed) all further documents, do (or cause to be done) all further acts, and provide all assurances as may

reasonably be necessary or desirable to give effect to the terms of this agreement.

11.3. **Amendment.** This agreement may only be amended by a written document signed by both parties.

11.4. **Binding Effect.** This agreement benefits and binds the parties and their respective heirs, successors, and[permitted] assigns.

11.5. **Assignment.** Neither party may assign this agreement, or any of their rights or obligations under this agreement, without the prior written consent of the other party.

11.6. **Notices**

(a) **Form of Notice.** All notices and other communications between the parties must be in writing.

(b) **Method of Notice.** Notices must be given by (i) personal delivery, (ii) a nationally-recognized, next-day courier service, (iii) first-class registered or certified mail, postage prepaid[, (iv) fax][or (v) electronic mail] to the party's address specified in this agreement, or to the address that a party has notified to be that party's address for the purposes of this section.

(c) **Receipt of Notice.** A notice given in accordance with this agreement will be effective upon receipt by the party to which it is given or, if mailed, upon the earlier of receipt and the fifth day following mailing.

12. **Governing Law.** This agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of the State of Germany and the European Union, without regard to its conflict of laws rules.

13. Severability clause

Each term and provision of this agreement shall be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law and any invalid, illegal or unenforceable term or provision shall be deemed replaced by a term or provision that is valid and enforceable and that comes closest to expressing the intention of the invalid, illegal or unenforceable term or provision.

This agreement has been executed by the parties.

Brodosplit

By: _____

Name:

Title:

Date

Cunningham Lindsey Zorn GmbH

By: _____

Name: Tobias Walter

[Title:] H.D.

Date 10.05.2012

UGOVOR

Ovaj ugovor je sklopljen u ožujku 2017 između BRODOSPLITAa sa sjedištem u Put Supavla 21, PP 517, 21000 Split, HR (kompanija) i Cunningham Lindsey Zorn GmbH sa sjedištem u Njemačkoj , Wulfrath, Wilhemstrasse 96 (dobavljač) .

PREDUVJETI

A. Kompanija namjerava angažirati dobavljača za obavljanje određenih poslova te može i u budućnosti tražiti određene usluge.

B. Kompanija i dobavljač namjeravaju sklopiti ugovor koji će definirati sve poslove koji će se obavljati kao i prava i obveze svake stranke .

Stranke se dogovaraju kako slijedi :

1. USLUGE Počevši od ožujka 2017 kompanija angažira dobavljača kako bi osigurao istragu spora (uključujući troškove) u odnosu na proizvedeno plovilo (usluge)

2. PROMJENE USLUGE . Kompanija može uz prethodnu pismenu suglasnost dobavljača promijeniti prirodu i opseg usluga u svako doba.

3. NAKNADA

3.1. Cijena. Dobavljač će obaviti usluge po cijeni od 140 Eura/h neto.

4. FAKTURE I PLAĆANJE

4.1. Fakte Dobavljač će dostaviti svoje fakture za usluge kompaniji mjesečno ili na kraju istrage. Temelj za izdavanje faktura biti će zajednički potpisano izvješće o radu za navedeno razdoblje.

4.2. Plaćanja . Kompanija će platiti iznos s fakture u roku od 14 poslovnih dana od primitka fakture.

4.3. Zakašnjela plaćanja . Kamate na zakašnjela plaćanja će dospjeti po stopi od 5 % godišnje , obračunato mjesečno .

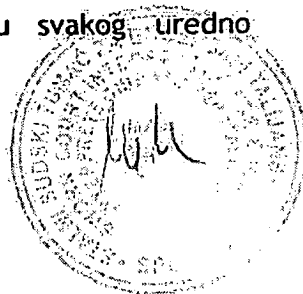
5. TROŠKOVI

5.1. Naknada . Kompanija će obešteti dobavljača za sve prethodno odobrene, razumne i neophodne troškove koji su nastali tijekom obavljanja usluga.

5.2. Primitak Dobavljač će dostaviti kompaniji zadovoljavajuću dokumentaciju kojom će potvrditi sve tražene troškove

5.3. Plaćanje . Kompanija će obešteti dobavljača po primitku svakog uredno dokumentiranog zahtjeva za naknadom troškova.

6. Status neovisnog dobavljača



6.1. Status Dobavljač je samostalni dobavljač. Ništa što je navedeno u ovom ugovoru ne predstavlja partnerstvo, joint venture, odnos poslodavca/uposlenika, principala/agenta ili slično među strankama.

6.2. Nema ovlasti Dobavljač nema ovlasti da djeluje kao agent za račun i u ime kompanije ili zastupa je na bilo koji način

6.3. Nema povlastica. Dobavljač neće imati pravo na povlastice koje se dodjeljuju uposlenicima kompanije

7. ZASTUPANJA DOBAVLJAČA

7.1. Nema sukoba . Dobavljač nije pod ograničenjima niti obvezama koje bi mogle utjecati na vršenje usluga.

8. OBVEZE DOBAVLJAČA

8.1. Obavljanje . Dobavljač će obavljati usluge na stručan i profesionalni način

8.2. Izvorni rad . Sav rad dobavljača prema ovom ugovoru biti će izvoran

8.3. Nema kršenja . Prilikom pružanja usluga dobavljač neće kršiti bilo koje intelektualno vlasništvo ili drugo pravo koje pripada bilo kojoj osobi ili pravnom tijelu.

9. POVJERLJIVOST

Obje stranke su potpisale NDA tako da su slijedeći uvjeti prema 9 zastarjeli

9.1. Definicija povjerljive informacije - U ovom ugovoru povjerljive informacije uključuju sve materijalne , ne javne informacije vezane uz poslovanje ,pismene ili usmene do kojih je došao dobavljač putem sredstava komunikacije kompanije ili neke njene podružnice za ili u korist dobavljača .

9.2. Obveze povjerljivosti . Dobavljač će držati sve povjerljive informacije u skladu sa uvjetima ovog ugovora

9.3. Upotreba samo u određenu svrhu . Dobavljač će koristiti povjerljive informacije samo u svrhu pružanja usluga.

10. RASKID

10.1. Obavijest o raskidu . Svaka stranka može raskinuti ovaj ugovor iz bilo kojeg razloga sa ili bez uzroka u svako doba i prije isteka roka putem obavijesti o raskidu

10.2. Plaćanje po raskidu . Kompanija će platiti dobavljaču za usluge koje je obavio do datuma raskida.

11. OPĆENITO

11.1. Cijeli ugovor. Ovaj ugovor sadrži sve rokove i uvjete dogovorene među strankama a koje se odnose na predmet ugovora. Zamjenjuje sve prethodne rasprave, razumijevanja i dogovore.



11.2. Daljnja pomoć . Svaka stranka po primitku obavijesti druge stranke potpisati će (ili organizirati da se potpišu) sve daljnje dokumente , izvršiti (ili dati da se izvrše) svi dokumenti te pružiti osiguranja prema razumnom zahtjevu ili kako bi se osnažili uvjeti ovog ugovora.

11.3. Dopuna Ovaj se ugovor može dopuniti pisanim dokumentom kojeg potpišu obje stranke

11.4. Obvezujući učinak - Ovaj ugovor obvezuje stranke i njihove nasljednike i slijednike.

11.5. Ustupanje - Ni jedna stranka ne može ustupiti ovaj ugovor ili prava ili obveze prema ovom ugovoru bez prethodne pisane suglasnosti druge stranke.

11.6. OBAVIJESTI

a) Oblik obavijesti Sve obavijesti i druge komunikacije među strankama moraju biti u pisanom obliku

b) Način obavijesti - obavijesti se moraju dostaviti ili osobnom dostavom ili putem nacionalnog priznatog dostavljača ili preporučenim pismom uz prethodno plaćenu poštarinu , faxom , elektronskom poštom na adresu stranke koja je navedena u ugovoru ili na adresu koju je stranka dostavila u ove svrhe

c) Primitak obavijesti . Obavijest dana u skladu s ovim ugovorom vrijediti će nakon što ga direktno primi stranka kojoj je poslan ili u slučaju slanja poštom peti dan od slanja.

12. Važeći zakon - ovaj ugovor će se sklopiti i voditi u skladu sa zakonima države Njemačke i Europske unije u odnosu na pravilo o sukobu zakona.

13. KLAUZULA O ODVOJENOSTI

Svaki uvjet i odredba ovog dogovora vrijediti će do najšireg opsega kojeg dozvoljava zakon te svaka nevažeća, protuzakonita ili nevrijedna odredba smatrati će se da je zamijenjena odredbom koja je važeća i koja na najbliži način izražava namjeru nevažeće odredbe.

Ovaj ugovor su stranke izvršile
BRODOSPLIT

.....
CUNNINGHAM LINDSEY ZORN GmbH

Ime : TOBIAS WALTER, md

Datum 10/05/2017

potpis

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 18/12/2020



vod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od :	Monika Kelava
Za	Mantiwll Markus, Idelhorst Matthias, Schmidt Martin
Cc	Teuta Duletic
Datum	20. srpnja 2016 08:25
Predmet	Upit za usluge upravljanja tehničkim zahtjevima /Brodosplit Hrvatska-Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Poštovana gospodo,

obraćam vam se u ime brodogradilišta Brodosplit , člana DIV Grupe iz Splita, Hrvatska.

Brodogradilište je trenutačno angažirano na projektu novogradnje za kupca.

Za vrijeme gradnje došlo je do nesporazuma među strankama u svezi tumačenja ugovora a u odnosu na pravo brodogradilišta da potražuje usklađenje cijene i datuma isporuke uslijed promjena kupca.

Zabrinuti smo da bi daljnje produbljivanje nesporazuma moglo ugroziti gradnju i izvršenje ugovora. Stoga bismo htjeli provjeriti naš položaj u svezi navedenog prije nego se odlučimo koje ćemo slijedeće korake poduzeti a u svrhu zaštite naših interesa.

U tu svrhu tražimo iskusnog managera tehničkih potraživanja (samostalnog stručnjaka) kako bismo pravilno izračunali dodatne troškove a što bi predstavljalo dobar temelj za obje stranke.

Koliko možemo vidjeti postoje realni dodatni troškovi za brodogradilište kao što su : dodatni troškovi financiranja projekta , dodatni fiksni troškovi na ime produžene proizvodnje - amortizacija , plaće za vrijeme čekanja, troškovi električne energije, isporuke vode , gubitak zarade - nismo mogli ugovarati novi projekt jer smo morali čekati Kupca da ispuni svoje obveze prema ovom projektu itd.

Ukoliko se vaša kompanija bavi ovime i ukoliko imate dobre reference za slične slučajeve poslati ćemo vam detaljni upit te kao slijedeći korak omogućiti sveobuhvatnu i duboku analizu situacije .

Molimo Vas javite nam da li biste bili u mogućnosti izvršiti ovaj obračun za nas te ukoliko jeste molimo navedite svoju pristojbu i vremenski rok .

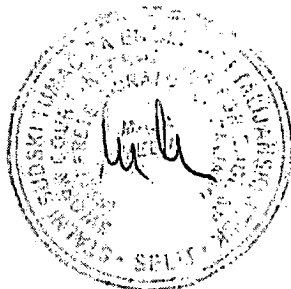
Predložili bismo također i telefonski razgovor tijekom dana

U očekivanju Vašeg hitnog odgovora ostajemo sa srdačnim pozdravima,

Monika Kelava

Referent prodaje

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 19 /2/2021



Von: Monika.Kelava@brodosplit.hr [mailto:Monika.Kelava@brodosplit.hr]

Gesendet: Mittwoch, 20. Juli 2016 08:25

An: Mantwill, Markus; Igelhorst, Matthias; Schmidt, Martin

Cc: teuta.duletic@divgroup.eu

Betreff: Inquiry for technical claim management services | Brodosplit Shipyard Croatia

Wichtigkeit: Hoch

Respected Sirs,

I am addressing you on behalf of Brodosplit Shipyard, member of DIV Group located in Split, Croatia.

The Shipyard is currently involved in the newbuilding project for a Buyer.

During project construction a controversy appeared between the parties as to interpretation of the Contract related to the right of the Shipyard to claim adjustment of price and delivery date due to Buyer's modifications.

We are concerned that further deepening of the controversy might jeopardize the construction and performance of the Contract. Therefore we would like to check our position related to these issues before deciding further steps in order to protect our interests.

For that purpose we are looking for an experienced **Technical claim manager** (independent expert) in order to properly calculate additional costs related to the same which have to serve as good basis for both parties.

As far as we can see, there are real additional expenses for the Shipyard such as; additional expenses for financing of the project; additional fixed expenses on account of prolonged production- depreciation, salaries during waiting time, fees for electrical energy, water supply etc.; loss of profit- we couldn't plan contracting of the new project since we had to wait for the Buyer to fulfil his obligation for this project; etc.

If your Company is proper for this matter and if you have good references for similar cases, we will send you a detailed inquiry in the following step by allowing you to run comprehensive and deep analyses of the situation.

Can you please advise us whether you would be available and willing to provide us with such calculation, if yes please be kind to indicate your fees and time frame.

We would also like to suggest a telephone call today.

Hoping to have your answer soon, we remain with best regards,

Monika

Monika KelavaReferent u prodaji | Sales Officer /M: +385 99 397 5208 | VPN: 731

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

od	Nadan Beara
Poslano	13 lipnja 2017 14:43
Za	Price Ben
Predmet	BRODOSPLIT, EU - predmet usluga upravljanja tehničkim zahtjevima na novogradnji 483
Važnost	Visoka

Poštovani gdn Price,

Ljubazno zahvaljujem što se bavite našim problemom

Ne bih Vas bio zvao da nismo stjerani u kut jer moramo predočiti naš, bez sumnje opravdani zahtjev, vlasniku broda kojeg gradimo u našem brodogradilištu.

Mogu li u nekoliko riječi predočiti situaciju s naše točke gledišta?

Pokušati ću biti kratak i stoga ne baš sasvim precizan.

Imamo situaciju s našim kupcem i budućim vlasnikom broda jer njegova obveza u ugovoru za novogradnju 483 su bila jedra i jarboli koje nije isporučio na vrijeme te su stoga rok proizvodnje i sve aktivnosti skuplje i dovesti će do kašnjenja u proizvodnji.

Na temelju ovih činjenica zatražili smo od Vaše cijenjene kompanije u telefonskom razgovoru 7 ožujka stručnu pomoć. Prvi mailovi su razmijenjeni 21 ožujka kada je potpisan NDA. Ugovor je potpisan do 18 travnja to jest to posjete gospode Markusa Mantwilla i Tibora Agesa. Na temelju naših procjena i utvrđene ključne točke koju smo predočili tražili su popratno pismo sa pojašnjenjima koje je nedugo zatim i poslano (15 stranica sa priložima, ukupno oko 2000 stranica) . Ništa se nije dogodilo dok nismo poslali požurnicu 10 svibnja.

Temeljem naše požurnice primili smo 15 svibnja fer tehničku procjenu i vrlo oskudnu ekonomsku u kojoj su navedena gospoda sačinila komentare sa DA ili NE bez ikakve interakcije ili prijedloga kako dalje a što smo očekivali kao Vaš klijent koji traži podršku jer je njihova gruba procjena bez prijedloga smanjila vrijednost zahtjeva od dvoznamenkastog broja do malo preko 1 mln Eura a što smatramo ponižavajućom procjenom . I to procjenom nakon gotovo tri mjeseca.

Na našu opasku da bi u procjeni trebalo dodati različito i stručno mišljenje o predmetu koje bi trebalo predložiti dobili smo niže navedeni popis koji sadrži, mora se priznati, općenite opaske i pitanja bez specifičnog načina kako nastaviti dalje.

U cijelom postupku stekli smo dojam da se gospoda Mantwill i Ages nisu angažirali duže od jedno radnog dana na ovom predmetu koji za naše brodogradilište ima veliki značaj , nadalje da smo bili primorani podsjećati i poživati ih nekoliko puta jer nismo dobili nikakvo rješenje niti pravni prijedlog u gotovo tri mjeseca.

Od jedne uvažene kompanije Vašeg profila očekivali smo angažiraniji i stručniji pristup i još uvijek to očekujemo.

Siguran sam da Vi ili Vaši nadređeni možete steći punu i jasnu sliku ovog predmeta uskoro.

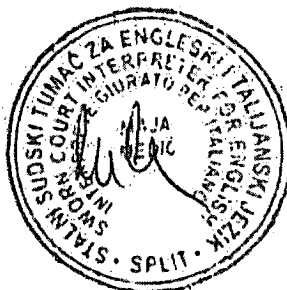
Nadam se da ćete ovome posvetiti pažnju i očekujem da se pronađe rješenje ovog predmeta uskoro jer imamo samo 10 do 15 dana do podnošenja našeg zahtjeva suprotnoj strani.

S poštovanjem

Nadan Beara, mag oec

+385 99 313 84 52 mob/VPN 202

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 13 /5/2021



From: Nadan Beara [<mailto:nadan.beara@divgroup.eu>]

Sent: Tuesday, June 13, 2017 2:43 PM

To: Ben Price (bprice@cl-int.com) <bprice@cl-int.com>

Subject: BRODOSPLIT CROATIA, EU - CASE OF TECHNICAL CLAIM MANAGEMENT SERVICES ON NEWBUILDING 483

Importance: High

Dear Mr. Price,

I thank you most kindly for sharing our problems.

I would not have called you if we would not be pushed into corner, as we have to present our, no doubt, rightful case to the ship-owner of the vessel we build in our shipyard.

May I just in few words present the situation from our point of view?

I will try to be short and therefore not entirely accurate.

We have a situation with our buyer and future ship owner as his obligation in contract for building the newbuilding 483 were sails and masts that he did not supply in proper time, and therefore by this act the production time and all activities are more costly and will cause delay in production.

Based on these facts we asked your esteemed company in a telephone conversation on March 7th for professional help. First mails were exchanged on March 21st, when NDA was signed. Contract was signed till April 18th when a visit of Mr. Markus Mantwill and Mr. Tibor Ages happened. Based on our estimations and defined key point we presented they asked for a cover letter with explanations which was sent to them not long after (15 pages and attachments. In total about 2000 pages). Nothing happened from that time till we send reminder on May 10th. Pushed by our reminder, we received by May 15th fair technical evaluation and very poor economical in which named gentleman made comments by YES or NO without any interaction or suggestions how to proceed, which we expected as your client looking for support, as their rough selection, without suggestions lowered claim value from double digit to a bit over 1mln.€ value only, which we feel as very humiliating estimation. And still estimation after almost 3 months time.

Upon our reminder that in estimation should be added a different and expert approach of the matter that they should suggest, we received below list of, one must admit, general remarks and questions with no specific way how to proceed.

In the whole process, we got no feeling that Mr. Mantwill and Mr. Ages involved themselves for more than one day work in this matter which is, for our shipyard, a matter of great importance, furthermore that they were pushed and reminded in more than one occasion, as we did not get any solution or legal resolution in almost 3 months time.

From an established company of your profile, we expected much more involved and professional approach, and we still do.

I am sure that you or their superior may get full and clear picture over the matter in short.

I hope for your attention and look forward for finding a solution on this matter timely, as we only have 10 to 15 days till presentation of the matter to opposite side.

Yours truly,

NADAN BEARA, mag.oec.

Assistant to the management board for procurement and sales

Member of DIV GROUP

Put Supavla 21

21000 Split

CROATIA, EU

MOB: +385 99 313 84 52 mob.

VPN: 202

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

od	Nadan Beara
Poslano	13 lipnja 2017 16:23
Za	Price Ben
Predmet	BRODOSPLIT, EU - predmet usluga upravljanja tehničkim zahtjevima na novogradnji 483
Važnost	Visoka

Poštovani gđin Price

Nadam se da ću dobiti potvrdu o primitku ovog maila

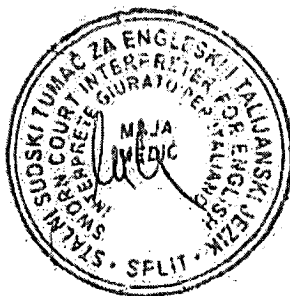
Ukoliko trebate pomoć ili upute od nas molim Vas slobodno pitajte

S poštovanjem

Nadan Beara, mag oecc

+385 99 313 84 52 mob/VPN 202

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 13 /5/2021



From: Nadan Beara [<mailto:nadan.beara@divgroup.eu>]

Sent: 13 June 2017 16:23

To: Price, Ben

Subject: FW: BRODOSPLIT CROATIA, EU - CASE OF TECHNICAL CLAIM MANAGEMENT SERVICES ON NEWBUILDING 483

Importance: High

Dear Mr. Price,

How to get confirmation of safe receipt of this mail.

If you need any assistance and guidance from our part, please do not hesitate to ask.

Your truly,

NADAN BEARA, mag.oec.

Assistant to the management board for procurement and sales

Member of DIV GROUP

Put Supavla 21

21000 Split

CROATIA, EU

MOB: +385 99 313 84 52 mob.

VPN: 202

(Also on VIBER, WhatsApp, WeChat)

e-mail: nadan.beara@divgroup.eu or nadan.beara@brodosplit.hr

Group website for shipbuilding: www.brodosplit.hr

Group website for fasteners and metal processing: www.divgroup.eu

 *Save a tree...please don't print this e-mail unless you really need to.*

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

od	Price, Ben
Poslano	13 lipnja 2017 19:05
Za	Nadan Beara
Predmet	BRODOSPLIT, EU - predmet usluga upravljanja tehničkim zahtjevima na novogradnji 483

Poštovani gđin Beara

Hvala Vam na Vašoj poruci, potvrđujem primitak
Trenutačno sam izvan ureda ali pogledati ću ovaj predmet kao prioritetan i vrlo skoro
proslijediti svoj odgovor.

Srdačni pozdravi
Ben

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za
engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem
predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj
Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji
prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na
engleskom jeziku . Split, 13 /5/2021



----- Izvorna poruka -----

Šalje: "Price, Ben" <BPrice@cl-int.com>

Datum: 13.06.2017. 19:05 (GMT+01:00)

To: 'Nadan Beara' <nadan.beara@divgroup.eu>

Naslov: RE: BRODOSPLIT CROATIA, EU - CASE OF TECHNICAL CLAIM
MANAGEMENT SERVICES ON NEWBUILDING 483

Dear Mr Beara

Thank you for your message, I can confirm receipt.

I am away from the office currently but I will look into this matter as a priority and will revert to you shortly.

Kind regards

Ben

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

Od	Nadan Beara
Poslano	15 lipnja 2017 14:35
Za	Ben Price
Predmet	BRODOSPLIT, EU- predmet usluga upravljanja tehničkim zahtjevima na novogradnji 483

Poštovani gđin Price

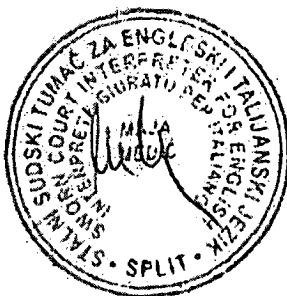
Znam da Vam nisam dao puno vremena. Gđin Debeljak, vlasnik brodogradilišta je vrlo nestrpljiv jer je izgubljeno puno vremena budući imamo samo jedan ili dva tjedna za podnijeti naš zahtjev i oko ovoga se dižu tenzije. Jutros me nazvao i inzistira da tražim stručnjake s više iskustva koji će pripremiti čvrst predmet s brojevima bližim onima koje smo predložili i obračunali s Vašim prijedlozima kao dodatkom.

Trebali bismo vaš odgovor danas kasnije tijekom dana ili sutra ujutro rano.

Srdačni pozdravi

Nadan Beara

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 13 /5/2021



From: nadan.beara [<mailto:nadan.beara@divgroup.eu>]

Sent: 15 June 2017 14:35

To: Price, Ben

Subject: RE: BRODOSPLIT CROATIA, EU - CASE OF TECHNICAL CLAIM MANAGEMENT SERVICES ON NEWBUILDING 483

Dear Mr. Price,

I know that I have not given you much time. Mr. Debeljak, the owner of the shipyard, is quite impatient as so much time was lost, while we have only a week or two to present our case and tensions are rising about this. Just this morning he called me insisting that I ask for more experienced experts who will build solid case for numbers much closer to the ones we suggested and calculated with your suggestions in addition.

We should get some feedback from your side later today or early in the morning.

Best regards.

Nadan Beara

Prijevod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

od	Price, Ben
Poslano	Petak, 16 lipnja 2017 15:39
Za	Nadan Beara
Cc	Mantwill Markus
Predmet	BRODOSPLIT, EU- predmet usluga upravljanja tehničkim zahtjevima na novogradnji 483

Poštovani gdn Beara

Zahvaljujem na Vašim porukama , imao sam sada priliku pogledati predmeti i raspraviti ga s kolegom Markusom Mantwillom.

Kada ste zatražili pomoć Cunningham Lindsey naš zahtjev je bio da Vam proslijede tehničku i stručnu pomoć o problemima s kojima ste se susreli na NB483. Na sastancima s Vašim kolegama početkom travnja raspravili smo našu ulogu i utvrdili da je ista pružiti neovisni pogled na kašnjenja i povećanje troškova koje je to prouzrokovalo. Ova uloga je sažeta i u prepisci nakon ovih sastanaka

Od nas se nije tražilo da pružimo savjet o pravnoj strategiji kako voditi ovaj predmet u budućnosti i mi smo vrlo jasno naglasili da o tome ne možemo komentirati . Ovo je objašnjeno gospodi Nacisovic i Duletic kao i Vašim odvjetnicima na sastancima održanim početkom travnja .

Cunningham Lindsey nije odvjetnički ured i nikad se nismo obvezali pružiti ovakvu vrstu pravne pomoći, posao koji smo preuzeli u skladu s Vašim uputama odnosio se samo na stručnu i stavku troškova.

Kako ja gledam na izvješće koje smo Vam proslijedili izgleda da smo Vam pružili detaljni pregled svih aspekata ovog predmeta za što smo se u startu obavezali a što se može koristiti kao neovisno i objektivno izvješće kako bi Vam pomoglo u slijedećoj fazi radnji koje ćete poduzeti i stoga nisam siguran što bismo još mogli poduzeti da Vam pomognemo u ovom predmetu.

Nadam se da će Vam naš rad pružiti podršku koju trebate da biste riješili ovaj slučaj te sam siguran da će moji kolege u Njemačkoj i Nizozemskoj ostati na raspolaganju ukoliko želite da oni obave daljnji stručan rad u svezi ovog predmeta.

Srdačni pozdravi

Ben Price

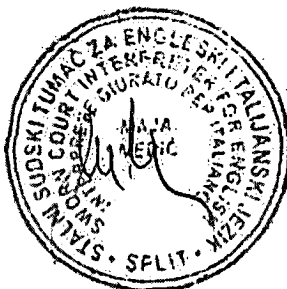
Šef operativnog idjela

Cunningham Lindsey

60 Fenchurch Street

London, EC3M 4 AD, UK

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 13 /5/2021



From: Price, Ben [mailto:BPrice@cl-int.com]
Sent: Friday, June 16, 2017 3:39 PM
To: 'nadan.beara@divgroup.eu' <nadan.beara@divgroup.eu>
Cc: Mantwill, Markus <MMantwill@cl-int.com>
Subject: RE: BRODOSPLIT CROATIA, EU - CASE OF TECHNICAL CLAIM MANAGEMENT SERVICES ON NEWBUILDING 483

Dear Mr Beara,

Thank you for your messages, I have now had a chance to look into this matter and discuss the case with my colleague Markus Mantwill.

When you retained Cunningham Lindsey to assist you, the requirement from us was to provide you with engineering and technical support on the problems that have been encountered with NB 483. Our role was discussed during meetings which took place with your colleagues at the beginning of April to provide an independent view of the delays and cost increases incurred as a result. This role was summarised in correspondence after these meetings.

We were not asked to provide advice on the legal strategy as to how this matter should be pursued thereafter, indeed we had made it very clear that this was not something that we could comment on. This was explained to Mr Nacisovic and Duletic along with your lawyers during the meetings held at the beginning of April.

Cunningham Lindsey is not a law firm and we would never commit to providing this type of legal advice, the work undertaken in accordance with our instructions from you was purely on the engineering and costing side.

From my review of the report provided to you, it seems that we have provided a thorough and detailed review of the aspects of this matter that we originally confirmed we would undertake which can be used, as an independent and objective report, to assist you in the next stage of your action and I am therefore not sure what more we can do to assist in this matter.

I hope that the work we have undertaken will provide you with the support that you need to resolve this case however, and I am sure that my colleagues in Germany and Netherlands will remain at your disposal if you wish them to undertake any further engineering work in connection with this matter.

Kind regards

Ben Price

Head of Operations

Cunningham Lindsey

60 Fenchurch Street,

London, EC3M 4AD, UK

T + 44 20 7816 1827

M + 44 7831 217 510

E bprice@cl-int.com

cunninghamlindsey.com

Izvod e-mail prepiske s engleskog na hrvatski jezik s ovjerom

ponedjeljak - 11. rujna 2017 14: 56

Prima	Schilken-Raulf, Andrea, Price, Ben, Mantwill, Markus, teuta.duletic@divgroup.eu, Mate

Poštovani gđin Price

Samo da se referiram na Vaše riječi da „se od nas nije tražilo da damo savjet o pravnoj strategiji kako dalje voditi ovaj predmet „

Upravo suprotno. Izvješće koje ste nam poslali predstavlja postupak odštete . U dijelu izvješća ste procijenili štetu ali nam niste dali OBRAČUN ŠTETE.

Sigurno nismo tražili od Cunnighama da komentira naš stav o šteti već da navede svoje i mišljenje stručnjaka o kategorijama i iznosima štete što bez sumnje ima veliku pravnu težinu.

U svakom slučaju niste to uradili i mi smo mišljenja da niste izvršili zadatak za koji smo angažirali Vaš tim u dobroj vjeri.

U međuvremenu smo primili priloženu fakturu na 20.976,62 Eura s kojom se posljedično ne slažemo.

Čak i kad bi se složili s naknadom za Vaš rad , što nije slučaj, na temelju naše komunikacije ne možemo prihvatiti navedene troškove koji nisu prethodno odobreni kako je navedeno u potpisanom Ugovoru pod točkom 5.1. koja predviđa da se svi troškovi trebaju prethodno odobriti a ovdje to nije bio slučaj.

Izvod iz navedenog ugovora :

Slijedeći troškovi fakturirani u Vašoj fakturi 1210940 nisu nam prethodno navedeni niti smo imali saznanja o istima .

Troškovi

05 travnja 2017 Cornaro Hotel Split soba Euro 163,06

19 svibnja 2017 SAP Doc# 1900000341

Ime prodavatelja Nadine Losso

Faktura br#R17059

Valuta Euro 354,08

Eura 297,55

23 svibnja 2017 SAP Doc 19000000401

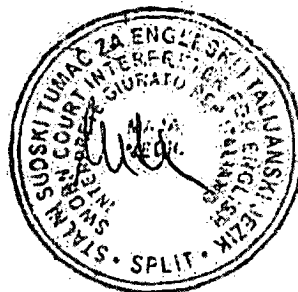
Ima prodavatelja Cunningham Lindsey Nederland BV

Faktura #21710317

Valuta Euro 10961,01

Eura 10.961,01

Ukupno Eura 11.421,62



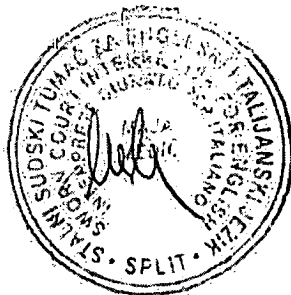
Posljedično molimo smatrajte da nismo prihvatili fakturu 1210940 te stoga ista neće biti plaćena.

Razumijemo i prihvaćamo da je Cunningham Lindsey uložio određene napore te Vas pozivamo da što je moguće prije prepravite svoj zahtjev.

Srdačni pozdravi

Nadan Beara, mag oec
+385 99 313 84 52 mob/VPN 202

Ja Maja Medić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu, broj Su-4-565/2019 od 26.10.2019. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku . Split, 13 /5/2021



Nadan Beara <nadan.beara@divgroup.eu>

pon, 11. ruj
2017. 14:56

prima Schilken-Raulf, Andrea, Price, Ben, Mantwill, Markus, teuta.duletic@divgroup.eu, Mate

Dear Mr. Price

Just to refer to your words that „We were not asked to provide advice on the legal strategy as to how this matter should be pursued thereafter”.

On contrary. Attached report that you sent to us represents the process of damage.

In the part of the report you estimate the damage but you do not give your CALCULATION OF DAMAGES,

We certainly did not ask Cunningham to comment on our view of the damage, but to give your own and exact expert opinion on the categories and amounts of damage, which has most certainly big legal weight.

However, you did not do so, and we felt that you did not accomplish the task for which we engaged your team in good faith.

In the meantime we received attached invoice worth of €20.976,62 which consequently we disagree on.

Even if we would agree with activity fee, and we do not, based on our communication, we cannot accept your indicated expences, which are not being pre-approved as indicated in signed Agreement due to point 5.1 which predicts that all expences should be pre-approved, and these were not.

Extract from The agreement:

The following expences invoiced in your invoice 1210940 never reached us or we have no indication of that.

Expenses

05-Apr-2017 Comaro Hotel Split Room EUR 163.06

19-May-2017 SAP Doc # :1900000341

Vendor name:Nadine Loddo

Invoice No#R17059

currency: EUR 354.08

EUR 297.55

23-May-2017 SAP Doc :1900000401

Vendor name:Cunningham Lindsey Nederland BV

Invoice # 21710317

Currency EUR 10961.01

EUR 10,961.01

Total in EUR: 11,421.62

Consequently please consider invoice 1210940 not accepted by us, and therefore will not be paid.

We understand and accept that Cunningham Lindsey invested certain efforts and call upon you to restructure your request at soonest.

Kind regards,

NADAN BEARA, mag.oec.

+385 99 313 84 52 mob/ VPN: 202

**ODVJETNIK
JOŠKO ATLAGIĆ**

Domovinskog rata 11
21000 Split

Tel: 021/341-068, Fax: 021/341-038, E-mail: jatlagic.odvj@gmail.com

Split, 20.05.2021. g.

TRGOVAČKOM SUDU U SPLITU

Na spis Povrv-117/2021

**Tužitelj: Sedgwick Germany GmbH, Geschäftsführung, Gladbecker Straße 1,
40472 Düsseldorf, Germany, ID broj : DE-203158506, OIB: 24586856736,
zastupano po direktoru Tobias Walter, a ovaj po punomoćniku Jošku
Atlagiću, OIB: 61947528479, odvjetniku u Splitu, Domovinskog rata 11,**

**Tuženik: BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo, skraćeni
naziv: BRODOSPLIT d.d. , Put Supavla 21, 21000 Split, OIB: 18556905592,
zastupano po Tomislav Debeljak, OIB : 09971916975, Bregana, Vladimira
Nazora 32, predsjedniku uprave, direktoru, zastupa Društvo pojedinačno i
samostalno, Tomislav Čorak, OIB: 20401089046, Zagreb, Gorenci 24, članu
uprave, zastupa društvo pojedinačno i samostalno**

PODNEŠAK TUŽITELJA

Uvodno tužitelj potvrđuje primitak podneska tuženika, te se sukladno tome očituje na isti i na dosadašnji tijek postupka:

Ponajprije je tuženik isticao u svom prigovoru da za tužitelja nikad nije čuo, da nikad nije s njim bio u nikakvom poslovnom odnosu, pa s obzirom na to da je prijedlog za ovrhu neosnovan.

Nakon što je tuženik zaprimio pripremni podnesak tužitelja, isti se ponovno protivi pa mu je odjedanput tužitelj poznat, ali i dalje tvrdi da Ugovor nije potpisan i da ne zna koje je radnje tužitelj obavio za tuženika, a osoba po imenu Radovan Načinović da nikad nije bio zaposlenik tuženika, pa s obzirom na to nije mogao sklapati ugovore.

Međutim, tuženik čak navodi da pomoćnik uprave Teuta Duletić i Nadan Beara također pomoćnik uprave nisu ovlašteni za zaključivanje ovakvih poslova, te da su isti bez znanja predsjednika uprave poduzimali radnje i sklapali poslove za koje nisu ovlašteni.

Sukladno ovim potpuno paušalnim i pravno neutemeljenim navodima koji su usmjereni samo u cilju da tuženik ne plati svoju obvezu prema tužitelju, tužitelj ističe slijedeće :

Tužitelj je u potpunosti izvršio svoj nalog koji mu je dao tuženik, obavio sastanke, došao u Split, proučio dokumentaciju, sačinio vještvo i očitovao se na prigovore na vještvo. Tužitelj je sačinio za tuženika nalaz i mišljenje kao vrsni ekspert sukladno pravilima struke i sukladno nalogu tuženika, o čemu se u spis dostavlja vještvo koje je izradio tužitelj s točnom kalkulacijom troškova i tehničkim elementima.

Dokaz: - vještvo tužitelja u originalu i prijevod istoga

Znači tužitelj je izvršio svoj zadatak, međutim, tuženiku se nisu svidjeli navodi iz vještva jer tužitelj nije napisao ono što je tuženik želio i što bi opravdalo njegovo potraživanje.

Dapače pokušao je čak i na tužitelja utjecati na bilo koji način, na što mu se tužitelj očitovao da je vještvo napravljeno po pravilima struke s posebnim osvrtom na tehnička pitanja i financijska pitanja usljed kašnjenja isporuke broda.

Pa tako iz korespondencije e-mailom od strane tužitelja od 02. lipnja 2017. godine u 15:16 sati tužitelj od tuženika dogovara još detaljno očitovanje na pojedina pitanja.

Pomoćnik uprave za nabavu i prodaju Nenad Beara u svom e-mailu od 13. lipnja 2017. godine poslanom u 14:43 sati potvrđuje da je tužitelj napravio vještvo, potvrđuje i posjet djelatnika tužitelja tuženiku, ali u tom e-mailu potvrđuje svoje nesalaganje s procjenom jer nije ista napravljena u financijskom smislu kako je želio tuženik.

Isti taj gospodin Beara je u svom e-mailu od 15. lipnja 2017. godine u 14:35 sati se obratio tužitelju da je gospodin Debeljak vlasnik Brodogradilišta, a ujedno i predsjednik uprave, vrlo nestrpljiv jer trebaju podnijeti odštetni zahjev, pa ako tužitelj ne napiše u financijskom smislu ono što tuženik traži, da će potražiti druge stručnjake koji će vještvo napisati sukladno traženju tuženika.

Znači iz sveg proizilazi da je i predsjednik uprave i vlasnik Brodogradilišta gospodin Debeljak itekako znao za ovaj posao, pa se ne može govoriti o davanju naloga bez odobrenja.

Jedina stvar je ovdje da tužitelj nije napravio vještvo u financijskom smislu kako je to zahtijevao tuženik, pa zbog toga neće i ne želi platiti uslugu.

E-mailom tužitelja upućenim tuženiku dana 16. lipnja 2017. godine u 15:39 sati tužitelj obavještava tuženika da su oni napravili vještvo sukladno pravilima i uputama tuženika, a da oni ne misle namještati brojke.

E-mailom upućenim od strane tuženika prema tužitelju od 11. rujna 2017. godine u 14:56 sati tuženik potvrđuje primitak fakture koja je predmet ovog postupka u iznosu do 20.976,62

EUR-a, ali isiču da se ne slažu s troškovima koji su obrazloženi u iznosu od 11.421,62 EUR-a.

A isto tako se i pozivaju u tom e-mailu na Ugovor za kojeg tuženik tvrdi da nije valjan, da ga nisu potpisali i da ne znaju za njega, jer u svom e-mailu tuženik navodi da upravo te troškove osporavaju jer nisu odobreni u potpisanom Ugovoru pod toč.5.1.

Iz sveg naprijed iskazanog jasno i nedvojbeno proizilazi da je tužitelj sukladno nalogu tuženika obavio zadatak, došao u Split, sačinio vještvo, dostavio ga tuženiku, ali se **tuženiku nije svidio financijski dio vještačenja, pa kad tužitelj nije ispravio financijski dio vještačenja po traženju tuženika, isti je odbio platiti tu uslugu.**

Iz e-maila od 11. rujna 2017. godine i 15. lipnja 2017. godine nedvojbeno proizilazi da je predsjednik uprave gospodin Debeljak bio itekako upoznat s ugovorenim poslom. Da su njegovi pomoćnici ugovorili posao, a što potvrđuje i sam tuženik. Jedan od pomoćnika potvrđuje zaprimanje fakture koja je predmet ovog postupka, te ističe da istu ne želi platiti pozivajući se na potpisani Ugovor (za kojeg tuženik tvrdi da ne postoji i da nije potpisan), a razlog osporavanja utužene fakture je to što tuženik nije odobrio troškove sukladno toč.5.1. Ugovora.

Troškovi iz toč.5.1. odnose se na troškove dolaska u Split, pa se postavlja pitanje kako bi netko napravio vještvo , a da ne vidi predmet vještačenja ????

Dokaz : - e mail korespondencija između tužitelj i tuženika

- saslušanje Teute Duletić
- saslušanje Nenada Beare

U odnosu na dio podneska tuženika kojim se protivi izdavanju prethodne mjere tužitelj ističe :

Itekako je osnovan zahtjev tužitelja određivanjem prethodne mjere jer iz priloženog BON-2 od 11.ožujka 2021.godine kojim tuženik nastoji dokazati svoju likvidnost i solventnost ističući da je vidljivo prosječno stanje računa u proteklih mjesec dana od 2.062.000,00 kuna.

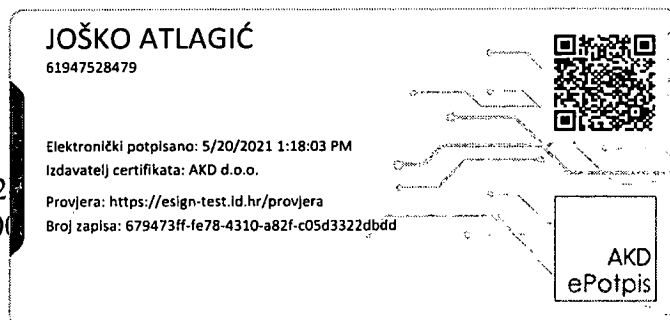
Iznos od 2.062.000,00 kuna nije dostatan tuženiku za isplate plaća, pa sukladno tome jasno je da je prethodna mjera itekako opravdana poglavito kad se uzme u obzir činjenica da tuženik nije mogao svojim djelatnicima isplatiti plaće, a o čemu su pisali javni mediji pa se u prilog dostavlja i tekst Slobodne Dalmacije od 26. ožujka 2021. godine.

Dokaz : - tekst Slobodne Dalmacije od 26.ožujka 2021.godine

Sukladno iznijetom jasno i nedvojbeno proizilazi da je tužbeni zahtjev tužitelja osnovan u cijelosti, te da su i osnovane pretpostavke za određivanje prethodne mjere.

Popis troška :

- Sastav podneska 2.500,00 kuna + PDV
- Trošak prijevoda sukladno računu br. 24/2021 tumača za engleski jezik Maje Medić 2.500,00 kuna



Cunningham Lindsey Zorn GmbH • Wilhelmstraße 96 • 42489 Wülfrath

Brodosplit Holding Ltd.
Na pažnju mr. V.
Kessler Put Supavla 21
HR-2 10 SPLIT
Hrvatska

Izješće br.. : 1

Datum : 18 svibnja 2017
Vaš znak : novogradnja br. 483
E-mail adresa : Vladimir.Kessler@brodosplit.hr

Naš znak : 4619 8668 – MMA/vb
Zadužene osobe : M. Mantwill / T. Ages
E-mail adresa : mmantwill@cl-int.com / tages@cl-nl.com

Naručitelj : Brodosplit Holding Ltd., Split, Croatia
Predmet/upute: pregled povećanih troškova i kašnjenja trećih stranaka tijekom izgradnje i isporuke Brodosplitove novogradnje br. 483 za kupca Star Clipper Ltd. Nassau, Bahami

Datum gubitka : između 15 lipnja 2015 i travnja 2017
Datum uputa : 15 ožujka 2017
Datum pregleda : 15 ožujka 2017 i naknadni datumi
Mjesto pregleda : – Wülfrath, Germany
– Amsterdam, Nizozemska
– Brodogradilište Brodosplit, Split, Croatia

Vrsta štete : nepredviđeno povećanje troškova
Iznos štete : EUR 1,675,399.70 bez PDVa

Pregledani objekt : Brodosplit novogradnja br. 483

Opći podaci
Ime : nije još javno objavljeno
IMO broj : nije još javno objavljeno
Zastava : Malta
Luka upisa : Valetta

Cunningham Lindsey Zorn GmbH

Wilhelmstraße 96 • 42489 Wülfrath • Germany
Tel.: +49 (0) 2058/9230-0 • Fax: +49 (0) 2058/9230-30
Email: r.lz@cl-int.com • Internet: www.cl-zorn.de
www.cunninghamlindsey.com/nl/

Managing Directors: Tobias Walter • Jeroen Fröhlich
Dorionel Di Cicco • Meera Odedra
Registered at Amtsgericht Wuppertal HRB 13011
Tax Reg. No. 130560471180 • VAT No. DE203158606

Izgrađeno : 2017
Dimenzije : 162.
Istisnina : 8440 t
Nosivost : 2000 t

Vlasnici : Star Clipper Ltd., Nassau, Bahamas
Klasifikacijsko društvo : DNV GL
Klasifikacijske oznake : trup: ✱ 100 A5 E1 1W HC (E/3) PASSENGER
SHIP SAILING SHIP
motori: ✱ MC E AUT EP-D CM-PS

Vrijednost ugovora : EUR 63,335,000.00 bez PDVa

Rokovi isporuke : vidi priloge 'Ugovor o gradnji novogradnje br.
483' i dodaci 1 -7

Drugi procjenitelj : koliko nam je poznato trenutno nije postavljen drugi procjenitelj

Prethodno izvješće : nema

Sadržaj

1.	Uvod	4
2.	Pregledani dokumenti	5
3.	Sažetak događanja	6
3.1	Sadržaj ugovora o gradnji broda	6
3.2	Klasifikacijsko društvo, odobrenje projekta prije gradnje	7
3.3	Neusklađenosti u nacrtu jarbola i kalkulacijama	7
3.4	Isporuka kupca i odobrenje DNV GL	8
4.	Priroda i opseg štete	9
4.1	Pojašnjenje pojmova.	9
4.2	Konstrukcija broda	11
4.3	Planiranje	11
4.4	Promjena tehnologije	12
4.5	Projekt	16
5.	Obračun štete	17
5.1	Prijavljeni troškovi	17
5.2	Provjera troškova.	18
6.	Uzrok štete	23
6.1	Kasna isporuka nacрта i posljedično izostanak odobrenja nacрта trupa	23
6.2	Tehničke posljedice promjena dimenzija, težine i snaga jarbola	23
6.3	Prostori i konstrukcija na koje su utjecale promjene	24
6.4	Zaključak	26
7.	Uvjeti	27
8.	Naknada	27
9.	Posebna obilježja	27

1. Uvod

Nakon što smo primili vaše upute za pregled povećanih troškova, kašnjenja trećih stranaka i posljedičnog kašnjenja gradnje/isporuke novogradnje br. 483(u daljnjem tekstu NB 483) ukratko smo pregledali uvodni materijal.

Savjetujući se sa našim naručiteljem zatražili smo usluge Cunningham Lindsey Nederaldn bv (u daljnjem tekstu CLN) , gdina T. Agesa , za tehničke spoznaje o gradnji broda. Njihov nalaz s oznakom 793703-1 čini sastavni dio ovog izvješća.

Po primitku uvodnog materijala kojeg smo proslijedili CLN započeli smo preliminarno istraživanje 15 ožujka 2017. Iz primljene dokumentacije ustanovili samo da je izgledno da su kašnjenja u primitku važnih informacija kako bi se pripremila i planirala gradnja NB483 dovela do kašnjenja i povećanja internih troškova. Izgleda da se problem fokusirao oko projekta i obračuna jarbola, pramčanog luka, snasta i pune brodske ograde. Prihvatili smo zadatak i u suglasnosti s našim naručiteljima planirali smo očevid u brodogradilištu u Splitu, Hrvatska.

Detaljno smo pregledali dosta dokumentacije poput komunikacije među raznim strankama , planiranih rasporeda , tehnologije brodogradnje , klasifikacijske regulative i tehničkih nacрта.

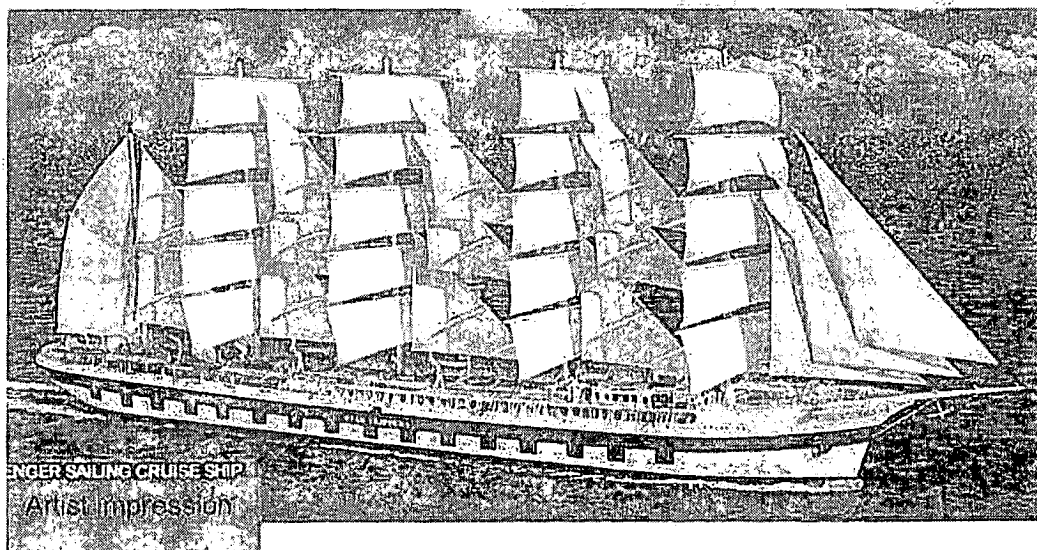
Od 4 do 6 travnja 2017 izvršili smo provjeru na mjestu u brodogradilištu Brodosplit i tom prilikom se susreli sa cijelim timom koji radi na novogradnji , zajedno smo pregledali komunikacije među raznim strankama koje su bile uključene , tražeći dokumente, nacрте i pregledavši i plovilo na navozu. Po primitku dodatne dokumentacije kasnije u travnju 2017 pregledali smo troškovnik ovog projekta i povećanje rada pa vas sada možemo izvijestiti kako slijedi .

2. Pregledani dokumenti

- Ugovor o brodogradnji, NOV 483, 02-10-2014, potpis
- Tehnička specifikacija STAR CLIPPER –P 1299
- Preliminarni plan generalnog uređenja 301718
- Linije trupa. 302724
- Preliminarni plan kapaciteta – plan rezervoara 302719
- Plan jedara- 303110
- Dodatak 1 ugovoru o brodogradnji 483
- P 1299 isporuka kupca- grupa 1
- P 1299 isporuka kupca- grupa 1- jedro sa jarbolom i snastom –popis sučelja
- Dodaci
- Prepiska između kupca i Brodosplita
- Generalno uređenje – naglašeno
- Plan jedara- naglašeno
- DNV GL odobreni dokumenti + komunikacije
- Komunikacije između Brodosplita i Chorama
- 483 – raspored glavnog događaja – prvi i trenutačni – 12/10/2016
- Popis nacrt- status- 28/02/2017
- Br 483 povijest nacrt- jedra i snast 1
- Dokumenti za planiranje
- Raspored bloka trupa- blokovi na koje su utjecale promjene snasta jarbola
- Dostavljeni dokumenti kojima se dokazuje povećanje troška
- Nacrti jarbola & snasta- 17/04/2017

3. Sažetak događanja

Drugog listopada 2014 potpisan je priloženi ugovor o gradnji broda (u daljnjem tekstu ugovor) između Brodosplit Holdinga ,Split, Hrvatska (u daljnjem tekstu Brodosplit) i Star Clipper td Nassau, Bahami (u daljnjem tekstu kupac) a radi gradnje 166 metara dugog jedrenjaka- kruzera sa pet jarbola sa tako zvanom punom opremom . Od tada do danas ovo plovilo je poznato kao NB483:



3.1 Sadržaj ugovora o gradnji broda

Dio ugovora o gradnji broda sadrži komplet početnih nacrti, kalkulacija i tehničke specifikacije te sadrži slijedeće dokumente:

- a) Ugovor o gradnji ;
- b) Tehničku specifikaciju 301719;
- c) Plan generalnog uređenja 301718;
- d) Plan linija trupa 302724;
- e) Plan rezervoara;
- f) Plan jedara
303110

Priložena je kopija gore navedene dokumentacije . Početni datum isporuke bio je 28 veljače 2017 .

Nadalje u članku 2 ugovora spominju se tzv "isporuke kupca". Ove isporuke kupca se sastoje od predmeta koji se uglavnom odnose na pogonske strojeve, opremu za upravljanje jarbolima i popis dokumentacije koju kupac treba dostaviti Brodosplitu, vidjeti priložene ugovore o gradnji Dodatak 1 i "Isporuke kupca- grupa 1", popis dokumentacije koju je kupac ostavio brodograditelju ". Popis dokumentacije pod nazivom "P1299 isporuke kupca- grupa 1." sastoji se od tri grupe, opće, interne i jarbol ± snast.

Brodosplit je trebao sačiniti detaljne radne nacрте, kalkulacije i nacрте rezanja čelika na temelju kompleta nacрта koje je dostavio kupac osim za jarbol iznad plube za sunčanje i snast/jedra (vidjeti niži paragraf poglavlja 693 tehničkih specifikacija) .

Kupac bi trebao dostaviti kompletne radne nacрте za jedra, jarbol i snast sa pridruženim sistemom a Brodograditelj će biti odgovoran za proizvodnju i zavarivanje svih dijelova od čelika na strukturu broda a koji su neophodni za temelje i montažu jarbola i opreme za snast. Brodograditelj treba izgraditi sve točke spajanja na trupu za montažu jarbola i opreme snasta a prema nacrtu koji je dostavio Kupac. Sve podloge na vanjskom dijelu uvijek trebaju biti od nehrđajućeg čelika 316L.

Za projekt, kalkulaciju i nacрте jedara, jarbola i snasta sa pridruženim sistemima kupac je imenovao Choren Design & Consulting, Gdansk, Poljska (u daljnjem tekstu Choran) , specijalista za nacrt snasta broda sa kružnim jedrima . Početni nacrt plana jedara koji je sačinio Choren potječe još iz 2005.

3.2 Klasifikacijsko društvo, odobrenje projekta prije gradnje

Tijekom nekoliko slijedećih mjeseci Brodosplit je sastavio detaljne nacрте, kalkulacije i nacрте rezanja čelika koji su zatim proslijeđeni na odobrenje klasifikacijskom društvu kojeg je imenovao kupac .

Svako plovilo od 500 brutto tona treba dobiti odobrenje za nacrt svakog dijela broda od strane klasifikacijskog društva koje priznaje država čiji će stijeg brod nositi . Klasifikacijsko društvo (u daljnjem tekstu klasa) je ne vladina organizacija koja ustanovljuje i održava tehničke standarde i pravila za gradnju i upravljanje brodovima i offshore strukturama. Klasa će također potvrditi da je konstrukcija u skladu s navedenim standardima i pravilima te će vršiti redovne kontrole tijekom funkcije plovila kako bi provjerio usklađenje sa međunarodnim standardima i pravilima.

Kupac je izabrao klasifikacijsko društvo DNV GL Group (u daljnjem tekstu DNVGL) kako je navedeno u ugovoru o gradnji. Kontaktirali smo DNV GL ; standard i pravila koje je bilo potrebno ispunjavati 2014 bila su "DNV pravila za klasifikaciju brodova (RU-SHIP) i posebni standardi i pravila "Gradnja- i Tehnologija broda- 4 tehnologija snasta- 1 oprema visokog broda- izdanje 1997 "

3.3 Neusklađenosti u nacrtu jarbola i kalkulacijama

U listopadu 2014 projektni tim Brodosplita je ustanovio da kalkulacija snage jarbola i snasta nije kompletna i/ili nedostaje. Ovo je prijavljeno kupcu krajem studenog 2014 – vidjeti priloženu "prepisku između kupca i Brodosplita"

Nakon brojnih prepiski između kupca i Brodosplita Brodosplit je primio prvu od informacija koje su nedostajale u svezu jarbola i snasta u travnju 2015. Nakon što je Brodosplit dostavio dokumentaciju DNV GL oni nisu odobrili nacрте jarbola i snasta uslijed nedovoljnih informacija . Štoviše DNV GL je imao dodatna pitanja u svezi brodske ograde, opet zbog nedovoljnih informacija/kalkulacija. U projektu NB483 sav stajajući snast je povezan sa brodomskom ogradom.

Od kupca je ponovno traženo da požuri svog pod ugovaratelja Chorena da dostavi podatke koji su nedostajali jer je tada o tome ovisilo odobrenje cijelog projekta od strane DNV GL. Projekt kao cjelina se može odobriti samo kada se odobre svi nacрти i kalkulacije. Uslijed ovog kašnjenja trebalo je odgovoriti rezanje čelika .

U srpnju 2015 Brodosplit je zaprimio komplet nacrti i kalkulacija jarbola i snasta. Ali opet DNV GL nije odobrio nacrti zbog nedostatka podataka . U međuvremenu je Brodosplit već počeo slati nacrti i kalkulacije DNV GL kako bi dobio (neslužbeno) odobrenje i izgubio što manje vremena.

Sva ova odgađanja i kašnjenja prouzrokovala su razne probleme Brodosplitu. Čelik je naručen , radna snaga angažirana , ugovori s pod izvođačima potpisani , hale za proizvodnju pripremljene i navoz broj 2 planiran za konstrukciju.

Kada se pogleda projekt broda postaje jasno da su jarboli sastavni dio projekta broda jer idu preko cijele palube broda dolje do niže palube. Čak je i konstrukcija unutarnje donje palube /kobilice pod utjecajem jer je ojačana ispod jarbola. Vidjeti priloženi opći plan i plan jedara.

3.4 Isporuka kupca i odobrenje DNV GL

U razdoblju između polovice studenog 2014 i sredine lipnja 2016 dodano je šest dodataka ugovoru kojima se mijenjaju male stvari ali se svaki put odgađa isporuka.

Glavni razlog prve serije odgađanja bili su problem sa pred financiranjem . Prvi dodatak je od 14 studenog 2014 a posljednji od 12 lipnja 2015 kojim se datum isporuke prebacije s kraja veljače 2017 na kraj rujna 2017.

Što se tiče kašnjenja odobrenja klase i posljedica istog htjeli bismo se pozvati na dodatak 1 – poglavlje " sada se stranke dogovaraju kako slijedi "3. točka

- Članak 1/1.2. Dodaje se g) preliminarni nacrti unutarnjeg projekta
- Članak 1/1.7. zamjena riječi *strojevi MC E1 AUT EP-D CM-PS* sa *strojevi MC E AUT EP-D CM PS*
- Članak 2/2.1. zamjena riječi *ispоруka grupe 1 od strane kupca biti će do kraja lipnja 2015 a grupe 2 u skladu sa prethodnim vremenskim planom konstrukcije kako bi se poštovao raspored gradnje broda* sa " *ispоруka grupe 1 od strane kupca biti će najkasnije do 15. lipnja 2015 a grupe 2 u skladu sa preliminarnim planom konstrukcije kako bi se poštovao raspored gradnje broda* "-

U drugim dodacima nismo primijetili promjene u isporuci grupe 1 isporuke kupca. U priloženoj prepisci između Brodosplita i DNV GL primijetili smo da uslijed nedovoljnih podataka i kašnjenja cijeli komplet nacrti za jarbole, snaste, jedra, ogradu broda i ispušne cijevi u Mizzan i Jigger jarbolima je odobren od strane DNV GLa u studenom 2016. Za neke nacrti odobrenje je bilo čak i kasnije dok nacrti za standardne snaste i jarbole nisu odobreni u veljači 2017 uslijed otvorenih pitanja od strane DNV GL iako kupac navodi da je sve odobreno u siječnju 2016 .

Što se tiče statusa svih nacrti u veljači 2017 htjeli bismo se pozvati na primljeni i Priloženi " 483 – raspored glavnih događanja – prvi i trenutačni – 12/10/2016" a za detaljan Pregled nacrti jarbola, snasta i jedra pozivamo se na priloženi "popis nacrti- status- 28-02-2017" i " NB483 povijest nacrti jedra i snasta"pdf.

4. Priroda i opseg štete

Kao što je prethodno spomenuto kada se gleda projekt broda može se jasno vidjeti da jarboli i snast čine sastavni dio konstrukcije broda. Radi daljnjeg razumijevanja tehničkih aspekata htjeli bismo predložiti da se poštuje priloženi opći raspored i plan jedara dostupan prilikom čitanja ovog poglavlja.

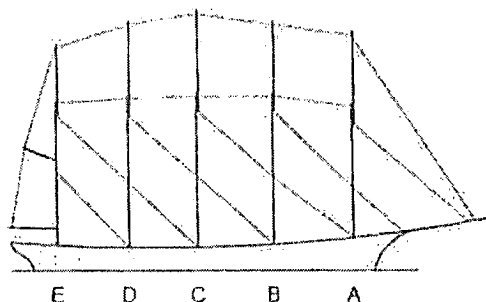
U priloženom općem rasporedu i planu jedara naglasili smo područja na koja utječu jarboli, nepomičan i pomičan snast i prikosnik (pramčani luk).

4.1 Pojašnjenje pojmova

Prije daljnjeg pojašnjenja prirode i opsega štete htjeli bismo pojasniti neku terminologiju.

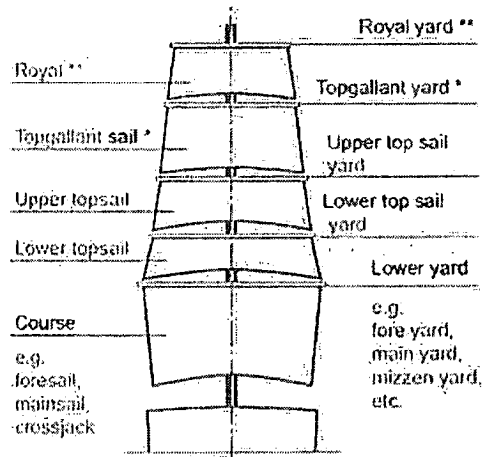
Gledajući na plan jedrenja NB483 gledamo na jedrenjak sa pet jarbola i snasta. Svi jarboli osim spankera moraju biti tako zvani četvrtasto postavljeni jarboli.

Plan jedara NB483

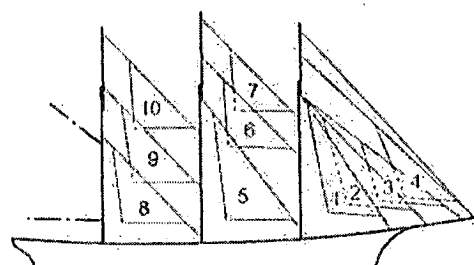
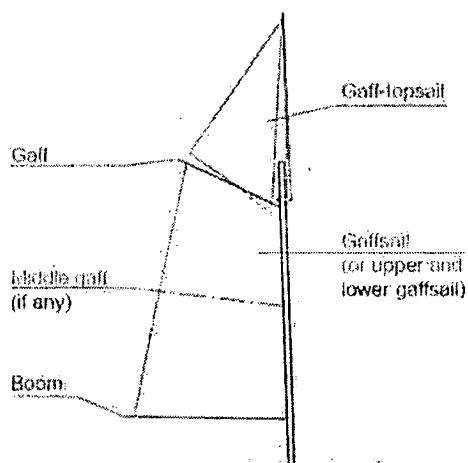


Five-masted barks and full-rigged ships:

- A: foremast
- B: mainmast
- C: mizzenmast
- D: jigger-mast
- E: spanker-mast



Spanker jarbol ima prednja i stražnja jedra te između jarbola i prednjeg pramčanog luka mogu se montirati prednja i stražnja jedra.



- 1 Fore top mast stay sail
- 2 Inner jib
- 3 Outer jib
- 4 Flying jib
- 5 Main top mast stay sail
- 6 Main topgallant stay sail
- 7 Main royal stay sail
- 8 Mizzen stay sail
- 9 Mizzen topmast stay sail
- 10 Mizzen topgallant stay sail

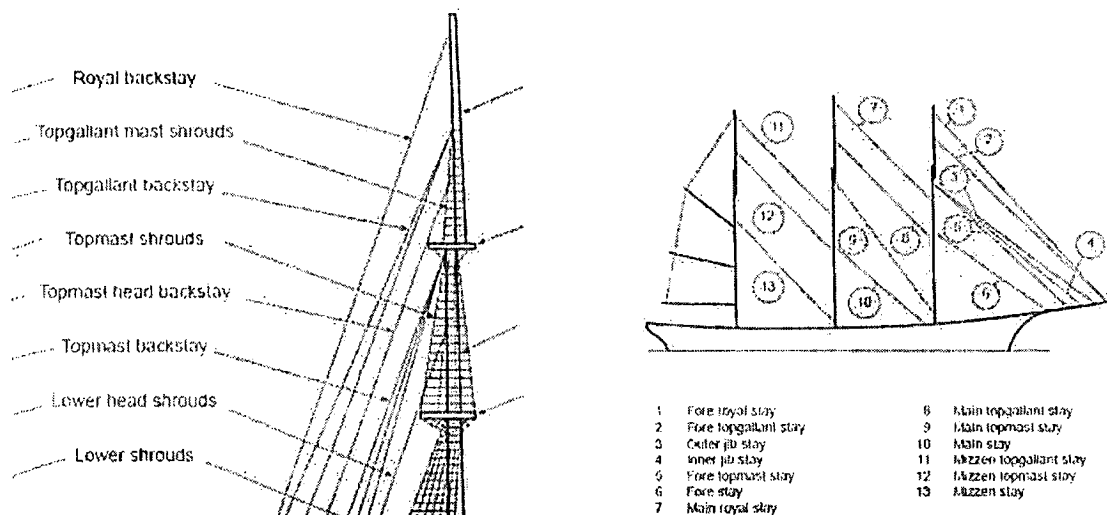


Fig. 1.7 Stays (for a bark)

Žice (konopi) koji stabiliziraju jarbol zovu se stražnji podupirači i čelični pokrov te idu od jarbola do strane broda. Drugi podupirači idu od jarbola do drugih jarbola i/ili središnje linije broda. Svi podupirači i čelične mreže čine dio tako zvanog stajaćeg snasta.

Sve žice/konopi koji se koriste za rezanje, podizanje i/ili spuštanje jedra zovu se tekući snasti.

4.2 Konstrukcija broda

Moderna brodogradilišta koriste tehniku konstrukcije koja se naziva konstrukcija bloka i/ili segmenta. Brodogradilište će izgraditi montažne blokove ili cijele segmente više paluba trupa ili gornje strukture na drugom mjestu u brodogradilištu i onda prebaciti dijelove na пристаниште gdje se vrši gradnja ili navoz. Blok ili segmenti se onda podižu na mjesto i spajaju varenjem.

Većina modernih brodogradilišta prethodno montiraju opremu, cijevi, električne kablove i druge dijelove kako bi smanjili napore potrebne da se montiraju dijelovi dublje u sklopu trupa jednom kada se spoje putem zavarivanja. Brodosplit je koristio konstrukciju bloka na NB483.

Za gradnju na ovaj način potreban je opsežan raspored planiranja na način da se svaki detalj svakog bloka pokrije prije montaže i/ili zavarivanja sa drugim blokom. Tisuće sati je utrošeno za planiranje i pripremu detaljnih radnih nacrti tako da je svaki aspekt konstrukcije planiran prije nego se jedna čelična ploča reže na željenu veličinu.

4.3 Planiranje

U ovom slučaju imajući na umu što smo naveli o poteškoćama nastalim u svezi odobrenja cijelog projekta broda moguće je zamisliti da utjecaj planiranja i gradnje blokova gledajući naglašena područja može biti od izuzetne važnosti.

Na primjer radni nacrti i nacrti rezanja čelika koji su potrebni za konstrukciju, ne mogu se

dovršiti ukoliko projekt i/ili nacrti konstrukcije nisu odobreni.

Analizirali smo cijeli niz dokumenata vezanih uz planiranje koje je sačinio Brodosplit da bimo stekli dojam o ospegu rada koji je uložen u navedeno planiranje a priložemo jedan dio :

- Početno planiranje za 483 od 06.11.2014;
- NB 483 raspored proizvodnje čelika - 05.12.2016;
- NB 483 planiranje blokova -01.12.2014;
- NB 483-rezanje, proizvodnja, bojanje čelika, podizanje blokova, -21.09.2015;
- 483 raspored podizanja blokova - 09.12.2015;
- 483 raspored podizanja blokova -23.12.2016;
- 483 raspored podizanja blokova - 20.02.2017;
- 483 – raspored glavnih događanja –prvi i trenutačni- 12.10.2016;
- NB.483 – rezanje čelika - 29.01.2015;
- NB.483 - rezanje čelika - 01.09.2015;
- NB.483 - rezanje čelika – plan dovršetka -29.07.2016;
- NB 483-rezanje, proizvodnja, bojanje čelika, podizanje blokova-21.09.2015;
- NB 483-rezanje, proizvodnja, bojanje čelika, podizanje blokova -30.03.2016.

Analiizirajući sve ove dokumente ustanovili smo da je planiranje konstrukcije bilo odgođeno i prilagođeno puno puta do veljače 2017. Što više ustanovljeno je da je slijed gradnje blokova treba biti više puta mijenjan imajući na umu da je ovo koštalo tisuće radnih sati.

Gledajući dokumente planiranja a posebno raspored podizanja blokova može se jasno vidjeti i slijediti linije među povezivanja blokova. Ovo pokazuje iako je to samo po sebi logično da gradnja jednog bloka ima direktne posljedice za drugi blok ili seriju blokova. Ovo nije samo slučaj za direktne obližnje blokove ali kašnjenje određenih radova može imati utjecaj na gradnju cijele serije blokova i djelova i to se naziva kritičnim putem.

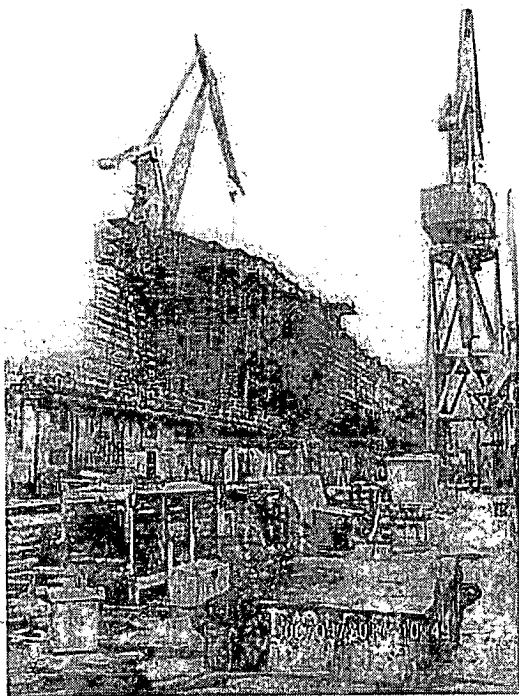
4.4 Promjena tehnologije

Brodosplit tvrdi da su morali mijenjati tehnologiju gradnje blokova glavne palube i dijela pramčanog luka.

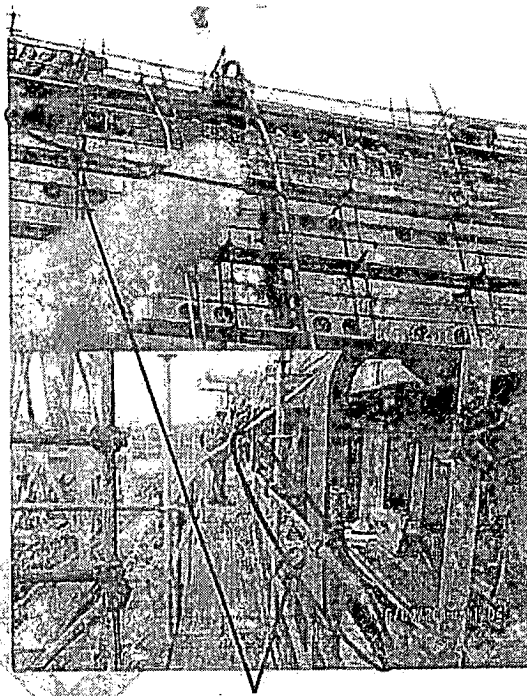
Objasnili smo da su stajaci snast i stražnji jarbol povezani uz pomoć hvataljki koje čine sastavni dio pramčanog luka. Zbog nedobivenog odobrenja snast brodske ograde nije još mogao biti izgrađen. Nadalje u kasnijoj fazi se pokazalo da su hvataljke i promjer konopca stražnjih jarbola morali biti promijenjeni uslijed povećanih sila na stajaćem snastu pa tako i na hvataljkama i brodskoj ogradi.

Provjerili smo priloženu dokumentaciju vezanu uz planiranje , priložene troškovnike (vidi poglavlje 5) i utvrdili da su zaista izvršene promjene u planiranju i konstrukciji.

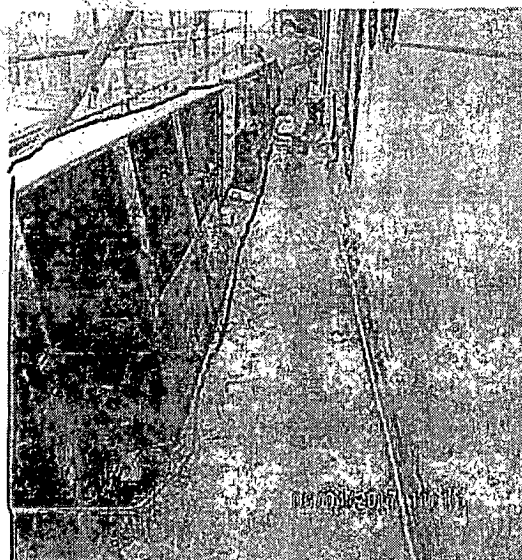
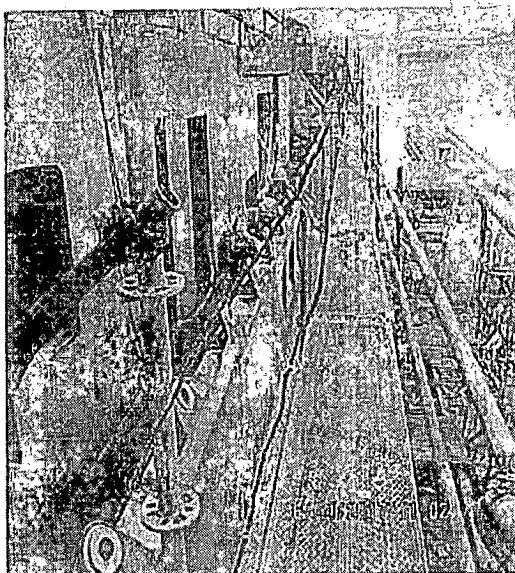
Tijekom našeg pregleda u Brodosplitu primijetili smo da je barem 20 ljudi radilo na postavljanju i završnom zavarivanju brodske ograde dok su svi blokovi glavne palube, palube za sunčanje i čak palube mosta već bili postavljeni . Ovo jasno pokazuje da je u praksi primijenjena alternativna metoda gradnje kako je opisano .



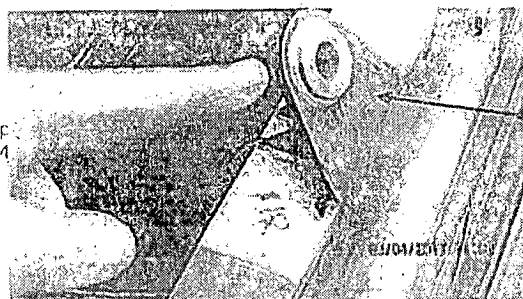
novogradnja. 483 na navozu X u Brodosplitu



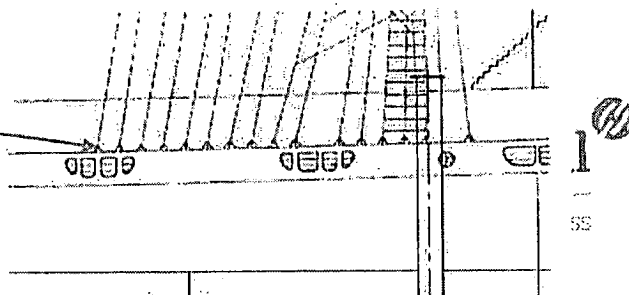
brodska ograda



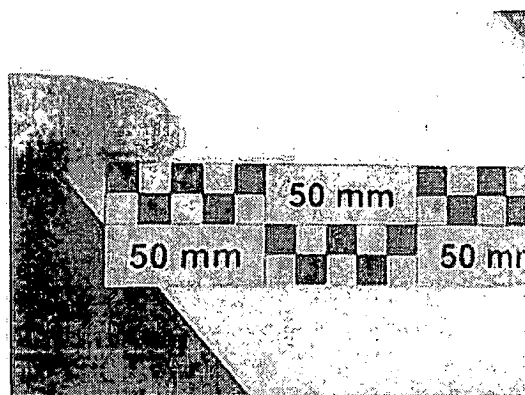
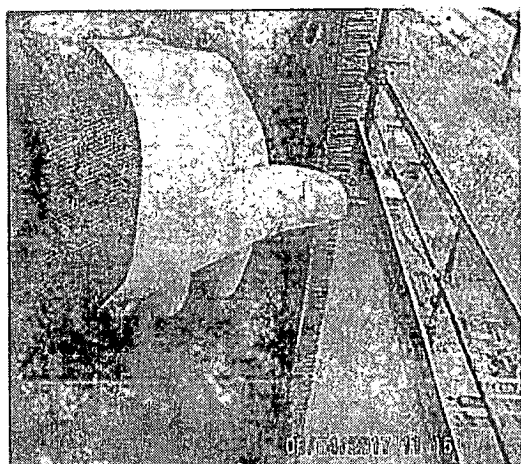
Zavarivanje na donjem dijelu ograde dok sublokovu glavne, palube
za sunčanje i mosta palube već postavljeni .



hvataljke za povezivanje
stajućeg snasta



dio nacrtâ "22.10-1-G_Stajaći snast
14.08.2009 + Model (1).pdf



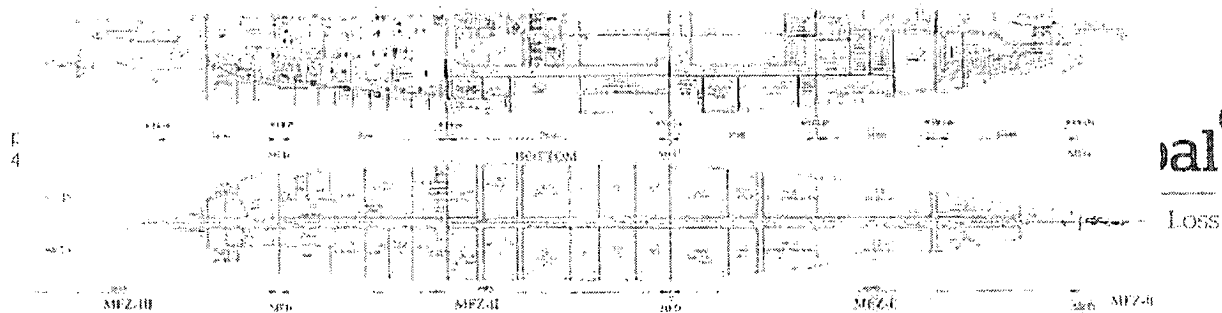
Debljina čelika ograde se povećala od 8 (prema projektu) do 10 mm

Mišljenja smo da je tehnologija proizvodnje pune brodske ograde promijenjena. Da nije bilo potrebno mijenjati brodsku ogradu nakon što je gradnja blokova već započela ograda bi činila sastavni dio brodskih blokova I sekcija. U slučaju NB483 ograde su trebale biti izgrađene odvojeno od bloka. Za vrijeme našeg pregleda vidjeli smo konstrukciju ograde dok su cijela glavna paluba, paluba za sunčanje I paluba s mostom već bile montirane.

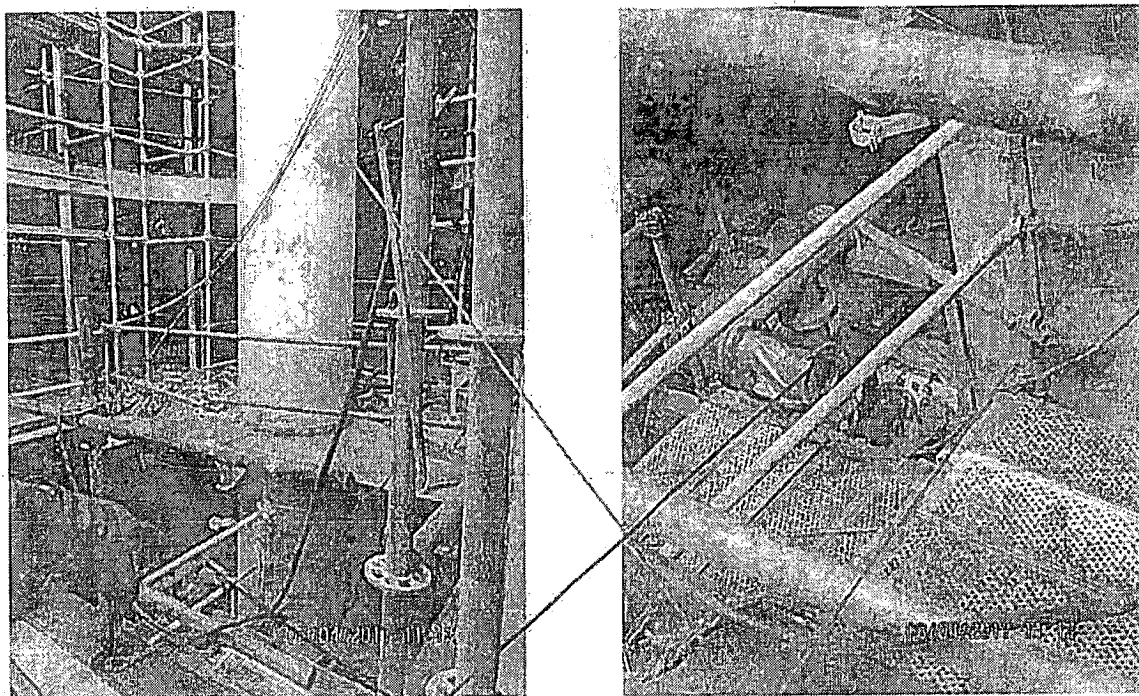
Isto se odnosi na sekciju pramčanog luka koja je izgrađena na način da se gradnja nastavi pod pritiskom ili pokušavajući poštivati datum isporuke naveden u Prilogu 6 dok je odobrenje sekcije pramčanog luka još otvoreno zbog pitanja I nedovoljno informacija DNV GL.

Nadalje nakon što je gradnja započela dimenzije jarbola I posljedično težine su izmijenjene. Nakon što su vraćeni nacrti DNV GL ovo je dovelo do mnogih promjena u temeljima jarbola. Naveli bismo primjer priloženog "nacrtu sa opaskama DNV GL pdf".

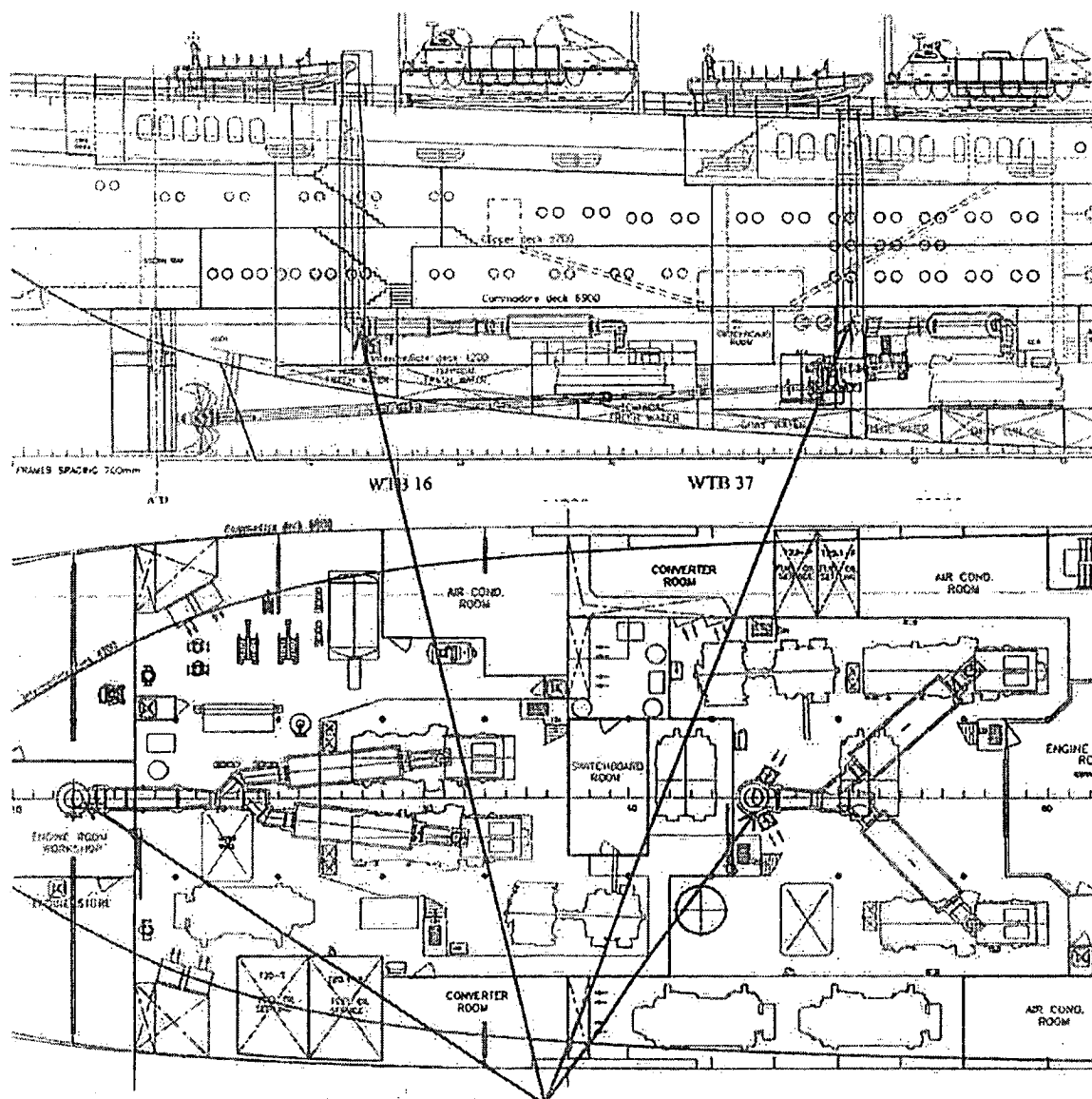
Ovo je dovelo do promjene konstrukcije u djelovima broda koji su već dovršeni posebno u naglašenim sekcijama na srednjoj palubi, unutarnjoj donjoj/nizjoj palubi I razini dna.



Posebno su temelji Jigger I Spanker jarbola predstavljali izazov i ponovno projektiranje budući su temelji na području strojarnice sa složenom tehnologijom koja ih okružuje te ispušnim cijevima diesel motora koji rade kroz ove jarbole.



Cijevi i izmjenjivač topline oko Jigger jarbola



Ispušne cijevi i diesel motori koji rade kroz jarbole

4.5 Projekt

Sve ove promjene u promjeru jarbola i težini, snagama, promjene na hvataljkama na ogradi, na samoj ogradi, stalna otvorena pitanja DNV GLa te posljedično ponovno projektiranje doveli su do dodatnog rada.

Predviđeno je bilo da se nacrti projekta trupa odobre između 23. veljače 2015. i 8. svibnja 2015. Na kraju je veći dio odobrenja dovršen u studenom 2016. te je podrazumijevao brojne prilagodbe nacrtu i stoline i stoline dodatnog rada. Za detalje molimo pogledajte "Popis nacrtu- status- 28-02-2017.pdf."

5. Obračun štete

Brodosplit nas je angažirao da ispitamo povećane troškove NB483 a uslijed produženog vremena gradnje. Troškovi nastali kao posljedica produženja vremena gradnje zbog promjene u projektu zaslužuju razmatranje. U svezi s navedenim u obračunu su navedeni svi prijavljeni troškovi i komentari o svakoj pojedinačnoj stavci. U svezi navedenog pozivamo se na popratnu dokumentaciju koju nam je prosljedio Brodosplit.

Nadalje povećani troškovi se razmatraju u svjetlu osiguranja od prekida poslovanja. Ovo znači da smo provjerili da li je Brodosplit snosio više troškova i gdje je kompanija pretrpjela gubitak u dobiti/prihodu.

5.1 Prijavljeni troškovi

Brodosplit je pretrpio nekoliko troškova uslijed produženja rokova gradnje a do čega je opet došlo uslijed nekoliko promjena u projektu.

Slijedeća tablica pokazuje troškove koji se potražuju na prvi pogled :

Prijavljeni troškovi

1.	Kapacitet neiskorištene radne snage					
1.1	Radni sati (uključujući indirektne troškove – tehnički resursi, energetika, podrška, upravljanje)					
	EUR 109,704.50 h * 18.70 EUR/satu		EUR 2,051,474.15		EUR 2,051,474.15	
2.	Mjesečni trošak upravljanja projektom 30.09.2017-31.03.2018					
	6.00 mjeseci * 36,000.00 EUR/mjesečno	EUR 216,000.00		EUR 216,000.00		
3.	Mjesečni trošak članova uprave					
	6.00 mjeseci * 9,894.00 EUR/mjesečno	EUR 59,364.00		EUR 59,364.00		
4.	Financijski trošak – Bankovne kamate					
	180.00 dana * 3,648.23 EUR/dnevno	EUR 656,681.40		EUR 656,681.40		
	Financijski trošak koji je preostao za financiranje projekta					
	- interne kamate					
	180.00 dana * 4,010.00 EUR/dnevno	EUR 721,800.00		EUR 721,800.00		
5.	Premija osiguranja (CAR-Polica)					
	180.00 dana * 353.86 EUR/dnevno	EUR 63,694.80		EUR 63,694.80		
6.	Troškovi klasifikacijskog društva					
	5.00 mjeseci * 15,000.00 EUR/mjesečno	EUR 75,000.00		EUR 75,000.00		
	Ukupno za prenijeti na slijedeću stranicu				EUR 3,844,014.35	

Preneseno sa prethodne stranice					EUR 3,844,014.35		
7.	Troškovi ponovnog odobrenja klasifikacijskog društva						
	1.00 paušalno *	10,000.00	EUR/paušalno	EUR	10,000.00	EUR	10,000.00
8.	Gubitak u prihodu od nerealiziranih projekata						
	206.00 dana *	13,500.00	EUR/dnevno	EUR	2,781,000.00	EUR	2,781,000.00
9.	Dodatni material i radovi CCO4 & CCO 10 & CCO12						
	1.00 paušalno *	416,900.00	EUR/paušalno	EUR	416,900.00	EUR	416,900.00
10.	Dodatni rad (projekt, nabava, proizvodnja,tehnički resursi)						
	Ubrzanje procesa – program oporavka						
	6,421.50 h *	29.00	EUR/h	EUR	186,223.50	EUR	186,223.50
11.	Različita tehnologija proizvodnje blokova i montaže (ograda, hvataljke) nelogičan slijed						
	1.00 paušalno *	58,500.00	EUR/paušalno	EUR	58,500.00	EUR	58,500.00
12.	Odgoda isporuke opreme , troškovi skladištenja , produžena garancija						
	1.00 paušalno *	2,400.00	EUR/paušalno	EUR	2,400.00	EUR	2,400.00
IZNOS					EUR	7,299,037.85	

Kao što je navedeno u tablici ustanovljeni su troškovi u ukupnom iznosu od Eura 7.299.037,85 .Troškovi su provjereni i nisu pronađena odstupanja u obračunima.

5.2 Provjera troškova

U ovom poglavlju utvrđeni troškovi se komentiraju i procjenjuju.

5.2.1 Stavka 1 Kapacitet neiskorištene radne snage

Za ovu stavku je utvrđen iznos od EUR 2,051,474.15 za neiskorištenu radnu snagu za vrijeme odgađanja projekta/promjena u projektu . Troškovi u visini od 2.051.474015 Eura su rezultat usporedbe promjena za planiranu isporuku NB483 za dan 30 rujna 2017. Planirano je 781.700 sati (18,70 Eura po satu) dok je zapravo samo 438.879,5 sati zaista iskorišteno za projekt. Do i uključivši veljaču 2017 brojke se odnose na usporedbu promjena . U ovom slučaju utvrđeni troškovi se ne mogu uzeti u obzir jer su radnici u stalnom radnom odnosu i troškovi bi nastali u svakom slučaju. Ovdje Brodosplit nije pretrpio povećane troškove od fiksnih koji se inače plaćaju radnoj snazi. Ova stavka nije uzeta u obzir. Nije dokazano da li se radnicima mogao dodijeliti posao na nekom drugom paralelnom projektu. Također nije ni razmatrana mogućnost rada s drugačijim radnim vremenom niti djelomično otpuštanje.

5.2.2 Stavka 2 Mjesečni trošak upravljanja projektom

Ovdje su mjesečni troškovi upravljanja projektom od 30 rujna 2017 do 31 ožujka 2018 već unaprijed izračunati. Ovo se temelji na produženju vremena gradnje od šest mjeseci do isporuke jahte i 36.000,00 Eura je izračunato za svaki mjesec upravljanja projektom. Trenutačno nije dostavljena dokumentacija koja bi podržala troškove upravljanja projektom. U svakom slučaju troškovi su izvjesni i mogu se uključiti u kalkulaciju ukoliko se dostavi dovoljno dokaza. Ova Stavka (sa odgovarajućom pratećom dokumentacijom) će dovesti do iznosa od 216.000,00Eura. Ovo uslijed činjenice da bi Brodosplit kompanija pretrpjela dodatne troškove preko šest mjeseci u usporedbi sa planiranim datumom isporuke. U konačnici treba navesti da se troškovi mogu nadoknaditi samo ukoliko je do njih stvarno došlo (ex post).

5.2.3 Stavka 3 Mjesečni trošak članova uprave

Za ovu stavku je utvrđen ukupan iznos od 59.364,00 Eura za slijedećih šest mjeseci za "članove uprave". Troškovi do iznosa od 9.894,00Eura/mjesečno su teorijski mogući ali se ne trebaju razmotriti u ovom zahtjevu. Ovo stoga jer bi troškovi "uprave" nastali u svakom slučaju i opet Brodosplit nije pretrpio više troškova uslijed produženja. Ova stavka nije uzeta u obzir.

5.2.4 Stavka 4 Financijski troškovi – bankovne kamate

Projekt je djelomično financiran kreditima. U kalkulaciji se pretpostavlja 180 dana više sa 3.648,23 Eura po danu što čini ukupno 656.681,40 Eura. Utvrđeni troškovi su mogući i odgovaraju dodatnim financijskim troškovima. Prateća dokumentacija koja se na ovo odnosi je " excel tablica financijskih troškova i kamata " koju je sačinio Brodosplit. Moguća je uslijed produženja proizvodnje budući su i garancije i financiranje također trebali biti produženi. Stoga je ovu stavku potrebno uzeti u cijelosti u obzir. Popratna dokumentacija koja se odnosi na ovo jest tablica "financijski trošak – bankovne kamate " u kojoj je ukupan iznos podijeljen na broj dana što je dovelo do dnevnog iznosa od 3.468,23 Eura. Financijski troškovi ukupno iznose 2.500.945,45 Eura.

Moguće je da su troškovi financiranja i privremeno financiranje tako skupog projekta značajno viši. Ovdje pretpostavljamo da su kalkulacije sastavljene sukladno financijskim dogovorima sa različitim bankama jer ugovori nisu dostupni niže potpisanom.

5.2.5 Stavka 5 Financijski trošak koja ji preostao nakon financiranja projekta – interna kamata

Za dodatne interne troškove poput samo financiranja Brodosplita procijenjeni su troškovi u visini do 721.800,00 Eura. Popratna dokumentacija ovdje je tablica koja računa interne troškove za novogradnju 483. Različiti troškovi su dodani u tri faze.

Uzeti su u obzir slijedeći dnevni troškovi :

Procijenjeni troškovi gradnje u usporedbi sa novim troškovima kalkulacije

EUR 61,538,469.00

Izvori financiranja projekta

Akontacije za vrijeme gradnje

EUR 12,667,000.00

Ugovor o kreditu između Brodosplita i Zagrebačke banke

EUR 20,000,000.00

Razlika u financiranju (1-2)

EUR 28,871,469.00

Pretpostavljena ukupna kamata po stavci 3 dnevno

EUR 4,010.00

Ovo se temelji na kamatnoj stopi od 5 % i deviznom tečaju od 1,00 Eura= HRK 7,557787.

Stoga su ovdje utvrđeni troškovi u visini od 4.010,00 Eura dnevno . Da bismo dobili ovaj iznos troškovi stavke 3 se množe sa 5 % i dijele sa 360 dana (komercijalni obračun) .

Stoga Brodosplit preuzima razliku od 28.871,469,00 Eura sa 4.010,00 Eura dnevno . Na temelju sadašnjeg znanja sumnjamo da je kamatna stopa od 5% odgovarajuća. Brodosplit je morao u svakom slučaju financirati gradnju broda zbog nedostatnog kredita (28.000.000,00 Eura) . Čak i produženje projekta mjesecima nije dovelo do povećanih troškova financiranja posebno u odnosu na iterno financiranje Brodosplita. Posljedično ova stavka nije uzeta u obzir.

5.2.6 Stavka 6 – Premija osiguranja (CAR-Polica)

Ustanovljeno je produženje police osiguranja gradnje od svih rizika što dovodi do dodatne premije osiguranja za 180 dana od 353,88 Eura po danu . Povećani troškovi osiguranja za dodatna tri mjeseca iznose do 63.694,80 Eura . Troškovi su mogući i potkrepljeni su pomorskom policom NB483. Ovi su troškovi u cijelosti uzeti u obzir.

5.2.7 Stavka 7 – Troškovi klasifikacijskog društva

Utvrđeno je dodatnih pet mjeseci sa 15.000,00 Eura mjesečno za "klasifikacijsko društvo " . Sve u svemu ova stavka iznosi 75.000,00 Eura. U svezi sa produženjem i nekoliko promjena projekta moguće je da je došlo do produženja i povećanih troškova . Nisu priložene pojedinačne fakture ali su troškovi svakako uzeti u obzir u cijelosti.

5.2.8 Stavka 8 – Klasifikacijsko društvo- troškovi odobrenja

Ovdje je utvrđen paušalni iznos od 10.000,00Eura za dodatno odobrenje promjena projekta od strane DNV GL. Na temelju sadašnjih saznanja i gore navedenog a budući da nije priložena dokumentacija koja bi to potkrijepila ovi troškovi za sada nisu uzeti u obzir. U principu je moguće da je Brodosplit imao više troškova uslijed promjena projekta i naknadnih odobrenja.

5.2.9 Stavka 9 Gubitak prihoda zbog nerealiziranih projekata

Utvrđeni su troškovi od 2.781,000,00 Eura za ovu stavku za projekte koji se nisu mogli realizirati za vrijeme produženja gradnje . Na temelju sadašnjih saznanja ovi troškovi nisu uzeti u obzir. Potrebno bi bilo dokazati da su ugovori o budućim projektima poništeni uslijed produženja . U tom slučaju bi Brodosplit pretrpio financijski gubitak. Nadalje potrebno je dokazati da Brodosplit ne može realizirati projekte npr. putem prekovremenog rada ili angažmanom više privremenih radnika. Ukoliko bi to bio slučaj Brodosplit bi dobio odštetu za povećane troškove radne snage (npr prekovremeni sati) . Posljedično ova stavka za sada ne može biti uzeta u obzir.

Stavka 10 – Dodatni materijal i radovi CCO4 & CCO 10 & CCO12

Za ovu stavku ukupno je utvrđen iznos od 416.900,00 Eura za dodatni materijal i rad uslijed promjena projekta. Moguće je da su uzrok i rezultat ovih troškova povećani opseg jarbola. Dodatni troškovi rada odgovaraju promjenama u projektu. Ova je stavka uzeta u obzir u cjelosti jer do ovih troškova ne bi došlo da se ostalo pri izvornom projektu.

**5.2.10 Stavka 11 – Dodatni radovi (projekt, nabava, proizvodnja, tehnički resursi)
,ubrzanje procesa – programa popravka**

Za ovu stavku su utvrđeni troškovi u visini od 186.223,50Eura za ubrzanje, dodatni rad na projektu i nabavi kao i rad nakon brojnih promjena u projektu. Provjerili smo utvrđene troškove metodom slučajnog uzorka pregledavajući radne kartice za montažu, radove na cijevima , ukupni rad, rad električara i neoliko excel listova. Troškovi su mogući i uzeti su u obzir u cjelosti.

5.2.11 Stavka 12 – Razlika u tehnologiji proizvodnje blokova I montaže(ograda, hvataljke) nelogičan raspored

Za ovu stavku su utvrđeni dodatni radni sati od 2340 sa 25,00 Eura po satu što čini ukupan trošak od 58.500,00 Eura. Moguće je da su promjene u projektu zahtjevale i druge tehnologije kod konstrukcije . U ovom slučaju brodska ograda nije sastavni dio dijela broda i ne može se izgraditi unaprijed već poslije . Ovo komplicira pristup što je još teže od montaže,

Da su planovi bili dostupni na vrijeme ukupan rad bi zahtijevao 3220 sati po radniku (kako je planirano) . Kako je isporuka kasnila radovi su trebali biti ponovno raspoređeni i ograda je montirana kasnije na navozu . Ukupno je bilo potrebno 5560 sati po radniku da bi se utjecalo na rad a uslijed promjene tehnologije .

Razlika od 2340 sati sa 25,00 Eura po satu dovela je do ukupno utvrđenog iznosa od 58500 Eura. Prema našim saznanjima ovi troškovi su mogući i uzeti su u obzir u cjelosti. Troškovi od 3220 radnih sati trebaju se smatrati troškovima gradnje ili neizbježnim troškovima te stoga nisu uzeti u obzir.

5.2.12 Stavka 13 Kašnjenje isporuke opreme , troškovi skladištenja i produženo jamstvo

5.2.13 Za ovu stavku utvrđeni su troškovi u visini od 2.400,00Eura za dodatne troškove skladištenja tvrtke Končar uslijed propuštenog zahtjeva za isporuku dogovorenog materijala. Ovi se troškovi odnose na ugovor SC-49667 sa ovom tvrtkom. Ugovor je dostupan niže potpisanom . Ovaj ugovor navodi da su obračunati dodatni troškovi u visini od 2.400,00 Eura. Stoga su troškovi mogući i dokazani pa su stoga uzeti u obzir u cjelosti.

Slijedeća tablica pokazuje rezultat provjere troškova na prvi pogled:

		Prijavljeni troškovi			Dozvoljeni	
1.	Kapacitet neiskorištene radne snage					
1.1	Radni sati (uključujući indirektno troškove- tehnički resurs, energetika, podrška,upravljanje)					
	EUR 109,704.5	h	*	18.70	EUR/h	EUR 2,051,474.15
						EUR 2,051,474.15
2.	Mjesečni trošak upravljanja projektom 30.09.2017-31.03.2018					
	6.00	nth	*	36,000.00	EUR/m	EUR 216,000.00
						EUR 216,000.00
3.	Mjesečni trošak članova uprave					
	6.00	nth	*	9,894.00	EUR/m	EUR 59,364.00
						EUR 59,364.00
4.	Financijski troškovi- bankovne kamate					
	180.00	day	*	3,648.23	EUR/d	EUR 656,681.40
						EUR 656,681.40
5.	Financijski troškovi preostali do financiranja projekta – interne kamate					
	180.00	day	*	4,010.00	EUR/d	EUR 721,800.00
						EUR 721,800.00
6.	Premija osiguranja (CAR-Polica)					
	180.00	day	*	353.86	EUR/d	EUR 63,694.80
						EUR 63,694.80
7.	Troškovi klasiifikacijskog društva					
	5.00	nth	*	15,000.00	EUR/m	EUR 75,000.00
						EUR 75,000.00
8.	Troškovi ponovnog odobrenja klasiifikacijskog društva					
	1.00		*	10,000.00	EUR/m	EUR 10,000.00
						EUR 10,000.00
9.	Gubitak dobiti zbog nerealiziranih projekata					
	206.00	day	*	13,500.00	EUR/d	EUR 2,781,000.00
						EUR 2,781,000.00
10.	Dodatni materijal i radovi CCO4 & CCO 10 & CCO12					
	1.00		*	416,900.00	EUR/lu mp sum	EUR 416,900.00
						EUR 416,900.00
	Dodatni rad (projekt, nabava, proizvodnja, tehnički resursi),					
	Ubrzanje postupka – program popravka					
	6,421.50	h	*	29.00	EUR/h	EUR 186,223.50
						EUR 186,223.50
	Ukupno za prenijeti na slijedeću stranicu					
	EUR1,614,499.70					

Preneseno sa prethodne stranice

EUR 1,614,499.70

11. Različita tehnologija proizvodnje i montaže
blokova(ograda,hvataljke) , nelogičan raspored

2,340.00 h	25.00 EUR/h	EUR 58,500.00	EUR 58,500.00	EUR 58,500.00
------------	-------------	---------------	---------------	---------------

12. Kašnjenje isporuke opreme, troškovi skladištenja, produženo jamstvo

Paušalni iznos	EUR/paušalni iznos	EUR 2,400.00	<u>EUR 2,400.00</u>	<u>EUR 2,400.00</u>
1.00	2,400.00			

- 271 Bowsprit substructure has not been approved. Please submit information on acting loads together with the detailed structure of the connection to the surrounding structure including information on welding.

Pending

IZNOS

7,299,037.85 EUR

1,675,399.70 EUR

Kao što se vidi iz tablice nakon provjere uzeti su u obzir troškovi u iznosu od EUR 1.675.399,70 bez PDVa.

Priloženi su "dokumenti koji se odnose na povećanje troškova "

6. Uzrok štete

6.1 Kasna isporuka nacrtu te posljedično izostanak odobrenja nacrtu trupa

Uslijed činjenice da su navedeni nacrti bili nepoptuni i nisu bili u skladu sa pravilima klasifikacije nastupilo je kašnjenje za kašnjenjem . Iako se iz komunikacije između kupca i Brodosplita iz siječnja 2016 može zaključiti da se raspravljalo o tome da li su nacrti odobreni ili ne , obavijesti DNV GLa jasno pokazuju da je ova stavka u travnju i svibnju 2016 još uvijek bila otvorena . Na primjer stavka 271 struktura pramčanog luka prema podacima DNV GLa je nedostajala.

271 Struktura pramčanog luka nije odobrena Molimo dostavite informacije o opterećenjima zajedno sa detaljnom strukturom veze na okolnu strukturu uključujući podatke o zavarivanju.

Ovo je tekst iz pisma DNV GLa od 27 ožujka 2015 a jednaki se tekst može naći i u pismu DNV GLa od 13 svibnja 2016, dakle više od godinu dana poslije. Priložene obavijesti DNV GLa pokazuju više točaka koje su mjesecima bile otvorene čime se nepotrebno kasnilo s odobrenjem cijelog projekta.

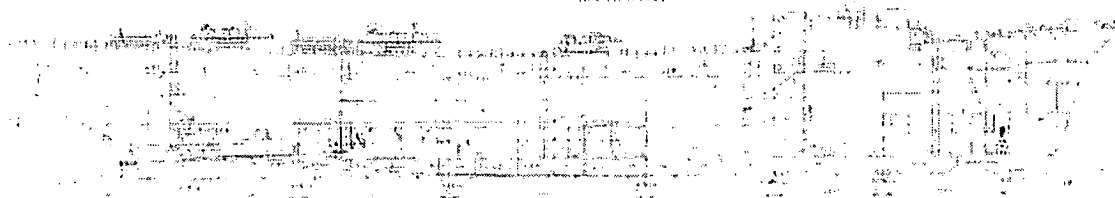
6.2 Tehničke posljedice promjena dimenzija , težine i snaga jarbola

Na prvi pogled promjene jarbola i snaga ne izgledaju tako veliki problem jer su jarboli povezani sa dijelom donje palube od kobilice do palube za sunčanje . Ali kako je već prikazano u naglašenom općem planu jedara jarboli, snasti i pramčani luk pružaju se kroz cijeli brod i time utječu na veći dio broda. Iako su se promjene na jarbolima odnosile samo na dio jarbola iznad palube za sunčanje DNV GL je zaključio da dio jarbola koji ide diljem broda također trebao biti prilagođen.

Bez obzira na navedeno gradnja je započela u ožujku 2015 iako projekt cijelog trupa nije bio odobren . Ovo je napravljeno u konzultaciji između obaju stranaka uz spoznaju da konstrukcija broda inače ne bi bila dovršena na vrijeme . Pored krajnjeg roka koji je dogovoren u ugovoru i dodacima , Brodosplit neće moći poštivati rok polaganja kobilice za slijedeći projekt.

Imajući na umu da je brod sagrađen u blokovima ovdje se može vidjeti na koliko je blokova ovo utjecalo

STRUČNOST



Svi blokovi zasjenčani sivom bojom su zahvaćeni promjenama u težini, dimenziji i snasti jarbola te kašnjenjem odobrenja projekta trupa.

6.3 Prostori i konstrukcija na koje su utjecale promjene

Htjeli bismo sažeti prostore i konstrukcije na koje je utjecala promjena promjera i težine jarbola dok je brod već bio u fazi gradnje .

6.3.1 Razina dna

- Temelje jarbola je potrebno pojačati na području kobilice na razini dna jer su ti blokovi već izgrađeni
- Promjena promjera i težine jarbola

6.3.2 Razina unutarnjeg dna/donje palube

- Uslijed povećanog promjera i posljedičnog povećanja težine DNV GL je zatražio da temelj jarbola u donjem dnu bude pojačan što je dovelo do ponovnog projektiranja, crtanja, rastavljanja i prilagođavanja već dovršenih temelja
- Ispod i okolo temelja Jogger jarbola u blizini okvira 46 bilo je potrebno izvući cjevovode i izmjenjivače topline , preusmjeriti ih oko povećanog temelja Jogger jarbola i prilagoditi nacрте projekta
- Uslijed povećanog promjera jarbola slijedeći prostori su trebali biti prilagođeni :
 - Prostor između okvira 83 i 86;
 - Stepenice između okvira 124 i 129;
 - Police u sobi s flaširanom vodom;
 - Hodnik i suha prostorija za smeće između okvira 158 i 160.
- Sve gore navedeno je već izgrađeno i dovelo je do podešavanja nacрта u radionici, nacрта konačnog projekta itd, itd

6.3.3 Srednja paluba

- Uslijed povećanog promjera jarbola ovi su se prostori trebali prilagoditi:
 - Strojarnica i ispušne cijevi krmnih diesel generatora
 - Srednji brodski prostor između okvira 41 i 45
 - Spoj ispušne cijevi prednjih diesel generatora koji prolaze kroz jarbol
 - Donja (pripremna) kuhinja sa namještajem, oko okvira 82 i 87
 - Stepenice između okvira 124 i 127
 - Skladište čiste posteljine između okvira 124 i 127 sa policama
 - Soba klima uređaja oko okvira 159
 -
- Sve gore navedeno je već izgrađeno i dovelo je do podešavanja nacрта u radionici, nacрта konačnog projekta itd, itd

6.3.4 Paluba zapovjednika

Uslijed povećanog promjera jarbola ovi su se prostori trebali prilagoditi:

- :
 - Stepenice između okvira 12 i 17
 - paluba na prostoru za ručavanje između okvira 45 i 47, pored stola kapetana
 - Namještaj glavne kuhinje uključujući peći i hladnjače
 - Stepenice između okvira 124 i 129
 - Kućni ormarići između okvira 12 i 127 sa policama
 - Soba za radnu opremu posade između okvira 158 i 162 sa namještajem
 -
- Sve gore navedeno je već izgrađeno i dovelo je do podešavanja nacrtu u radionici, nacrtu konačnog projekta itd, itd.

6.3.5 Clipper paluba

Uslijed povećanog promjera jarbola ovi su se prostori trebali prilagoditi:

- :
 - Paluba na području stepenica između okvira 18 i 17
 - Područje stepenica na području za jelo na palubi između okvira 43 i 45
 - Brodska bolnica koja je već bila predmetom rasprave radi kategorija a uslijed prostora
 - Prostorija za klima uređaj između okvira 118 i 125
 - Ormarić sa policama između okvira 118 i 125
 - Stepenice između okvira 118 i 125
 - Stepenice između okvira 124 i 128
 - Kabine za posadu sa namještajem između okvira 157 i 163
 -
 -
- Sve navedeno je već projektirano , čelik je izrezan i pod izvođači su već naručili dijelove. Ovo je dovelo do prilagođavanja radnih nacrtu ,nacrtu konačnog projekta , drugih promjena itd.

6.3.6 Glavna paluba

Uslijed povećanog promjera jarbola ovi su se prostori trebali prilagoditi

- :
 - Vodonepropusna pregrada sa ulaskom u kazalište na okviru 13
 - Zvučna soba kazališta sa namještajem , između okvira 8 i 13
 - Stepenice u piano baru, okvir 45
 - Projekt za kabine između okvira 79 i 89 uslijed već uskog hodnika
 - Isto se odnosi na kabine između okvira 119 i 130
 - Kabine trećeg časnika stroja i električara
 - Cijela pramčana paluba uključujući ormarić za boje (Bosun ormarić) , radionicu drvodjelca a uslijed nedostajućih podataka oko temelja pramčanog luka
 -
 -

- Sve navedeno je već projektirano , čelik je izrezan i pod izvođači su već naručili dijelove. Ovo je dovelo do prilagođavanja radnih nacrt , nacrt konačnog projekta , drugih promjena itd.

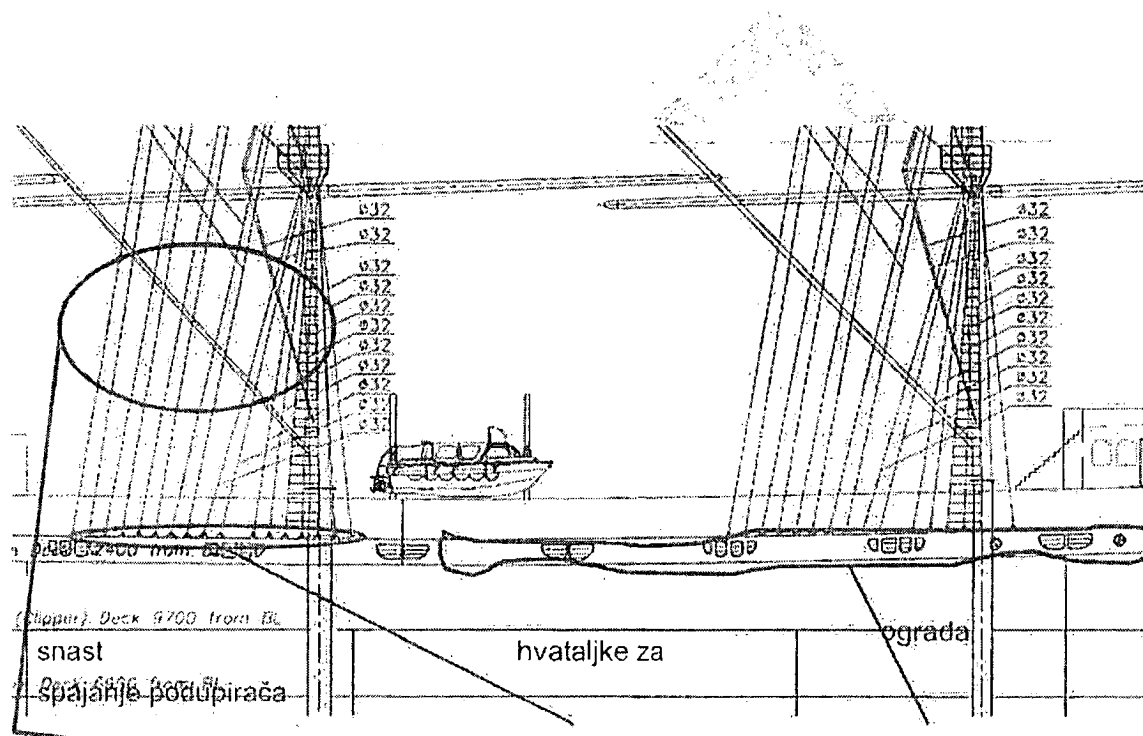
6.3.7 Paluba za sunčanje

- Svi prolazi jarbolske palube i snast klupe za jarbol
- Konstrukcija palube oko pramčanog luka uslijed otvorenih pitanja koja je postavio DNV GL

6.3.8 Puna ograda

Pored gore navedenih posljedica promjena u dimenzijama jarbola najveći utjecaj su imale promjene koje je trebalo napraviti na brodskoj ogradi.

Glavni snast i podupirači su pričvršćeni na ogradu i ograda gotovo da ide duž cijele dužine broda , vidi naglašen plan jedara I "2210-1-G snast 14.8.2009 + model (1) pdf".



6.4 Zaključak

Mišljenja smo da je uslijed nepotrebnog kašnjenja u dovršetku nacrt te dijela isporuke kupca došlo do povećanja troškova koje Brodosplit nije mogao unaprijed predvidjeti.

7. Uvjeti

Uvjeti gradnje su navedeni u ugovoru i njegovim dodacima i prilogima te 7 dopuna sačinjenih od prosinca 2014 .

8. Naknada

Naknada (ukoliko je bude) će biti prepuštena vama/odvjetnicima koji vas zastupaju . Stoga nećemo započeti s radnjama da bismo dobili produženje bilo kojeg vremenskog roka ili isteka istog.

9. Posebna obilježja

Ovo su izvješće sastavili niže potpisani u svojstvu stručnjaka isključujući odgovornost, nepristrano te neovisno o položaju bilo koje od zainteresiranih stranaka . Cunningham Lindsey Zorn GmbH imenovani stručnjaci kao i sastavljač ovog izvješća nisu ni na koji način ovisi o bilo kojoj od stranaka ovog predmeta.

Cunningham Lindsey Zorn GmbH
Wülfrath

Prema nalogu Dipl.-Betriebsw. Markus Mantwill

Prilozi: 1 komplet dokumentacije

Z A P I S N I K

s ročišta od 17. ožujka 2022.

Prisutni od suda:

Pravna stvar:

Rajana Buljan
(sutkinja)

Tužitelj:

SEDGWICK GERMANY GmbH,
Njemačka

Tuženik:

BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA
SPLIT d.d., Split

Jelena Trajković
(zapisničarka)

Radi:

isplate

Početak u 10,35 sati.

Rasprava je javna.

Utvrđuje se da su pristupili:

Za tužitelja: punomoćnik Joško Atlagić, odvjetnik u Splitu, punomoć u spisu

Za tuženika: punomoćnik Milan Veić, odvjetnik u Splitu, punomoć u spisu

PRIPREMNO ROČIŠTE

Upozoravaju se stranke da mogu zaključiti nagodbu o predmetu spora.

Utvrđuje se da je 2. veljače 2021. u spis zaprimljen prigovor protiv rješenja o ovrsi (sada odgovor na tužbu) tuženika koji je uredno dostavljen tužitelju.

Utvrđuje se da je 25. ožujka 2021. u spis zaprimljen podnesak tužitelja s prilogima koji je uredno dostavljen tuženiku.

Utvrđuje se da je 28. travnja 2021. u spis zaprimljen podnesak tuženika s prilogima koji je uredno dostavljen tužitelju.

Utvrđuje se da su 20. i 25. svibnja 2021. te 16. lipnja 2021. u spis zaprimljeni podnesci tužitelja s prilogima koji su uredno dostavljeni tuženiku.

Punomoćnik tužitelja izlaže i predlaže kao u tužbi i dosadašnjim podnescima.

Punomoćnik tuženika izlaže i predlaže kao tijekom dosadašnjeg postupka. Predlaže da sud službenim putem zatraži podatak od Porezne uprave da li je tuženik koristio pravo na odbitak pretporeza i da li je evidentirao uopće utuženi račun u svojim poslovnim knjigama. Također predlaže da se izvede dokaz saslušanjem

Radovana Načinovića kojemu se poziv za saslušanje može poslati na adresu Horvatnica 124 A, 10090 Zagreb, kao i Teute Duletić čiju adresu će tuženik dostaviti u kratkom roku, a sve na okolnosti da li su isti imali punomoć za sklapanje ugovora na što se poziva tužitelj, te da li je Radovan Načinović ikada bio zaposlenik tuženika. Ostaje se pri svim prigovorima kao i prigovorima promašene pasivne legitimacije.

Punomoćnik tužitelja u odnosu na netom iznesenom od strane tuženika, protiv se prijedlogu za pribavu podataka od strane Porezne uprave, jer pretporez se ne koristi za ovakva inozemna plaćanja, a tuženik sam može manipulirati u odnosu na račune koje prijavljuje ili ne. Ne protivi se saslušanju Teute Duletić te uz istu još predlaže Nenada Beara, koji je bio u komunikaciji mailovima u ime tuženika, a koji se mailovi nalaze u spisu, pa sam mišljenja da je i dalje zaposlenik tuženika, te Tibor Ages, Tobias Walter kojeg se moli da se pozove putem punomoćnika tužitelja te Markusa Mantwill, na adresu Mareesstr. 57, 42119 Wuppertal, Njemačka, jer su isti radi ovog posla dolazili u Split kod tuženika, boravili kod istoga po njegovom nalogu sačinili mišljenje i komunicirali sa predloženim osobama za saslušanje.

Punomoćnik tuženika navodi kako su neosnovani navodi da bi tuženik manipulirao sa knjiženjem računa te navodi da je isti tražio da se utvrdi da li je on uopće evidentiran u poslovnim knjigama jer samom evidencijom poslovnih računa s obzirom da je tuženik veliki porezni obveznik bi se smanjila osnovica poreza na dobit te bi ga isti knjižio ukoliko bi smatrao da je račun osnovan. Punomoćnik tuženika je osporio i visinu tužbenog zahtjeva te i dalje ostaje pri navedenom prigovoru.

Punomoćnik tužitelja ističe ako je tuženik prigovorio visini onda u tom slučaju priznaje poslovni odnos sa tužiteljem, a iz mail korespondencije koja se nalazi u spisu tuženik potvrđuje primitak računa, a ne obrazlaže zbog čega ga ne plaća.

Punomoćnik tuženika je osporio tijekom postupka i osnov i visinu tužbenog zahtjeva.

Sud donosi

rješenje

Na ročištu za glavnu raspravu pregledat će se i pročitati isprave i dokumentacija koja je sadržana u spisu te će se provesti dokaz saslušanjem svjedoka Teute Duletić, Nenada Beare i Radovana Načinovića. O eventualnom izvođenju ostalih predloženih dokaza sud će odlučiti u daljnjem tijeku postupka.

Zaključuje se prethodni postupak.

Ročište za glavnu raspravu zakazuje se za 10. lipnja 2022. s početkom u 9,00 sati, što prisutni primaju na znanje te im ovaj zapisnik služi umjesto poziva. Na tom ročištu će se izvesti dokaz saslušanjem svjedoka Teute Duletić, Nenada Beare i Radovana Načinovića koji će se pozvati dostavom pisanog poziva.

Obvezuju se punomoćnici stranaka u roku od 15 (petnaest) dana dostaviti adresu svjedokinje Teute Duletić.

O prijedlogu tužitelja za određivanje prethodne mjere sud će odlučiti izvanraspravno.

Dovršeno u 10,48 sati.

Sutkinja

Stranke

Zapisničarka

Alagor
Dario
Dario



FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR SPLIT - 1
(Nacionalno poslom (obično - preporučeno))

Prilijepiti: 09-06-2022

Broj prijave _____ potpis _____

Masa: 1,751g
03 0655 6

Split
08.06.22
11:10:48
21101

29.00

FIRMA FINANCIJSKA AGENCIJA
POSREDOVANJE U PROMETU NEPOKRETNOSTI
21.000 SPLIT

Prisijelo u ovakvom
stanju

Neproisno pakiranje

Obavijest
Joško Atlagić
Domovinskog rata II
SPLIT

